

سلسلة كتب «العنقاء»



خالدة بنت الخامسة عشرة

— قصص لكتاب مسلمين صينيين

خالدة بنيت الخامسة عشرة

- قصص لكتاب مسلمين صينيين

اعداد : اقبال مجدى

سلسلة كتب « العنقاء »

الطبعة الاولى عام ١٩٩١



حقوق الطبع والنشر محفوظة
لدار النشر باللغات الاجنبية
٢٤ شارع باى وان تشوانغ
بكين - الصين
الرمز البريدى ١٠٠٠٣٧

ISBN 7—119—01360—2

طبع في جمهورية الصين الشعبية

خالدة . . بنت الخامسة عشرة

بقلم : اقبال مجدى من قومية القازاق



حانت اخيرا فترة استراحة خلال العمل ، طالما ترقبتها
بشوق .

لم اتوقع انى سيئ الطالع الى هذا الحد . هذه اول مرة فى
حياتى امسك فيها مقبض الفأس ، ولكنى لم اعمل بها الا ساعتين
حتى امتلأت راحة يدى بالنفطات ، وسرى ألم شديد الى اعماق
قلبى من ذراعى اللتين تخدرتا منذ وقت طويل . لكنى اكره ان
اظهر بمظهر الضعف امام هؤلاء الفلاحين الاقوياء ، فانتهزت
فرصة الاستراحة ، وتجنبت رؤية اول صديق تعرفت عليه فى
القرية ، وهو داود ابن صاحب البيت الذى اسكن فيه ، وعبرت
الكهريز القديم متسللا فوصلت الى شاطئ البركة بغية ان امكث
وحدى فى هدوء فترة من الزمن .

لم يكن احد حول البركة . وكانت شمس الصباح فى اوائل

الربيع معلقة في السماء الشرقية ، وكانت البركة المشعشة بنور
اخضر تبدو كأنها مرآة صافية تعكس بكل هدوء قبة السماء العميقة
التي لا يسبر لها قرار ، وعلى الشاطئ المقابل أجمة من شجيرات
الصفصاف التي تزهو في اعجاب بقدها المشوقة واغصانها النضرة ،
يتراءى بينها صف من البيوت اللبنية حيث تترامى اصوات الدجاج
والبط ممتزجة بضحكات الفلاحين المستريحين مترددة فوق البركة
الهادئة :

تلقت حولي مرة اخرى . وبعد ان تأكدت من خلو المكان
لجأت الى ركن خفي تلتف حوله اعشاب كثيفة ، فجلست
فيه ، وبسطة راحتي كسير الفؤاد اتأمل تلك النفطات الحمراء
اللامعة ذاهلا ، وألوم نفسي : ” ما انت ؟ كيف اصبحت ضعيفا
كل هذا الضعف ؟ ألا ترى داود قد عمل مارحا بالفأس مثلك
نصف النهار دون ان ياهث ولو مرة واحدة ؟ ! “

بينما انا على هذه الحال اذا بموجة تنهذى نحو الشاطئ
ثم تختفي صامتة بعد ان تترك الاعشاب المائية الخضراء تهز
رؤوسها في نشرة ، ثم تعقبها موجبات تنداح واحدة تلو الاخرى . . .
اخبرتني حواسي وهي لا تخطئ انه لا تتحرك اى نسمة في
هذا الوقت ، ولكن من الذى حرك صفحة المياه الهادئة ؟ رفعت
رأسي حائرا ، ففاجأني ان رأيت فتاة على الشاطئ الآخر تغسل
يديها وتحييني في خجل :

— السلام عليكم .

— وعليكم السلام .

لا ادرى متى ظهرت هذه الفتاة على الشاطئ المقابل ، ولا ادرى ايضا ان كانت قد رأت النفطات فى كفى ، فدانحلتني اضطراب ، وامرعت لأدخل يدي فى الماء متظاهرا بغسلهما مثلها . انداحت المويجات من تحت يدي بسرعة لتلتقى فى عرض البركة بالتى اقبلت من الشاطئ الآخر . . .

بعد برهة تساءلت : كيف تستطيع ان ترى كفى وهى على الشاطئ المقابل ؟ ومن اجل اخفاء الاضطراب الذى انتابنى قبل قليل سألتها متمتما :

— انت . . كيف تبقين وحدك فى هذه الاجمة الصغيرة ؟

— أترى فى ذلك غرابة ؟ انها ملك لى .

ثم قهقهت ضاحكة ، لعلها تضحك من الحيرة التى بدت على منذ لحظة . ولكن هذه الضحكات الرنانة تبدو لى كمياه ينبوع رقاقة تنساب الى اعماق قلبى مترنمة .

— أأست ذلك الشاب المثقف الذى جاء الى قريتنا امس ؟

نعم ، اعرف اسمك . اسمك تورشون ، أليس كذلك ؟

— كيف عرفت اسمى ؟

لا بد اننى ابديت ابتسامة دهشة ، فأنا لم اتوقع قط ان فتاة ستصل بها الجرأة الى المبادرة بالسؤال عن اسمى . لكن الذى حدث امامى قد تجاوز حد السؤال ، بل . . واحسست فجأة بموجة دفء تندفع الى اعماق قلبى ، فشوشت تفكيرى تشويشا كاملا .

— اما هذا فأنا . . .

رأيتها تطرف بعينيها الواسعتين اللامعتين في فرح وسرور ،
وهي تبهم ان تقول شيئا ، الا انها توقفت فجأة وضيقا ما بين
حاجبيها ، تنظر الى ما خلفي ولزمت الصمت . حينئذ دوى
من خلفي صوت غليظ قائلا :
- آه ، لقد كبرت بنتنا خالدة ، فأصبحت تعرف كيف
تغازل الفتيان .

- أف ، يا ملعون !

قالت خالدة وقد توردت وجنتاها ، ثم نهضت تجرى كنسمة
خفيفة نحو اجمة شجيرات الصفصاف . فاكشفت حينئذ ان
قوامها في غاية الرشاقة والاعتدال فهي شبيهة بأغصان صفصاف
تتمايل في النسيم العليل . ولبثت اتطلع شارد الفكر الى طيفها
الذي اختفى خلف الاشجار ، وانتابني شعور بالخيبة كمن فقد
شيئا . لكن لم تترام الى سمعي من خلف الاشجار الا اصوات
متقطعة من صياح الدواجن

فجأة شعرت بيد قوية تحط على كتفي ، واذا بصوت يقول :
- يا صديقي ، كيف تنظر الى هذه "الدجاجة الصغيرة"

ذاهلا شارد الفكر ؟

تذكرت فجأة ذلك الصوت الغليظ الذي طرد خالدة ، وثارت
في نفسي موجة غضب خفي ، فالتفت خلفي بحتق ، واذا به
داود يبتسم الى وهو يغمز بعينه . يا له من رجل بغيض ! حلقته
بنظرة استياء وانصرف غاضبا . . .

ظلمت لا التفت الى داود فى اليومين التالين . لكن رئيس
الفرقة الانتاجية اسكننى فى بيته منذ دنحات القرية ، واصبحت
اتناول معه الطعام الذى تعده امه فى الوجبات الثلاث كل يوم وعلى
مائدة واحدة . فما زادنى ذلك الا ضيقا وحرجا . كنت ارى ان
من الاصوب ان اطبع علاقتى به ، لكن كلما تذكرت ما حدث
قرب البركة فار الغضب فى صدرى . وتذكرت اخيرا نصيحة
ابى لى قبيل سفرى ، فأدركت ان هذا ربما يكون من التصرفات
الصبيانىة الكريهة التى نصحنى ابى مرارا وتكرارا بالتغلب عليها
والتى لا تزال تجر على المشاكل . كيف يهون على ان اغضب
كالصبيان لأتفه الاسباب ، وقد اصبحت رجلا مكتمل الرجولة ؟
فبادرت الى التفاهم معه او بالاحرى ان هذا التفاهم تمثل فى
قبولى بالرد على اسئلته ، اذ انه لم يعر غضبى اى اهتمام فى هذين
اليومين ، بل ظل راضيا منشرح الصدر كعادته ، كأن كل شىء
فى العالم لا يأتية الا بالفرح والرضى .

لكن انتقلنا الى العمل فى الحقول لاصلاح قنوات الرى منذ
ذلك اليوم بعد الظهر ، فام اعد ارى تلك الفتاة الحسناء خالدة ،
الا ان قامتها الهيفاء كفصن صفصاف لا تزال تتمايل امام عينى
مثيرة فى نفسى موجات غريبة من الخيبة والاضطراب . وكلما حدث
لى ذلك انتابنى غضب خفى على داود .

ذات صباح خرجت مع داود الى العمل . وبينما نحن نخرج

مبشمين من مدخل القرية رأيت خالدة تعبر الجسر الخشبي
قرب البركة متجهة نحو اجمة الصفصاف . كانت تمشي رشيقة
الخطوات ، وقد لبست فستانا ضيقا ابيض اللون ذا رسوم هادئة
يزيد قدها الممتلئ المعتدل جمالا وفتنة . فسرت في قلبي نشوة
لم استطع كبجها ، وتوقفت عن سيرى ، وجذبت داود وقلت له
مشيرا اليها :

— انظر ، ما اجمل هذه الفتاة !

فتوقف داود ، وانزل عن كتفه الفأس ، وامسك بيديه طرف
مقبضها ثم انحنى قليلا يحدق الى خالدة مضيقا عينيه كأنه
يود ان يتفرسها بدقة ، ثم ابتسم الى ابتسامة ماكرة قائلا :

— فعلا ؟ ! ما احسن اكتشافك ! ماذا قالت لك ذلك
اليوم ؟ انى . . انى استغرب كيف استطاعت ان تأسر قلب
صديقى بهذه السرعة المدهشة !

آه ، لو لا اننى اسكن فى بيتك ولو لا اننى اشاركك الطعام . .
وبذلت جهدى لكبح عواطفى الا ان الكلمات التى نطقت بها
كانت اشد صلابة من الحجارة :

— اسرت قلبي بجمالها طبعاً ! ما قولك فى هذا ؟

— آه ، فهمت الآن يا صديقى ، ولكن هل تعلم انها ما تزال
فتاة صغيرة دون الخامسة عشرة ؟

— هذا كذب ! تريد ان تخدعنى !

من يستطيع ان يصدق هذه الاكذوبة اذا رأى قوام خالدة
الرشيقة الجذاب ؟ اغلب الظن ان داود وقع فى هواها ، لكنها

لا تبادله الحب ، فلما رآها تتودد الى في ذلك اليوم ثارت في نفسه
غيرة حقيرة ، وبدأ يحتال على الآن بهذا الكلام الحلو الكاذب ،
والا فكيف ندت منه الكلمات السمجة في ذلك اليوم ؟

ازداد داود انحناء ، فأسند صدره الى طرف المقبض يتأمل
طيف خالدة ، ثم تنهد وهو يهز رأسه قائلاً :

— يا لك من صديق قليل العقل جامد الفكر ! حتى الشيطان
لا يصدق انها لم تبلغ الخامسة عشرة وهي على هذا الجمال
والكمال . لعلك لم تر عممتنا بوشاهان ، اذا رأيتها فلا بد ان تقول
لك : ان ابنتى خالدة لم تبلغ الخامسة عشرة هذه السنة . لقد تعود
اهل القرية قولها هذا منذ سنوات . ولهذا داعبتها متعمداً ذلك
اليوم بأنها ” قد كبرت “ .

اثار كلام داود في نفسى شيئاً من الخجل ، لكنى تذكرت
فجأة اهانتة لخالدة بتسميتها ” الدجاجة الصغيرة “ فشعرت انه
لم يعد في استطاعتي التغاضى عن ذلك ، فقلت :

— ولكن لماذا تدعوها ” دجاجة صغيرة “ ؟

فانفجر داود مقهقها ، وقال وهو يربت كتفى :

— هيا بنا يا صديقى حتى لا نتأخر عن العمل باستراق
النظر الى فتاة . لا داعى الى ان تنظر الى شزرا . يمكن ان تتصور
كم يحزننا ان نسب فتاة جميلة ! وكيف يهون على ذلك ؟ !
ولكنك لم تمكث في قرينتنا الا اياما حتى بدأت تحيز لفتاة
لا علاقة لك بها . حسنا سأخبرك بكل شيء . ” الدجاجة الصغيرة “
ليست عبارة شتم وانما هي لقب جميل اطلقه عليها فتيان القرية

سرا : واعلم انها كانت تشرف على عملية الحضانة الاصطناعية
في مزرعة اللجاجة والبطة ، فتم في يدها تفريخ ثلاثمائة فرخ دفعة
واحدة ، وذاع هذا اللقب الجميل بين الفتيان منذ ذلك الوقت .
لا بد ان تضحك الآن ، أليس كذلك ؟ آه ، يا له من شيء
جميل . . .

كنت لا ازال اشعر بألم لاذع في كتفى التي وقعت عليها
يده ، ولا ادرى أكانت يده قوية اصلا ام انه ربنتى بهذه القوة
عمدا . لكنى لاحظت من ملامح وجهه انه لم يعتمد ذلك . ربما
اسأت الظن ؟ على كل حال تركت ذلك مؤقتا ، ثم سألته :
— آه ، ما دامت هي كذلك ، فكيف لا يتودد اليها احد
من فتيان القرية ؟

— وكيف لا ؟ فأنا مثلا قد جربت وما زلت ، لكنها فتاة
متعالية ، برغم اننا فتيان القرية قد حاولنا جهدا لكسب ودها ،
لكنها لا ترينا الا كل تجهم . اما الآن فهناك فتى يستطيع الاستيلاء
على قلبها اذا لم يخطئ ظنى .
توترت اعصابى فجأة ، وقلت دون تفكير :

— من ؟

— انت !

وغمزنى داود غمزة مأكرة ، ثم قال مبتسما :
— ان العمة بوشاهان ارملة بلا معين ، تعيش معلقة آمالها
على ابنتها الوحيدة . وانت بلا شك شاب ذو عام وادب ، ربما
سيبتسم اليك المستقبل ذات يوم . فأنت وحدك جدير بأن تكون

الصهر الذى تمناه عمتنا العجوز .

آه ، يبدو لى انه لا داعى الى اى غضب على داود هذا . . .
فى طريق عودتنا من العمل ظهرا صادفنا خالدة وجها لوجه
عند مدخل القرية ، فبادرت تحيىنى ، وهى تنظر الى بابتسامة
رفيقة ، فخفق قلبى خفقانا شديدا ، ورددت بدورى على تحيتها
بأدب . لكن لم اتوقع ان يفاجئها داود بهذا السؤال المخرج :
— يا خالدة ، ما رأيك فى فتانا هذا ؟
— أف ، يا لك من ملعون . . .

وسرعان ما احمرت وجنتاها ، فطأطأت رأسها مضطربة ،
وابتعدت مسرعة . . .

— ٣ —

عند العصر حدث نزاع بينى وبين داود على عصا الحمل .
وهذا ليس غريبا ، اذ مضت على اقامتى فى بيته ايام ولم تسبح
لى العمة عائشة ولا داود بالذهاب لحمل الماء . وانا اعلم اننى
لم انزل فى بيته ضيفا ، فكيف لا يخجلنى ، وقد بلغت اشدى ،
ان انتظر تناول الطعام مرتاح البال دون ان اؤدى اى عمل من
الاعمال المنزلية ؟ لكن جهدى هذه المرة ذهب سدى ايضا .
— يا بنى ، اننى اعلم مدى مشقة العمل بالفأس ، لكنك
ثابرت عليه دون اى شكوى من التعب برغم انك لم تشترك فى
الاعمال الزراعية من قبل . لقد اعجبنى ذلك كل الاعجاب ،

اما حمل الماء فيمكن ان يتحملة داود وحده .
هكذا قالت لى العمة عائشة ، ولكن هل اقتنع بهذا القول ؟
فتنت :

— ألم يعمل داود مثلى فى الحقول طول النهار ؟
— ما هذا الكلام يا بنى ؟ ان ابنى داود قد تعود ذلك منذ
صغره . اما انت فمن الافضل ان تنال قسطا من الراحة .
كانت العمة عائشة لا ترى اننى استطيع اقناعها ، فما العمل ؟
لم اجد بدا من ان اجلس على الشرفة اصغى بصمت الى صرير
الدلوين وهو يبتعد مع خطوات داود الخفيفة . ولم تمض الا برهة
وجيزة حتى عاد الى مسمى صريرهما مرة اخرى ، فوجهت نظرى
الى باب الدار فى حيرة ، واذا بوجه داود مر مروراً خاطفا امام
فتحة الباب الموروب وهو يرمى الى بالخروج ، فأسرعت الى الباب
حائرا ووجدت داود قد ابتعد ، ثم التفت الى وهز رأسه يوعز لى
باللحاق به ، ثم واصل سيره مسرعا الى خارج القرية .
لم ادركه الا عند مدخل القرية . فأنزل عن كتفه عصا
الحمل ، ووضعها على كتفى وهو يقول لى بخشونة :
— ألم تصر على حمل الماء ! اذهب الآن الى ينبوع
وارجع بالماء الى هنا ، وانا فى انتظارك .

وقفت ذاهلا . أليس هذه اهانة واضحة ؟ أتظننى لا اعرف
من غير معاملتك الخشنة هذه ان من واجبى المشاركة فى نقل
الماء ما دمت اتناول الطعام الجاهز فى بيتك ؟ ثار الغضب فى
نفسى ، وفكرت فى حياتى المستقبلية ، فداخلى شعور خفى

بأننى لا أستطيع ان اعيش فى مثل هذه الاسرة . صحيح ان العمه عائشة طيبة القلب ، لكن كيف أستطيع ان اتحمل هذه الازعاجات التى يسببها لى داود بين حين وآخر ودونما سبب ؟ وبدا لى ان من الضرورى ان اطلب من رئيس الفرقة ان ينقلنى الى اسرة اخرى قبل ان يستفحل الامر .. لكن هذه الفكرة مرت بخاطرى مروراً خاطفاً ، وسرعان ما تمالكت غضبى وحملت الدلوين متجها الى خارج القرية .

كان خارج القرية خلف الكهريز القديم كثير من الينابيع الصغيرة تنبثق منها المياه هادئة ، ثم تتجمع لتمر تحت الجسر الخشبي ، وتنصب فى البركة القريبة التى تبدو كأنها عين زرقاء ، تحلق الى السماء الزرقاء الصافية فى هدوء . وفى منعطف قريب من الجسر الخشبي ينبوع ارتوازي كبير ، هو ينبوع الوحيد الذى ينهل منه اهل القرية المياه . ولوقوعه خلف الكهريز القديم لا يراه القادم من القرية . كنت امشى نحو ينبوع غارقاً فى غيظ مكبوت . ولما وصلت اليه ذهلت لرؤيتى نخالة تنحنى لتسحب الماء . كانت صورتها المنعكسة على صفحة المياه تتراقص طرباً مع المياه المتدفقة . ثم انتصبت بقامتها واقفة تتأمل صورتها المنعكسة فى الماء ، وبدأت كأنها منتشية بهذا المنظر الرائع . فقد ظلت مائلة برأسها تتأمل فترة طويلة ، ويدها عصا الحمل . ثم ارتسمت على شفيتها ابتسامة رضى . وانحنت مرة ثانية ووضعت العصا على كتفها تهم بالانصراف .

حينئذ احسست ان الغم الذى اجتمع فى صدرى انقشع

فجأة . ولكن ابت كرامتى ان ترانى فى هذه الحيرة المخجلة ،
فتصنعت كحة ، واقبلت عليها متظاهرا بالهدوء . رفعت خالدة
رأسها فى حذر ، ولما رأتنى ابتسمت ابتسامة حلوة ، وانزلت عن
كتفها عصا الحمل قائلة :

— انت ايضا تأتى لحمل الماء ؟

— أترين فى ذلك غرابة ؟

— لا ، انما اقصد . . أقصد كيف هان على داود ان يترك

ضيفه يحمل الماء ؟

لا ادرى كيف خطر ببالى ان اكذب ، فقلت :

— لا ، لا تسيئى الظن فيه ، انما انا الذى اصررت على

ذلك .

— صحيح ؟

هزرت رأسى بجهد وقلت :

— عندما رأيتك تذهبين الى ينبوع انتزعت منه عصا الحمل .

رأيت بوضوح حمرة تملو وجنتيها فجأة ، فأسرعت تغطى

وجهها بيديها اول الامر ، ثم طأطأت رأسها مضطربة ، وحملت

الدلوين وانصرفت بسرعة . مكثت واقفا منكسر الخاطر ، اتابعها.

بنظراتى الى ان اختفت خلف الكهريز القديم ، وتنهدت تنهدا

خفيفا ، وندمت على جملتى الاخيرة التى لا تخلو من جرأة . . .

اخيرا سحبت دلوين من الماء وانا خائر القوة ، ثم حملتهما

عائدا اترنج . ولم اشعر الا هذا الوقت بأن التعب قد بلغ منى كل

مبلغ . وبدأ لى كأن اطرافى قد تخدرت وان كفى ممسكتان بجمرتين

تحرقانى . والحقيقة ان الكهريز القديم لا يبعد كثيرا عن مدخل
القرية ، الا اننى شعرت كأننى قد تجشمت سفرا طويلا وقطعت
مسيرة شاقة ، ثم وصلت اخيرا مدخل القرية بعد جهد جهيد .
فجأة قفز داود الى الطريق من بين اشجار الحور الابيض
ينظر الى مزهوا ، وهو يصيح بصوت عال :

— كيف الحال يا فارسنا الشجاع ؟

ترى ، ما الذى يدعوه الى هذا الفرح ؟ فقلت :
— ماذا تقصد ؟

نظر الى نظرة مأكرة وقال :

— اقصد انك قد اسرت قلبها . أليس كذلك ؟

يا للخيبة ! فهزئت رأسى بالنفى متأسفا . فقال :

— لا ، هذا ليس صحيحا . ضع الدلوين وقل لى ما الذى حدث !

سرعان ما انتزع منى عصا الحمل ووضعه على الارض .

يا له من رجل مزعج ! فأوجزت له بانزعاج ما جرى قبل قليل .

لكنه ما ان سمع حتى التمعت عيناه فرحا وسرورا ، وضرب كتفى

بكفه ضربة قوية وهو يقول :

— آه ، فهيمت الآن لماذا كانت مستغرقة فى فرحها وتبسمها

فلم ترنى عند دخول القرية . هذا يبشر بالخير ، والا فلو حدث

هذا لى انا او لأى فتى آخر من فتيان القرية لانهاالت عليه بالشتيم

دون شك . ها ، ها ، يبدو ان حيلتى هذه كانت نافعة وناجحة .

لكن للأسف الشديد تأخرت اياما . والآن قد تم الامر ، وسأترككما

تلتقيان كل يوم عصرا عند الينبوع . ها ، ها ، ...

آه ، كان هذا قصده اذن . لكن كيف اسأت فهم نواياه
الطيبة هذه الاساءة ؟ تحسست كفى التى آلمتها ضربته ، وداخلنى
شعور قوى بالندم ، ادركت ان وجتى احمرتا خجلا . غير
ان داود لم ينتبه الى ملامح وجهى ، بل ظل غارقا فى فرحه وسروره . . .
ولما وصلنا البيت كانت العمة عائشة قد وضعت الشعرية فى
القدر ولم تجد الماء لتبريدها فبدأت تتخبط جزعا فى المطبخ .
ولما رأتنا قالت :

— لم هذا التأخر كأنكما عدتما من مكة ؟ بسرعة فقد كادت
الشعرية تصبح حساء .

غمزنى داود غمزة مأكرة وقال لأمه :

— صحيح يا اماء ، فقد جلبنا هذا الحمل من الماء من
مكة حقا .

اما العمة عائشة فانهمكت فى عملها وهى تثرثر لائمة ابنها :

— آه ، لو عاد هذا العفريت بالماء ابكر بقليل لكانت

الشعرية التى صنعتها بيدي دقيقة كالشعر لذينة الطعم . والآن

انظر يا بنى . . لا تسخر من اسلوبى فى الطهى . على كل حال

الذنب ذنبى ، فلماذا وضعت الشعرية فى القدر فى وقت مبكر . . .

اما داود فغمزنى غمزة مضحكة . . .

— ٤ —

وفى عصر اليوم التالى حمل داود الدلوين ، ونظر الى نظرة

ذات مغزى وقال مبتسما :

— هيا بنا يا صديقى لنحمل الماء !

ربما صادف كلامه هوى فى قلبى ، فبدت لى نظرتة اليوم لطيفة وابتسامته محبوبة . لكن عمتى العزيزة عائشة ما ان سمعت كلامه حتى عاتبته قائلة :

— ألا تستحى ؟ كيف هان عليك ان تدعو الضيف الى حمل

الماء ؟

— اطمئنى يا اماه ، لن اتركه يقترب من الدلو ابدا . لا

تلومينى ! فالذنب فى انه صديقى العزيز ، وانا اريد فقط ان اتكلم معه فى الطريق .

لم اتوقع قط ان فتى ياتنا مثله يملك هذه المهارة الرائعة فى محاوره امه . لكن انا الوحيد الذى يعرف ما قصده من كل هذا .

— انما لا تفترقان كل يوم كالجسم وظله ، فمن اين جاء

هذا الكلام الذى لا ينتهى ؟

— يا اماه ...

كاد داود ان يتوسل فقالت العمة :

— حسنا . ولكن لا تؤخر عملى مرة اخرى : آه ، اظن

انكما بهذا التلازم سوف تصبحان جسما واحدا .

.....

لما وصلنا مدخل القرية مسرورين رأيت خالدة تتجه نحو

الكهريز القديم ، وكانت قامتها الهيفاء الجميلة تبرزها سحب

الشفق الحمراء الارجوانية فتزيدها روعة وجمالا ، فبدت كأنها

وردة حمراء ممشوقة القوام . فأسرعت الى اخذ عصا الحمل من داود ، وانطلقت مسرعا الى الينبوع .

كانت خالدة قد وضعت الدلوين عند الينبوع بعد ان ملأتهما بالماء وبدأت تغسل وجهها بالمياه المتدفقة . ولما رأتني مقبلا نحوها حاملا الدلوين ، رفعت وجهها تسيل منه قطرات ماء نقية متألثة ، وابتسمت الى ابتسامة رقيقة ، وقالت بصوت عذب :
- اعرف انك ستأتى بكل تأكيد .

ما اعز هذه الجملة على ! ما زلت اذكر حتى الآن كلما اغمض عيني هذه الابتسامة الرقيقة وهذا الصوت العذب . فوضعت الدلوين في الحال ، وجلست امامها على المرجة الخضراء . كان كل شيء حولنا هادئا ساكنا الا خرير مياه الينبوع التي تتدفق في غبطة وسرور . وكانت موجبات متوالية تلامس بكل هدوء خيال خالدة الذى يهتز على صفحة المياه تحت سحب الشفق .

بدأ ضباب الغسق يسدل ستاردا على رؤوس اشجار الصفصاف قرب البركة . واصدرت اول ضغدة نقيقا في البركة ، وسرعان ما تبعتها جميع الضفادع تغنى بكل حماسة انشودة الليل . آه ، ما اجمل الطبيعة ! واحسست فجأة اننى قد ادركت في المنام منذ وقت طويل ان مثل هذه اللحظة السعيدة لا بد ان تأتى في يوم من الايام ، لكن لما اقبلت على حقيقة واقعة شعرت بأنها جاءت سريعة مفاجئة لا ادري معها ماذا افعل . اكتفيت بأن اتأمل عينيها الساجيتين صامتا ، فرأيت فيهما قلبا يخفق بالحب ، ورأيت فيهما امل وسعادتي . . لكننى ظلمت اتأمل فقط دون ان

افوه بأى كلمة . . ولعل اى كلام فى هذه اللحظة السعيدة قد يكون حشوا لا فائدة منه .

اخيرا بادرت خالدة الى اختراق السكون وكانت ابتسامة حلوة لا تزال ترسم على شفثيها وحمرة وردية لا تزال تعلو وجنتيها وعيناها السوداوان الواسعتان تطرفان وقالت :

- هل تأتى لحمل الماء كل يوم ؟

وراحت تترقب جوابى بكل شوق .

فهزنت رأسى بجهد قائلا :

- نعم ، سأتى ، سأتى بالتأكيد . كم اتمنى ان اجلس

معك فى هذا المكان كل يوم !

نعم ، سأتى طبعاً . ففى هذا المكان الجميل اجد مياه

ينبوع صافية وسحب شفق جميلة ، واجد ايضا خالدة العزيزة

وعينيها اللتين تفيضان حبا . لا بد ان آتى . . .

اما خالدة فطأطأت رأسها خجلاً ، لكنها ابتسمت . . .

- ها ، ها ، هل تختبئان لاستطلاع الاسرار فى اعماق

الينبوع ؟

بغتنا حينئذ صوت امرأة شابة جميلة تقبل علينا من الكهريز

القديم . فاضطربت خالدة فى الحال ، وقالت لى بصوت خافت :

- حان لى ان انصرف .

ثم اتجهت نحو دلويا لتحملهما ، والتفتت للمرأة قائلة :

- استطلاع الاسرار ؟ ألسنت انت يا اختى كوليان خبيرة

به ! اما انا فلا اعرف ان كانت اسرار فى اعماق الينبوع . ولكن

اذا استطعت استطلاعها فلا تنسى ان تخبريني .

لم تكذ تنهى كلمتها حتى خفت بخطاها الى الكهريز القديم
وانا حائر كمن افتقد شيئا اشيعها بنظراتي وهي تبعد تدريجيا . . .
في اليومين التاليين كنت ارى تلك المرأة الشابة فقط دون ان
اجد لخالدة المليحة الهيفاء اى اثر . فساورتني ظنون محزنة ،
والتمست اعذارا تعزيني واصبحت كلما بزغ الفجر اتقرب بجزع
وشوق حاول العصر . لقد بدا لي النهار طويلا لا ينتهى ، حتى
اذا اقبل العصر لا ينتظرني هناك الا الخيبة واليأس . فلم يبق لي
الا ان اجلس على تلك المرجة الخضراء حائرا منفردا حينما من الوقت ،
ثم اودع ذلك ينبوع وتلك المرجة كأني اودع من يعز على فراقه . . .
وفي عصر اليوم الثالث وصلت الى ينبوع قبل الموعد ، فلم
اجد خالدة ايضا . فسحبت دلوين من الماء ووضعتهما على حافة
الينبوع ، ثم جلست على المرجة اتأمل المياه المتدفقة ذاهلا
غارقا في التفكير . وفجأة ترامى الى صوت امرأة :

— آه ، صحيح ما يقولون !

رفعت رأسي حائرا فرأيت امرأة تناهز الخمسين ، تنزل من
الكهريز القديم . لم ار هذه المرأة قط منذ مجيئي الى القرية .
لكني سرعان ما تبينت من عصا الحمل والدلوين انها هي العمه
بوشاهان ام خالدة التي سمعت عنها الكثير في هذه الايام . ورأيت
وجهها مكفها وعينيها ترسلان نظرات فاترة غريبة . فأحسست
ان مجيئها لا يبشر بالخير . ونهضت مسرعا الى الدلوين . لكنها
اسرعت الى معترضة طريقى وقالت لي :

— من تنتظر هنا على حافة الينبوع يا احمق ؟

— انا .. انا لا انتظر احدا ، و .. وانما اجد هذا الينبوع ممتعا جدا ، وهو يتدفق بلا انقطاع . فمثل هذا الينبوع الجذاب لا نجده في المدينة ابدا .. هل انت في حاجة الى مساعدة لسحب الماء ؟ .. والا فأستأذنك ...

كنت في غاية الاضطراب والذهول فلا ادرى ماذا قلت ،
وحملت الدلوين اهم بالهروب ، لكنها اوقفتني صائحة :
— قف !

ثم قالت وهي تصر على اسنانها حنقا وتحدجني بنظرة شرسة :
— اسمع يا احمق ! اياك ان تعود الى اغراء ابنتي فيما بعد !
ألا تعلم انها لم تتجاوز الخامسة عشرة من عمرها . وحتى اذا كان
لا بد من تزويجها في يوم من الايام ، فان ازواجها من فتي متشرد
مثلك . أتعتقد انك شاب مثقف فيأخذك الغرور ؟ انك لا تملك ولو
كونا تلجأ اليه ، فكيف بلغت بك الجرأة الى الطمع في الزواج
من ابنتي ؟ هذا مستحيل ! اطرده من ذهنك احلام العليجوم الذي
يتمنى ان يأكل لحم البجع . ان ابنتي لا بد ان تتزوج من احد
الموظفين او العمال في المدينة واذا لم تستطع ذلك ، فخير لها
ان تبقى في البيت بدلا من زواجها منك انت ...

في هذا الوقت اقبلت علينا تلك المرأة الشابة مبتسمة ، فصاحت
بي العمة بوشاهان وهي تشير بسبابتها الى انفي :

— ابتعد ! ابتعد عني بسرعة ! : ما هذه الثرثرة الطويلة
اللسان ؟ ...

للم تكلم تنهى كلمتها حتى بدأت تسحب الماء دون ان تلتفت الى تلك المرأة الشابة التي تقبل عليها مبتسمة .

اتضح لي كل شيء . ولكن ماذا استطيع ان اقول امام هذه المرأة المتعجرفة ؟ فاكثفت بالقاء نظرة حانقة على تلك المرأة الشابة التي لا تحمل اى هم وغم . وحملت الدلوين وصعدت الكهريز القديم وانا فى غاية الحرج والضيق . لكن صدرى لا يزال يغتلى مغتاظا : من يعش رجبا يرعجبا يا عمه بوشاهان ! فسوف اجعلك تأتين الى لطلبنى فى يوم من الايام وانت تناديتنى : يا بنى العزيز تورشون !

بعد يومين التقيت خالدة مصادفة فى طريقى الى مخزن القيلق الانتاجى . فلم اخبرها بخشونة امها وتعسفها حتى لا ازعجها ، بل اكتفيت بأن سألتها فى حنان لماذا لم تأت الى الينبوع هذه الايام ، فاحمرت وجتها فجأة ، واطرقت مفكرة مليا ، ثم حركت شفتيها متلعثمة :

— عفوا . . . عندى . . . عندى بعض الشغل . . .

ثم خطت بجهد مبتعدة عنى فى تباطؤ ، فناديتها مرتين فى ألم لكنها لم تلتفت الى . . .

لم اعد اراها تتجه الى الينبوع منذ ذلك الوقت . اذ كانت تقضى نهارها مختبئة فى مزرعة الدواجن ، وتبقى مساء حبيسة البيت . واتفق ان تلاقينا فى الطريق عدة مرات ، ولكنها كانت تتجنبني باستمرار . فبدأت احقد عليها ، وعقدت عزمى على ان ارجعها . بل كنت اشتمها فى نفسى فى بعض الاحيان : ” يسمونك

’ الدجاجة الصغيرة ‘ ، هذا سهل ، اما انا فأسمياك ’ الدجاجة العجوز ‘ . ” لكن الناس في مثل هذه القرية الصغيرة لا بد ان يلتقوا شاءوا ام لم يشاءوا ، فكنت وخالدة نتلاقى مصادفة . وكلما التقيت بها حاولت جهدى ان اكبح عواطفى فلا انظر اليها ، اما هي فكانت تمر بجانبى صامته مطأطئة الرأس شاحبة الوجه . وذات مرة تصادفنا على الجسر الخشبي قرب البركة ، لكن راح كل منا الى حال سبيله ، وكادت اكثافنا تلامس بعضها بعضا . وبعد ان عبرت الجسر لم اتمالك ان التفت الى الخلف لأسترق منها نظرة ، فقوجئت بها تتوقف ايضا عند الطرف الآخر وتتأملنى صامته . كان واضحا انها لم تتوقع مى ان التفت اليها فى هذا الوقت ، فاضطربت غاية الاضطراب ، واشاحت عنى وجهها وسرعان ما اختفت بين اشجار الصفصاف . . .

— ٥ —

مر الزمن سريعا كالسهم . فقد مضت على ذلك خمس سنوات ومضى على فراقى الريف ما يقرب من ثلاث سنوات . واصبحت الآن على وشك التخرج فى الجامعة . وها أنذا اعود اليوم بعد الظهر على عجل الى بلدى الثانى الذى سبق لى ان عشت فيه منتهزا فرصة العودة من مسقط رأسى الى الجامعة فى العطلة الصيفية . لا استطيع ان اصف مدى فرح عمى العزيزة عائشة عندما رأتنى . لكنها ما ان سمعت انى سأسافر الى المدينة فى

صباح اليوم الثانى حتى داخلها الحزن ، وألحت على ان ابقى اياما اخرى . غير ان العطلة على وشك الانتهاء وبقائى هنا يوما آخر يعنى التأخر . فاستعنت بدادود ، ولم يخطر ببالى ان يقف بجانب امه حازما هذه المرة . وبدأ لى ان المشكلة ازدادت تعقيدا . كيف استطيع ان ارفض هذه الحفاوة البالغة ، ثم هذه اول مرة ارجع فيها اليهم بعد فراقى اياهم . وفجأة التمعت فى ذهنى حيلة داود المألوفة ، فتوسلت متدللا الى عمى العزيزة راجيا ان تسمح لى بالعودة الى المدينة فى اليوم الثانى ، واقسمت لها على ان ازورها كل سنة فيما بعد . ادركت الآن مدى حنان الام وطيبة قلبها ، فقد تنازلت العمة عن الحاحها امام توسلاتى . ثم بدأ كل منا ونحن نجاس حول المائدة يتحدث عن طرائفه المختلفة .

تشعب الحديث وتطرق دون ان اتوقع الى خالدة . لعل ذلك يعود الى العمة عائشة اذ ذكرت بفرح اننا - انا ودادود - خرجنا ذات مرة لحمل الماء ولم نرجع الا بعد وقت طويل حتى لم نجد ماء لتبريد الشعرية التى كادت تصبح حساء . على كل حال ، لا اذكر لذلك الحديث سببا محددا . ولكن ما ان ذكر اسم خالدة حتى علت وجنتى حرارة لا ادرى أهى حرارة خجل ام حرارة مقت . وهممت عدة مرات ان اجذب الحديث عنها الى موضوع آخر جذبا خفيا ، الا ان صوتا ملحا صرخ فى اعماق قلبى فجأة : " لا تقاطع الحديث ! انى فى اشد شوق الى معرفة مصيرها الآن ! " واحسست بمويجات سعيدة تنهذى الى اعماق قلبى . . .

— اما هى فلا تزال فى الخامسة عشرة من عمرها !

بهذه اللهجة الساخرة بدأ داود كعادته حديثه عن خالدة ،
ثم استطرد قائلاً :

— هكذا قالت عممتنا بوشاهان . وكلما قابلت احدا لا تنسى
ان تقول له هذا القول الشهير : ان ابنتى خالدة لا تزال فى ربيعها
الخامس عشر . لكن اترابها قد تزوجن واحدة تلو الاخرى وصارت
بعضهن فى عداد الامهات ، ألا تجد ذلك غريبا ؟ . . .

لم ينتبه داود قط الى امه التى لزمّت الصمت واكفهر وجهها ،
بل ظل يقص على قصة خالدة فى هذه السنوات بلهجته الساخرة
وفى حماسة بالغة . وانا اعرف حق المعرفة انه لم يرد بهذه السخرية
اللاذعة الا ان يشفى غليلي . غير انه داخلنى شعور مسبق غامض
يدفعنى الى تأمل العمة عائشة المكفهرة الوجه تارة وتأمل داود الشديد
الحماسة فى حديثه تارة اخرى ، وانا فى قلق شديد وفكر مشوش .
— يا بنى ! الفتاة هى الضعيفة دائما . لا تكن قاسيا الى هذا

الحد !

اخيرا قاطعت العمة كلام ابنها بلهجة قاسية . هذه اول مرة
أرى فيها العمة الطيبة القاب بهذه القسوة . فكف داود عن حديثه
مبهوتا . اما العمة عائشة فصمتت برهة ، ثم قالت لى بعد ان اصابت
خمارها وقد عاد الارتياح الى وجهها تدريجيا :

— يا بنى ، كانت نظرتى الى الفتاة خالدة اسوأ من نظرة
اى شخص آخر . لكن تغيرت نظرتى هذه تغيرا كاملا منذ ذلك
اليوم . وما زلت حتى الآن اندم على ما بدا منى من سوء ظن
فيها . . .

توقفت العمة مرة اخرى ، وتبادلنا انا وداود نظرات التساؤل ،
ولاحظت ان العمة تحاول جاهدة كبح العواطف التى تجيش
فى اعماق قلبها . فساد المائدة سكون قصير ، وبعد برهة تابعت
كلامها بصوت عميق :

— هذا ما حدث فى مساء ذلك اليوم الذى غادرت فيه قريتنا
للالتحاق بالجامعة (خريف تلك السنة) . كان داود قد خرج
بعد العشاء الى ناصية الشارع يصغى الى اهل القرية يتجاذبون
اطراف الحديث ، ولم يكن فى البيت احد غيرى . وبينما كنت
اجلس على الشرفة ابترد فى الهواء المنعش اذا بشبح لاح عند مدخل
البيت . كان مصباح بيتنا كما تعام على حافة النافذة كعادته ،
لا يمتد ضوءه الا الى ما تحت عريشة العنب ، اما مدخل البيت
فلا يزال معتما ، وكنت اجلس فى المكان المضى فلم استطع
تبين ملامح القادم لأول وهلة ، فقلت : ” من انت ؟ تفضل
بالدخول “ . لكن القادم ظل واقفا صامتا ، فتحيرت من امره ،
ونفضت اتقدم نحوه فأجاب بخجل فى الظلام : ” انا ، يا عمى ! “
فعرفت من الصوت انها فتاة ، الا اننى لم اتبين من هى . وعندما
اقتربت منها اذا بها خالدة . فدعوته للجلوس فى البيت ، لكنها
اعتذرت . آه ، يا لها من فتاة مسكينة . . انى اعرف انها فتاة
قلما تخرج لزيارة الجيران وانها لا تأتبنى الا لأمر هام ، فسألتها :
” يا بنيتى ، هل امك فى حاجة الى ؟ “ هزت رأسها نفيا وصمتت
برهة ، ثم فغرت فاما بجهد وقالت متلعثمة : ” يا عمى . .
تورشون . . انا . . انا جئت لأودعه . . “ فقلت : ” يا بنيتى العزيزة ،

انه قد سافر الى المدينة بعد ظهر اليوم . " لكنها ما ان سمعت كلامى حتى بهتت ثم ارتمت على وعانقتنى بذراعيها واخذ تنشج ، وسرعان ما بللت دموعها الحارة كتفى . وبعد لحظة دفعتنى فجأة وخرجت مهرولة حتى اختفت خارج المدخل المظلم يا لها من فتاة مسكينة ! ومنذ ذلك الوقت لم تسمح لها امها بالذهاب الى الينبوع ، بل تكلفت هى نفسها حمل الماء برغم تقدمها فى السن

كل الذكريات لا بد ان تصير باهتة مع مرور الزمن ، كذلك كانت الذكريات التى تركتها خالدة فى ذهنى . لكن ما ان قصت على العمة عائشة قصة خالدة المؤثرة حتى ثار فى نفسى الحنين اليها . وتخيلت قامتها الرشيقة الهيفاء وابتسامتها الحلوة الخجلة ، بل تخيلت بوضوح قطرات دموعها التى ذرفت على كتف العمة وطيفها الذى يختفى خارج المدخل المظلم وهى تبكى . . فتحرقت شوقا الى لقائها فى الحال . لكن من الاسف الشديد انها ذهبت فى ذلك اليوم الى مركز المحافظة لشراء لقاح الوقاية من طاعون الدجاج .

عند العصر ذهبت خصيصا مع داود الى الينبوع لحمل الماء . فبدا لى كل شىء عند الينبوع كما كان . مياهه ما تزال تتدفق فى سرور وغبطة ، وتلك المرجة الخضراء الشبيهة ببساط سندسى ما تزال تزين الينبوع فتريده جمالا ، والبركة القريبة من الجسر الخشبى ما تزال كما كانت تعكس مياهها الزرقاء قبة السماء العميقة التى لا يسبر لها قرار . الا تلك الاجمة من شجيرات

الصنصناف ، فقد نمت واصبحت متشابكة الاغصان وارفة الاوراق
تبدو كأنها حاجز عظيم اخضر ينتصب على شاطئ البركة المقابل .
لكنى لا ارى فى هذا الوقت شبح خالدة يلوح ويختفى . فسحبت
مع داود دلوين من الماء ووضعهما بجانب ينبوع ثم جلسنا
على المرجة ، تتابنى موجات من الكآبة والحزن فى اعماق قلبى ،
وانا اجول ببصرى فى كل ما حولى . . .

وبينما انا كذلك ابصرت امرأة عجوزا هزيلة حذاء تنزل من
الكهريز القديم حاملة الدلوين ، فعرفتھا فوراً . سحبت المرأة
العجوز دلوى الماء بصعوبة ، ثم نهضت تاهت لهاثا شديدا وهى
تحمل بين ذراعيها عصا الحمل . ثم وقعت على نظرتها الباهتة
الفاترة ، فقالت بصوت مبحوح يزيد به ازيز اللهاث المتقطع :
— يا داود ، من الذى بجانبك ؟

لكنها عرفتني فى الحال ، وقالت لى قبل ان يجيبها داود :
— آه ، ألسـت تورشون ؟ متى رجعت الى هنا يا بنى ؟
لعلك تخرجت فى الجامعة ؟ لم تتخرج ؟ لكنك على كل حال لم
تكن من الذين ينكرون الجميل ، ولم تنس اهل القرية . لكنك
فارقتنا خفية فى خريف ذلك العام دون ان تودعنا . والآن ، وقد
رجعت ، لا بد ان تنزل فى بيتى ضيفا . ليس معقولا ان تذكر
عمتك عائشة فقط وتعتبرنا نحن غرباء ! أسمعت يا داود ؟ لا بد
ان تأتى بصديقك الى بيتنا . . .

لا استطيع ان ابين شعورى فى ذلك الوقت ، فقد اختفى
كل ما كان يجيش فى صدرى من حنين الى خالدة ، وحل

محلّه ما لا استطيع ان اصفه من قسوة وسخرية ، حتى تمنيت
ان ارى كيف صارت ابنتها التى لا تزال فى ربيعها الخامس
عشر ، لكن ذلك اصبح مستحيلا ، اذ اننى لا بد ان اسافر
فى الصباح الباكر ...

— ٦ —

والآن قد تزوجت واصبحت لى عائلة . لكنى لا ازال اذكر
لزوجتى بين حين وآخر بلدى الثانى الذى عشت فيه ، وعمتى
عائشة الطيبة الحنون . نعم اننى قد اقسمت فى ذلك العام على ان
ازورها سنويا ، الا اننى لم اتوقع ان العمل والحياة سيقيداننى
كحبلين ، فلا استطيع حراكا . جاءنى قبل ايام خطاب من داود
صديقى القديم قال فيه انه تزوج ايضا ، وان العمة عائشة اصبحت
جدة . فأحسست بأننى اذا تأخرت عن زيارتهم اكثر من ذلك ،
فلن يقبل ، ولن يرضى بهذا ضميرى . ومن حسن الحظ ان تمت
بسهولة الموافقة على طلبنا انا وزوجتى للحصول على اجازة لزيارة
الاهل قبل الموعد . فبدأنا رحلتنا من مدينة اورومتشى البعيدة
الى بامى الذى طالما تمنينا زيارته .

عندما نزلنا من الباص عند مدخل القرية لم اتمالك ان تعجبت
لما طراً عليها من تغيرات هائلة . لكنى ظلت ابحت باصرار
عن تلك الآثار التى ألفتها منذ سنوات . أليس بين اشجار الحور
الابيض الكثيفة التى تزدحم على جانبي الطريق والتى تمد رؤوسها

الى عنان السماء ، اشجار غرستها بنفسى ، وها هي ذى الآن
كلما لامستها نسمة خفيفة ، حفت اوراقها خفيفا عذبا كأنها
تتهامس برقة لترحب بى انا صديقها الحميم بعد فراق طويل ،
وهذه الحقول الواسعة المترامية الاطراف قد فتحت ذراعيها الآن
كأنها تود ان تشدنى بقوة الى صدرها الواسع الاخضر لتقبلى
تقبىلا حارا ، ومن مكان غير بعيد انبعث تغريد قبرة فى احدى
حدائق البيوت على نحو جذاب ، وخارج القرية يصدح وقواق
فوق الحقول صداحا متقطعا . . .

تنشقت انفاسا عميقة من هواء الريف المنعش ، ثم مشيت
بزوجتى الى داخل القرية . كانت على جانبى الشارع الوارف
الظلال دور متباعدة هادئة ، يجتمع الناس امام بعض بواباتها
مثنى وثلاث يتجاذبون اطراف الحديث . لما رأونا دهشوا ، وراحوا
يتفحصوننا . كان طبيعيا ان ابدو امامهم غريبا اذ مضى على فراقى
اياهم سنون طويلة . لكن الاهل الاعزاء - وانا اشكرهم - لم
ينسونى ، فسرعان ما عرفونى . وتقدموا الينا تباعا يدعوننا الى زيارة
بيوتهم . لكنى كنت مصرا على لقاء عمى العزيزة اولا ، فتنازلوا
عن الحاحهم على ان ازورهم قبل السفر مهما كان الامر .

كنا نمشى حيننا ، ونتوقف حيننا آخر ، فمضى علينا وقت
طويل منذ دخلنا القرية . وتأثرت زوجتى غاية التأثير ، وقالت لى
انها لم تتوقع قط ان الاهالى فى مثل هذه القرية المنعزلة النائية
سيستقبلون بهذه المودة والحرارة شابا غريبا لم يعش بينهم الا بضع
سنوات . والحقيقة اننى تأثرت ايضا بهذه الحفاوة البالغة ، وشعرت

بأننى لا أستطيع ان اجد لها تفسيراً مقنعاً فى وقت وجيز ، فلم اقل لها شيئاً بل انهمكت فى الرد على تحيات الاهالى الحارة .
وعن بعد لاح . امامى مفترق الشوارع الذى اعرفه حق المعرفة حيث كنا - انا وداود - نجلس فترة من الزمن كل يوم بعد العشاء . ورأيت جماعة من الفتيات يتحلقن عند المفترق ، تترامى منهن ضحكات رنانة متقطعة . ولما اقتربنا منهن كففن عن الضحك ، ورحن يتفرسنا باستغراب ، وبدا لى انه لم يكن بينهن من تعرفنى ، وهذا ليس غريباً فان الفتيات اللاتى تعرفت عليهن قبل سنوات لا بد ان يكن قد تزوجن . لكن حين مررنا بجانبهن ترمى الى صوت يصيح بتأثر بالغ :

- تورشون !

توقفنا انا وزوجتى فى دهشة ، وعدت اتفرس فى وجوه هؤلاء الفتيات ، فلم اجد منها وجهاً مألوفاً ايضاً . فاستغربت ، أياكون بينهن من يعرفنى ، ام اخطأت السمع ؟ ولكن هل اخطأت زوجتى السمع ايضاً ؟

- هذا انت حقاً . أهلا بك !

حينئذ خرجت من بين الفتيات امرأة هزيلة تلبس فستاناً زاهى الالوان يبدو فى قوامها النحيل كأنه معاق على علاقة ثياب . ووجهها مسود اللون مترهل العضلات ، تنتظم زوايا عينيها وفمها تجاعيد متشابكة ، فتبدو امام الناظر اليها انها ام كثيرة الاولاد . فذهلت انا وزوجتى كل الدهول ، وتبادلنا نظرات التساؤل ، وتعجبت كيف لم اكتشف قبل قليل هذه المرأة التى اندست بين هؤلاء

الفتيات . حاولت جهدى ان افتش بين ذكرياتى القديمة عن اى
اثر لها لكن خاتنتى الذاكرة .

— عجباً ، ألا تعرفنى ؟

تبا لذاكرتى الملعونة ! انها لا تزال تذكرك جيداً ، لكنك
تركتها فى غياهب النسيان . يا له من امر محرج ! فلم اجد بدا
من ان اسألها وليكن ما يكون :

— اسف جداً ، وحضرتك انت . . .

— انا . . ألسنت انا خالدة ؟

يا الهى ! أهى خالدة ؟ سرت فى جسدى فجأة هزة عنيفة ،
ولم اتمالك ان هزرت رأسى هذا خفيفاً ، رانا اكاد لا اصدق عينى .
أكانت قوانين الطبيعة قاسية الى هذا الحد ؟ فلم تبق منها الا هذا
الغصن اليابس الداوى بعد ان كانت وردة حمراء زاهية الالوان
طيبة الرائحة . . .

وسألتنى خالدة :

— وهذه . . أهلاً بك .

لقد بدت كأنها تذكرت شيئاً فجأة فابتسمت الى زوجتى
ابتسامة اسف ، ولاحت على وجهها المشرق بالابتسام غلالة رقيقة
من تجاعيد تعلوها حمرة شاحبة .

— هذه زوجتى .

— اوه ، يسرنى ان اتعرف عليك ، اتمنى لك من صميم
قلبى دوام السعادة . . .

ثم لظمت الصمت ، وهى ترنو الى بنظرة ملؤها الحزن والكآبة ،

ثم طأطأت رأسها . وبعد برهة رفعت رأسها فجأة محرّكة شفّتها كأنها تود ان تقول شيئا ، الا ان عينيها قد اغرورقتا بالدموع ، فعضت على شفّتها السفلى واستدارت على عقبيها على عجل ، وانصرفت مسرعة . ولم تخط الا خطوات حتى اهتز كتفاها اهتزازا شديدا ، ثم بدأت تجرى جريانا سريعا مخلّفة خلفها نسيجا حادا يمزق نياط القلوب . وما هي الا لحظة حتى اختفت في منعطف الشارع المقابل . . .

فتنهدت الفتيات تنهدا خفيفا :

— يا لها من فتاة مسكينة . . .

ظلت واقفا بلا حراك اشيع شبحها الهزيل بنظرات صامتة ، لكن الطيف الذى يتمايل امام ناظرى لم يكن الا ذلك الطيف الجميل الذى انساب كنسمة خفيفة الى اجمة شجيرات الصفصاف الهادئة تارة ، وتلاشى بسرعة فى سحب الشفق الحمراء التى تصبغ الكهريز القديم تارة اخرى ، وخف بخطوات رشيقة يعبر الجسر الخشبي قرب البركة طورا ، واختفى باكيا خاف ستار الليل الحالّك طورا آخر . . يا خالدة بنت الخامسة عشرة ! كم من مرة شيعت طيفك الجميل الجذاب بنظرات صامتة ، وفي صدرى يجيش الفرح والسرور حينما والخبية والحزن حينما آخر وكذلك الغضب والحقد فى احيان اخرى ، لكن لم اتوقع قط ان اراك فى هذه الحال . . .

— ماذا اصاباك ؟

لعل زوجتى لاحظت وجهي قد اكفهر ، فجذبت طرف

كمى تسألنى فى حذر :

— ماذا بك ؟ من هى ؟

اجبتها :

— انها فتاة جميلة ا

هزرت رأسى هزا بطيئا ، وانا اتأمل نظرتها المتسائلة ، وقلت :

— سأخبرك بكل شىء .

ثم تنفست تنفسا عميقا ، ومشيت بزوجتى متجها الى بيت

عمتى ...

حصان وحشى اعرج

بقلم : اقبال مجدى من قومية القازاق

لست من علماء التاريخ فى شىء ، ولم اقم بتحريات
دقيقة للنوادر التى قيلت عن ابن السماء هذا الذى هز العالم
فترة من الزمن بقوة وجبروته . فأرجو هنا من اولئك العلماء
والخبراء المدققين ان يتكرموا بالعفو عن جرأتى ...

— يا جماعة ، هل سمعتم ان تشو تشى خان * قد انتقل
الى جوار ربه ؟

قال جندى عجوز من فريق عشرة الآلاف الكييتشاكي **
متعمدا ان يجعل ذلك سرا مكتوما .

— أتهدى ام مساك شىء من الجنون يا نارمان ؟ حذار من
تعجيل اجلك !

— لم اقل الا حقا ، فقد اخبرنى بذلك احد ابناء عمى

* تشو تشى خان : الابن الاكبر لجنكيزخان .

** كان جنكيزخان ينظم وحدات جيشه على النظام التالى :
فريق عشرة الآلاف ، فريق الالف وفريق المائة . وفريق عشرة الآلاف
الكييتشاكي ، ويتألف من ابناء دولة كييتشاك .

بنفسه وهو يعمل حارسا من حرسه .

— كيف ذلك ، وهو لا يزال في عنفوان شبابه ؟ أ فاجأه

مرض ؟

— لا ، لقد كسر عموده الفقري الرجال الذين ارسلهم اليه

خه خان * اذ انه لا يثق به . وكان تشوتشى خان يومئذ في

احدى رحلاته للصيد ، وكان قد اصاب حصانا وحشيا بسهم

رماه ، غير ان الحصان ابى ان يقع فريسة سهلة في يده ، فجرى

مستميتا نحو منعطف النهر . وكان تشوتشى خان بطبيعته لا يرضى

ان تفلت من يده هذه الفريسة الجريئة فطاردها بالحاح حتى

خلف حرسه وراء ظهره بمسافة بعيدة الا بعض الرجال الذين ارسلهم

خه خان ، فقد ظلوا يجرون خلفه . ولما احق به الحرس عند

منعطف النهر وجدوه قد سقط عن فرسه على الارض ، لا يستطيع

ان يفوه بكلمة ، وكانت عيناه تحدقان الى السماء الزرقاء . . .

— يا له من وصف دقيق كأنك قد شاهدت كل ذلك بأم

عينيك !

سكت الجندي العجوز وحده ذاهلا ذلك الرجل الذى سخر

منه ، ثم هب منصرفا من الخيمة وتلاشى في ظلام الليل المحالك .

كان المغنى كربوكا مستلقيا على جنبه في زاوية من الخيمة

يستمتع الى تلك الحادثة العجيبة صامتا ، لا يود ان يحشر نفسه في

الموضوع . لكنه عندما سمع كيف كان تشوتشى خان يحاق

الى السماء الزرقاء عند احتضاره ثم مات دون ان يفوه بكلمة واحدة ،

* خه خان : جنكيزخان .

زفر زفرة طويلة ولم يتحمل البقاء مستلقيا ، بل نهض جالسا وشيع ذلك الجندي العجوز بنظراته الصامته حتى اختفى خارج باب الخيمة . ثم تناول طنبوره وبدأ يصلح اوتاره . ولما ترامت اصوات الطنبور الى آذان هؤلاء الرجال الذين لا يزالون مستغرقين في فرحهم وسرورهم بعد ان سخروا من الجندي العجوز ، توقفوا عن حديثهم وبدأوا يتأملون باستغراب هذا المغنى الناماني * الذى بدا اليوم غريبا في تصرفاته على غير عادته . وبعد برهة تم اصلاح الاوتار فقال كربوكا بصوته البطيء الرزين :

- ايها الشيوخ والانحوان ، قد سبق لى كما تعلمون ان اقسمت على ان لا اعود الى الغناء والعزف تحت جبروت السلطان جنكيزخان ، لكن خبر انتقال تشو تشى خان الى جوار ربه جعلنى اليوم لا استطيع كبح رغبتى الملحة فى الغناء والعزف ، فاسمحوا لى يا اخوانى ان اخرج عن عادتى واغنى ملحمة من ملاحم اسلافنا البطولية ...

ثم كف عن الكلام وجمال بنظرة ترسل الى وجوه الحاضرين فى الخيمة ، وعيناه تلتمعان . فهزوا رؤوسهم موافقين . واذا بأصوات الغناء الخفيفة العميقة بدأت تتردد فى اجواء هذه الخيمة المربعة الضيقة مع انغام الطنبور القوية المججلة :

يا ايها المسكين البائس

افتح عينيك على فارس

* نامان : احلى قبائل القازاق .

انه ابنك ألبامس *

.....

تناهت اصوات الغناء والعزف برفق الى خارج الخيمة ،
فجذبت اليها الجيران . وسرعان ما ازدحمت الخيمة بمن هاجر
مع فريق عشرة الآلاف الكيبتشاكى من الشيوخ والنساء والاطفال
من قبائل اوسون وكانغ جيوى وآرقن وتوزش . كان معظم المحتشدين
من ابناء قبيلة نامان ، وقد افدس بينهم بضعة عشر فارسا من فريق
الالف النامانى . وكانت عيونهم المحترقة لا تغادر ولو لحظة
واحدة هاتين اليدين اللتين تتلاعبان بالاو تار . وبدا كل واحد
منهم فى غاية الفرح والتأثر ناسيا كل ما حوله ، كأنهم وجدوا
فجأة نبعاً حلوا يستطيعون ان ينجوا به من الهلاك بعد ان
تجشموا مشقات السفر فى الصحراء المترامية ، وذاقوا عذاب
الجوع والعطش . والحقيقة ان هذا المعنى الذائع الصيت قد اقسام
على عدم العودة الى الغناء والعزف منذ وطئت اقدام خيالة جنكيزخان
مروج كيبتشاك . فلم يعد فى امكان الناس ان يسمعوا غناءه الساحر
الناخذ وعزفه الرائع الجذاب علما انه ليس فى كثر الالحان القازاقية
لحن الا اتقن عزفه وليس فى بحر الاغانى القازاقية اغنية الا اجاد
غناءها ، فكلما تناول الطنبور بدا كل لحن من العانة كأنه مياه
غدير رقراق تنساب فى القلوب ، او كأنه قطعان من الخيول المتراكضة

* ألبامس : ملحمة كلاسيكية قازاقية ظهرت بين القرن العاشر
والحادى عشر ، وسميت باسم بطلها ألبامس .

تندفع بزخم عظيم ، فتأسر القلوب وتجذب النفوس . اما غناؤه
فكان من الروعة والجمان بحيث لا يسمع الانسان اغنية منه حتى
يمثل بها وينسى العودة والآن يصغى الناس الى غناؤه بكل
جوارحهم صامتين مأخوذين ، فاستغرقوا كليا في هذه الملحمة
القديمة المؤثرة . ولم يبق الا اضواء قناديل زيت الغنم تتراقص
هادئة صامته .

.....

وكذلك لأبناء المنغول بطل عظيم الشأن
ذاع في الدنيا اسمه كلمان
تحت امرته الف انسان
يسخرهم كجوار وغلمان
ومن كل عشر من السمان
يأخذ واحدة الى حيزه الملاان
ثم وقع في هوى قوريباسين حيران
فود ضمها الى نسائه الحسان

.....

عزف كربوكا لحننا حماسيا مجلجلا وارتفع بصوته قليلا
وعيناه تلتمعان في ضوء مصباح الزيت الشاحب ، تلتمع فيهما
نظرة حازمة وبريق ساحر . وبدا وجهه جامدا يكاد لا يعبر عن اى
احساس ، غير ان يديه تتلاعبان بالاوتر الدقيقة بمهارة وتراقصان

بين انغام الطنبور .

.....

لا السيوف تصيب ألباس ولا الرماح
اقسم انه سيقضى على العدو بقوة الكفاح
فلننهض قياما ونبسط اكفنا
ندعو له بمديد العمر ودوام الشباب

.....

بدأ الناس يمسحون الدموع ، وغص بعض الشيوخ بالبكاء ،
حتى نشج فارسان نامانيان من شدة التأثير . وعندما غنى كربوكا
” فلننهض قياما ونبسط اكفنا “ نهض الجميع في وقت واحد
وبسطوا اكفهم من غير سابق اتفاق . حتى كربوكا نفسه تأثر
بالآخرين ، فنهض مع طنبوره واقفا يلامس وجهه ويدعو الله
ان يحفظ لألباس دوام الشباب كما يفعل الآخرون . فتوقفت
مؤقتا اصوات الغناء وانغام الطنبور ، وبدأ كل شيء خارج الخيمة
هادئا ساكنا . . .

فجأة انفتح باب الخيمة ، فوجه الجميع اليه ابصارهم فزعا
وظنوا ان دورية ليلية من الجنود المنغول قد اقتحموا عليهم . فجعل
كل واحد منهم ينتظر في صمت مصيبة وشيكة الوقوع الا انهم
لم يروا سوى شبعا تسلل الى داخل الخيمة ولما اتضحت ملامح
وجه القادم في ضوء المصباح الخافت تبين كربوكا انه هو ذلك

الجندي العجوز الذي انصرف غاضبا ، وكذلك عرفه الجنود
النامانيون فتصايحوا فرحين مرحين بهذه المفاجأة :

- أليس هذا نارمان ؟ !

- بالله عليك يا اخي ما هذا المزاح ؟ حتى لقد سببت لنا

فزعاً لا داعي له ؟

- وما هذا الرعب والارتباك ، أحدث شيء مكره ؟

قال نارمان بعد ان هدأ روعه :

- يا لها . . من مصيبة . . .

بهزت انفاسه قبل ان يكمل كلامه ، فعاد الجو متوتراً فجأة

داخل الخيمة .

- قل ما الذي حدث ؟

- قل بسرعة !

لم يعد في استطاعة بعض الناس المتعجبين ان يتمالكوا

انفسهم ، اما نارمان فبدا هادئاً وقال على عجل :

- ألم يكن تشوتشي خان قد اختفى . . .

الا ان صوتاً قاطع كلامه قائلاً :

- ألم تقل قبل قليل انه قد انتقل الى جوار ربه ؟

- هذا حق . ولكن من يجرؤ على ابلاغ خه خان بحقيقة

الامر . فاضطروا الى ان يقولوا له ان تشوتشي خان اختفى فجأة

ظنا منهم انه سيفهم الامر من هذا التلميح . ولم يخطر ببالهم

ان خه خان ما ان يسمع هذا الكلام حتى ينفجر غاضباً ويأمر

رعايا كيبتشاك بأن يرجعوه خلال ثلاثة ايام والا فسوف يستبيح

مروج كيبتشاك ويحولها الى حمامات دم ...
— اسمع يا نارمان ، متى انعم عليك خه خان فجعلك
كاتبا له ؟

بادر صوت بين الناس بهذا السؤال فضجت الخيمة في ضحكات
عالية . وبدا نارمان في غاية الحرج ، الا انه لم يعرف انه يجب
ان يرد على الكلام اللاذع بمثله ، فبدا جزعا تعلو وجهه امارات
القلق والاكتئاب ، وصاح بالجميع قائلاً كأنه يستغيث :

— ما الذى يدعوكم الى الضحك ؟ يا جماعة ! لم اقل
الاحقا ، فقد رجعت الى هنا فور وصولي الى المعسكر وسمعت هذا
الخبر ، هل فهمتم ؟ لقد قال خه خان اذا لم نجد تشوتشى
خان فسيبيد ابناء مروج كيبتشاك اباداة تامة ، واذا جرؤ احد على
ابلاغه بنبا الوفاة فسيصب في فمه رصاصا مذابا (الانك) . كيف
ترون ؟ هل هذا مضحك ؟ اضحكوا يا جماعة ! اضحكوا ! ...
حينئذ غص نارمان بالبكاء ، ومسح دموعه بيده الغليظة ،
ثم استطرد قائلاً :

— ونحن رجال فريق عشرة الآلاف سنكون اول ضحية .
فهل يستطيع اى منكم ان ينجو بأعجوبة ؟
اصبح الجو داخل الخيمة خائفا ، وحبس الجميع انفاسهم ،
كأن هناك راحة يد ضخمة غير مرئية تطبق عليهم وتضغطهم
خائفة انفاسهم .

— يا للمصيبة ! ان خه خان يفعل ما يقول ...
تمتم صوت عقبته تنهيدات أليمة . اما نارمان فانفجر بالنعيب

وتأثرت ببكائه اولئك النساء اللاتي ظان كايحات عواطفهن من شدة الخوف ، فبدأن ينشجن . اما الاطفال فبدأوا يبكون ايضا بكاء حادا في خوف لا تدركه عقولهم . واندفع بعض الرجال الى باب الخيمة هربا من هذه الخيمة التي يسودها الذعر والرعب كأنهم يحاولون ان يتخلصوا من مخالب هذا الشيطان التي يمدّها الى ارواحهم قبل الاوان . وساد الخيمة الضيقة جو من القوضى والاضطراب . . .

— لم هذه القوضى ؟ أبهذا تستطيعون النجاة مما انتم فيه ؟ بغتتهم هذه الصيحة ، فتسمروا في مكانهم ، والتفتوا بنظرة ذعر الى مصدر الصوت فاذا به المغنى كربوكا ! فبدأوا كأنهم احسوا بوجوده لأول مرة كانوا قد نسوه هو وطنبوره نسيانا تاما من شدة يأسهم .

اما كربوكا فظل ممسكا طنپوره يتأمل في وجهه الحاضرين مليا ثم قال :

— غدا سأذهب الى خه خان وابلغه بمصير تشوتشى خان ، فارجعوا مطمئنين . واثمنى لكل واحد منكم ان يهنأ لحام جميل .

نهض نارمان من نومه قبل صلاة الفجر . والحقيقة انه لم يذق طعم النوم طول الليل برغم ان المغنى كربوكا قد تمنى له وللآخرين ان يهنأوا بأحلام جميلة . فكان كلما اغمض عينيه لاحت في ذهنه ملامح وجه كربوكا التي لا يستطيع ان يتبينها بوضوح . فهو لا يستطيع ان يتصور ابدا كيف خطر ببال كربوكا

فى الوقت الذى يعول الآخرون فيه بأسا وقنوطا ان يذهب لابلأغ
خه خان بنأ الوفاة ، وهو عيسى اللسان ؟ يا الله ! لا ينتظره هناك
الا الرصاص المذاب الذى يغلى فى القدر النحاسية ! لقد بهت
اول الامر حين سمع كلام كربوكا ، وظن انه لم يسمعه بوضوح
من شدة الحزن ، غير انه تبين من الوجوه المدهرشة ان ذلك حقيقة
لا شك فيها . بدنه ما زال يقشعر حتى الآن كلما تذكر ذلك
الامر . ولا يستطيع ان يتوقع على الاطلاق نهاية ما سوف يحدث
اليوم . لعل كل ما حدث الليلة الماضية لم يكن الا وهما .

كان نارمان يفرك عينيه المنهوكتين بالارق بين حين وآخر ،
ويتطلع الى الدرب المؤدى الى معسكر الجنود المنغول ، فاذا جرؤ
كربوكا على ان يقابل خه خان كما ادعى الليلة الماضية ، فهذا
طريقه الاكيد . لا يستطيع نارمان نفسه ان يوضح الاسباب التى
حماته على الانتظار هنا لعله يريد ان يتأكد ما اذا كان كربوكا
رجلا كامل الرجولة يفعل ما يقول . ظل نارمان ينتظر حتى اذا
ارتفعت الشمس فى السماء رأى المغنى كربوكا يركب وحده
حصانا ارجوانى اللون ينطلق به مسرعا حاملا معه طنبوره الذى لا
يفارقه ابدا ، فانقبض قلبه فجأة لسبب غامض ، وعندما اقترب
منه كربوكا قفز بجنون الى عرض الطريق معترضا اياه . فجفل
منه الحصان وتنحى جانبا . اما كربوكا فشد عنان حصانه بسرعة
وتبين ان المعترض هو ذلك الجندى العجوز الذى رآه الليلة الماضية ،
ثم قال :

— هيه ، أترى ان تجرب براعتى فى ركوب الخيل ؟

- لا ، لا تذهب ! لا تذهب ابدا ! ارجوك ! انهم سوف

يصبون في حنجرتك الرصاص المذاب دون ادنى شفقة !

صرخ نارمان بملء حنجرتة ، وهو يجحظ اليه بعينيه المذعورتين ،

وفي الوقت نفسه قبض على عنان الحصان بقوة كأنه لن يرخي

قبضته ابدا وواصل صراخه :

- لن اتركك تمشي ابدا ، انى قد رأيت جبريل يلوح

اليك بيده هناك !

اما كربوكا فارتسمت على شفتيه ابتسامة هادئة ، وانحنى

وهو على ظهر الحصان يربت كتف نارمان وقال مبتسما :

- شكرا لك ، ايها الكاتب !

ذهل نارمان واحس بحرارة تلذع خديه ، وتراخت دون ان

يشعر يداه اللتا كانتا تقبضان العنان بقوة . فhez كربوكا رأسه

مبتسما ، وهمز حصانه همزة قوية منطلقا نحو معسكر الجنود

المنغول .

بقى نارمان مذهولا يشيع بنظراته المغنى كربوكا وهو يبتعد .

وفجأة اسرع الى حصان كان يرعى فى المقصبة القريبة ، وامسك

به دون ان يسأل عن صاحبه ، ثم حل لفافة ساقيه ، وربط بها

عتق الحصان ، فجرى به دون سرج ولجام خلف المغنى .

لما اقتربا من خيمة خه خان التى تقع فى اعماق معسكر

الجنود المنغول بعد ان مرا على ثمانية خطوط من الحراسة المشددة ،

شيك حارسان رماحهما يعترضان عليهما الطريق ، فتحير نارمان

دون ان يدري ماذا يفعل . ولما رأى كربوكا يقفز عن حصانه
ألقى نفسه على الارض متعجلا . وكان المغنى كربوكا لم يبد اى
استغراب حين ادركه نارمان كأنهما كانا قد اتفقا على ان يكونا
رفيقين فى السفر وقال كربوكا :

— بارك الله فى خه خان المعظم ، اننا جئنا لابلاغه بخبر
تشو تشى خان .

فخرج من الخيمة القريبة حارسان يلبس كل منهما معظفا
ازرق مبطنا بالفرو موشحا فى طرف كمه بشریط احمر .
سرعان ما رفعت ستائر تلك الخيمة الصفراء المهيبة ، وترامى
منها صوت آمر تناقله الحراس الثمانية الواقفون فى الطريق المؤدى
الى الخيمة واحد بعد الآخر :

— امر خه خان المعظم بدخولهما !

فتراجعت الرماح المتشابكة . وكان نارمان ذاهلا لا يعزف
ماذا يفعل فقلد آليا ما يفعله كربوكا : ترك حصانه ، وعطر نفسه
بالبخور المتصاعد المقدس وسار فى الطريق المؤدى الى الخيمة
شابكا يديه امام صدره . وكان كربوكا لا يزال يتأبط بقوة طنوره
العزیز ، ثم توقفا برهة امام الباب الذهبى حيث يقف حصانان
احدهما بلون لبنى والآخر بلون اصفر فاتح ، وكلاهما مربوط
بحبل ابيض فى ركيزة مسبوكة من الذهب ، ثم قادهما خادم
الى داخل الخيمة ، وأشار اليها بالجلوس على اللباد .

حيثئذ عاد نارمان الى وعيه وادرك انه الآن يجلس امام خه
خان ذلك الساطان الذى ما ان يذكر اسمه حتى يسكت الاطفال

عن بكائهم خوفا : واخذ خه خان يتفحصه بعينيه الحادتين كالسيف .
لكنه لم يجرؤ ان يرفع رأسه ليسترق منه نظرة . وتساءل ما الذى
جاء به الى هنا فخائته الذاكرة . ولكن هناك شيء واحد لن يغيب
عن ذهنه وهو ان باب جهنم ربما سيفتح له فى هذا المكان .
فتألم قلبه ألما غامضا ...

— تكلم !

ترامى الى الاسماع صوت خفيف مهيب ، فقلص نارمان
رقبته بغريزته وسرت فى سائر جسده قشعريرة ، فأغمض عينيه
مستسلما اذ انه يثق كل الثقة بقوة الرصاص المذاب ، فلا شك
انه سوف يحول جسده الى دخان فى لحظة واحدة قبل ان يذوق
لسانه طعمه ...

كاد تفكيره يتوقف ، وبدا له كأن كل حواسه قد فقدت
فاعليتها ...

غير انه احس بصوت خفيف رخيم يترامى اليه من مكان
بعيد غاية البعد ، لا بد انه صرير الحشرات ، بل تمتزج فيه
زقزقة العصافير ...

آه ، ما اجمل مروج كيبتشاك ! وما اجمل هذا الصوت
المتزج الفريد الذى لا يمكن ان يكون الا فى المروج ! انظر ،
ان اشعة الشمس الزاهية تلثم المروج الخضراء المترامية بشفاهاها
الناعمة فى محبة وحنان ، وان قطعا متناثرة من السحب البيضاء
تسبح فى السماء فوق المروج حرة طليقة تاركة فى المروج ظلالا

صامته مختلفة الاشكال . لا احد فى المروج الا قطع من الخيول الوحشية ترعى هادئة ساكنة فى ظل سحابة ، وتصدر شخيرا بين حين وآخر فى نشوة وسرور

رفع نارمان رأسه حائرا ، فرأى وجها مكفها احمر كالنار وعينين صفراوين موشحتين بالخضرة تحدقان اليه ببرودة ، فلم يتحمل تلك النظرة الباردة وارتعدت فرائصه وطأ رأسه بسرعة .

وبدا له مرة اخرى كأنه سمع ذلك النغم الجميل الذى يلوح ويختفى ، وخیل اليه ان رأى فريقا من الفرسان لاح فى المروج الهادئة وعلى رأسهم فارس مغرور : ما اجمل حصانه ! انه بدا فائقا متميزا اذا قورن بالخيول التى تجرى خلفه .

رأى هذا الفارس المغرور ذلك القطيع من الخيول الوحشية ، فهمز حصانه بشدة ، وتقدم غيره مندفعاً نحوها ، فجفلت الخيول الوحشية هاربة ، فشد الفارس المغرور وتر قوسه وجرح حصانا منها ، وسرعان ما اختفت الخيول الوحشية فى الافق الا ذلك الحصان المجروح فقد اصيبت احدى قائمتيه الاماميتين الا انه لا يزال يجرى بجنون نحو منعطف النهر وهو اعرج ، لكن الفارس المغرور لا يرضى ان تفلت منه هذه الفريسة السهلة فطارده مسرعا وخلف فرسانه وراء ظهره بمسافة بعيدة الا فارسين او ثلاثة لا يزالون خلفه .

عندما كان الفارس المغرور يطارد هذا الحصان الوحشى الاعرج وتغلغل فى اجمة كثيفة عند منعطف النهر طرحته فجأة لوة خفية عن ظهر فرسه . وفى لحظة وقوعه على الارض رأى وجوها مألوفة ، فأدرك ما حل به ، لكنه لم يستطع ان يبدى حراكا ،

بل لم يفه بكلمة واحدة ، وظلت عيناه المترعتان بالندم والحقن تحديقان الى السماء بفتور . . .

وجرى ذلك الحصان الوحشى الاعرج محاولا ان يتخلص من مخالب الموت ، فانخرق الاجمة الكثيفة ، وعبر النهر بجهد ومشقة ، لكنه وقع مرتما على مستنقعات القصب عند ضفة النهر المقابلة . وبعد برهة وجيزة جاء عقاب من مصدر مجهول يحلق فوق المستنقعات ويصرخ صرخة حزينة كثيفة . . .

ساد الخيمة سكون مطبق . وبعد فترة طويلة ترامى من خلف الحاجز نشيج امرأة هي ام تشوتشى خان .

ثم سأل خه خان بعد فترة قد طالت عليهم :

— ما اللحن الذى تعزفه ؟

فأجاب المغنى كربوكا بهدوء :

— حصان وحشى اعرج .

فرر خه خان عينيه حتى لم يبق منهما الا خيط ضيق ، واطبق فمه ، ثم لوح بأصابعه الغليظة فى الهواء ، فخرج جماعة من الحراس ، فقال خه خان آمرا :

— هاتوا الرصاص المذاب !

سرعان ما تناهى الى مسمع نارمان صوت غليان الرصاص فى القدر النحاسية ولما اعتقد ان الرصاص سيصيب فى حنجرتة بعد فترة وجيزة نسى الخوف فجأة ورفع رأسه يائسا ، فرأى خه خان يعتلى عرشه الذهبى وقد اغرورقت عيناه الصفراوان الخضراوان

بالدموع وتحدرت قطرات الدمع على خديه .

— هاتوا طنبوره !

ففعل الحراس ما امر به .

— صبوا الرصاص فى الطنبور !

كان نارمان يحدق الى هذا كله فى استغراب وحيرة ، وقد
يلل العرق جسده . وحين صبوا الرصاص فى الطنبور وحولوه
الى دخان رأى نارمان المغنى كربوكا ينظر متألماً الى ذلك المقبض
الباقى من الطنبور وألسنة النار الجشعة تبتلعه . . .

كلمة عن المؤلف



اقبال مجدى من قومية القازاق ، ولد فى
محافظة هوتشنغ بشينجيانغ عام ١٩٥٤ ، وتخرج
فى كلية اللغة الصينية بجامعة لانتشو عام
١٩٧٦ ، وبدأ ابداعه الادبى عام ١٩٧٩ ،
وقد نشر مجموعات قصصية منها « خالدة بنت
الخامسة عشرة » و « مجمع جديد من المباني
الرمادية اللون » و « حصان وحشى اعرج » .
وقد فازت اعماله الادبية بجائزة وطنية للقصص
القصيرة الممتازة وبجائزة ادبية وطنية للاقليات

القومية . وهو عضو فى اتحاد الكتاب الصينيين وعضو فى لجنة الاقليات
القومية الادبية لاتحاد الكتاب الصينيين ، ويشغل الآن فى اتحاد الكتاب
الصينيين .

شد همتك يا تورباني !

بقلم : ذوردون صابر من قومية الويغور

— ١ —

تناول نياز وثيقة الشحن ، ووضعها في يد السائق السمين ،
وقال له :

— اذهب الى محطة القطار واستلم بضاعتي من هناك . ستجد
منى ما يسرك بعد عودتك ، وسأكون ودودا معك . وستعرف اننى
انجزت معاملات شحن عشرة اطنان من الزبيب . على كل حال
طريق العودة ليس بعيدا ، سنصل الى توربان بعد وقت قصير .
وليس مهما لو تأخرنا قليلا .

قال السائق السمين في نفسه : ” ان هذا الرجل قد جرفته
تجارة الزبيب ، واستفاد وكل اهالى القرية من رحلته السابقة الى
قوانغتشو . ربما عاد ومعه بضاعة رائجة . وها قد جاء دورى
لاستفيد . “

تناول وثيقة الشحن وصعد الى شاحنته لينطلق الى ساحة البضائع
في محطة القطار .

شد الموظف على الكمامة التي على وجهه وقال للسائق :
- ماذا في هذا الكيس ؟ اسرع بنقلها من هنا : لقد دوختني
هذه الرائحة الخبيثة . كل التجار عادوا من قوانغتشو ببضائع
ممتازة ، بينما بدد اهل توربان الحمقى اموالهم في شراء هذه النفائات
الكريهة !

واضاف يقول في سخرية مشيرا الى الكيس :
- هذا يلوث ساحة البضائع ، ابتعد به حالا !
نقل السائق السمين الكيس المتن برائحة حثالة تقطير الخمر
الى شاحنته ، واخذ في سره يلوم نياز : ” يبدو ان في الكيس
زيبيا . ولكن لماذا اتفق المال في العودة به من قوانغتشو ؟ نياز
احمق حقا ! “

في طريق العودة الى توربان ظل السائق متجهما لم يتكلم
مع نياز ولو كلمة واحدة .

وفيما الشاحنة تقترب من القرية فتح نياز باب الحديث :
- اوقف الشاحنة يا صاحبي ، اريد منك خدمة .
- قل بسرعة .

- ساعدني في نقل هذا الكيس من الشاحنة .
سأله السائق غاضبا :

- هل تظن ان اموالك قد زادت عن الحاجة ، فأخذت
تترعج منها ؟ لماذا رجعت من قوانغتشو بهذا الزبيب المتعفن ؟
قال نياز في ابتسامة عريضة :

- هيا لندفن الكيس . سأدفع لك عشرة يوانات اخرى .

واياك ان تذكر هذا الامر لأى مخلوق.

عاد السائق الى صمته ليساعد نياز فى انزال الكيس من الشاحنة والقاءه فى حفرة واسعة مهمة بعد ان حفظت فيها كرمات العنب فى الشتاء الماضى . واخيرا اخذا يهيلان التراب على الكيس . هز السائق رأسه وهو يحرج عينى نياز الصغيرتين تحت جفون منتفخة ، وقال بلهجة مأكرة :

— اعرف انك تريد ان تعمل حسب القول المأثور : لا تفصح جثة الكلب الوفى . أليس كذلك ؟

فما كان من نياز الا ان ابتسم قائلا :

— انك مخطئ ، لن تعرف ماذا دفن هنا ابدا .

— هل ثمة شىء غير الزبيب المتعفن ؟ هل من كتر نفيس ؟

— ان اقول لك ولن تعرف ما فيه . هيا لنعد الى القرية . على

كل حال اياك ان تفشى السر . وليطمئن قلبك ، فلن يضايقك شىء من جرائه .

واصلت الشاحنة سيرها . وكان الصمت يخيم عليهما والشكوك

والريب تغلى فى جوف السائق ، ونياز طافح بالفرحة والسرور .

ليكن ما يكون من شكوك السائق وتخميناته . ففرحة نياز

تستحق المشاركة ، اذ اتم معاملة شحن عشرة اطنان من الزبيب

الممتاز الى قوانغتشو اليوم ، وهذا الزبيب سيتحول الى مبلغ كبير

من النقود بعد شهر واحد . وما هو ذا اخيرا قد عاد بالكيس على

حسابه ، ودفنه فى ارض توربان .

مهمته الاولى تبعث على البهجة لأنه سيربح كثيرا فى التجارة .

اما مهمته الثانية فماذا يبهرجه منها ؟ دفع قبعته المطرزة بأزهار زاهية على طراز اهل توربان الى ذروة رأسه ، وابتسم محتفظا بهدوئه في جلسته الى جانب السائق . وعادت رحلته السابقة تتراءى له مشهدا بعد مشهد كأنها شريط سينمائي . . .

نزل فتى ابيض البشرة صغير العينين ، يعتصر قبعة ملونة توربانية الطراز ، في الطابق الرابع من فندق جيشيانغ بقوانغتشو . نزل درجات السلم في خطوات متسارعة ليخرج الى احدى الحدائق العامة في نزهة مبهجة بصحبة ايشان صديقه التورباني الحميم . كان ايشان قصير القامة عريض المنكبين مفتول الساعد ين ، ولم تكن معالم قوانغتشو غريبة عنه ، فقد ارتاد شوارعها شارعا شارعا واماكن المتعة فيها واحدا واحدا . كان مواعدهما عند بوابة الحديقة ليلعبا ويلهوا كما كانا في ايام الطفولة . ولكن لم يكد الفتى يبلغ باب الفندق حتى اقبل شاب يعترض سبيله . ووضع يده على كتف الفتى وقال في مودة بالغة :

— اريد مساعدتك يا اخي نياز . لدى كمية كبيرة من الزبيب لم ابعها بعد . ارجو ان تفتح ايشان بما يواجهنى من صعوبة في هذا الشأن .

هذا الشاب من بلد نياز ايضا . ويدعى ” ياكف ” ولقبه ” طويل الساقين ” بسبب نحافته وطول قامته . رآه نياز اشعث الشعر متسخ الوجه حافيا غائر العينين ، يبدو عليه انه ازداد نحافة وسمرة . فسأله :

— ماذا تواجه من صعوبة ؟

— تعال معي يا اخي العزيز لو سمحت ، وستعرف كل

شيء لأول وهلة .

تبعه نياز الى احد مفارق الطرق ، حيث تراكت صناديق كرتونية بلا انتظام في ظل شجرة ، مملوءة بالزبيب الفاسد على شكل كتل ممتزجة . وكان من المارة من يتناول قبضة من هذا الزبيب يتفحصها في يده قبل ان يرميها في الصندوق ويذهب الى حال سبيله ، ومن ينعطف عن كومة الصناديق وقد سد انفه بيده ، وهناك من كان يركل صندوقا او صندوقين ركلا شديدا . فوجئ نياز بالزبيب الرائج في السوق يقابل هنا بمثل هذه البرودة . ولكن من يشتري الزبيب الفاسد ؟ وماذا يعمل ياكف ؟ ظهر امام عيني نياز جبل اللهب الاحمر ومياه الكهريز الصافية ووادي العنب الطويل الضيق في توربان . فعاتب ياكف قائلا :

— يا تورباني ، ستخسر في تجارتك . ولكن الاسوأ من ذلك

ان زبيب توربان قد اتلف .

في تلك الليلة لم تعرف عينا نياز النوم وظل يتقلب على السرير وهو يفكر : اشتريت بضعة عشر طنا من الزبيب بسعر ٨ر٥ يوانات للكيلوغرام الواحد ، ونقلته الى هنا ، وبعته بالجملة لمحافظتين بسعر ٤ر٧ يوانات للكيلوغرام ، فحققت ربحا مجزيا بلغ ٢٤ر٠٠٠ يوان . يبدو اني حصلت على هذه النقود بسهولة . انظر ، لقد جمعت الزبيب في توربان ووضعت في اكياس ، ثم خدعت اداربي السوق ، واستأجرت سائق شاحنة من اهل هامى بألف يوان ، وطلبت منه ان ينقل هذه الاكياس الى جيوتشيوان بمقاطعة قانسو . تولى هذا للسائق مسؤولية شحن الشاحنة وتفريغها كيسا تلو

الآخر ، لم تنزل من جسمي ولو قطرة عرق واحدة . لقد ساعدني القرويون المحليون من كل مكان ، ولولا ذلك لما كسبت ما يزيد عن ٢٠ ألف يوان بهذه السهولة ؟

وصباح اليوم التالي اخذ نياز يذرع المكان امام باب الفندق ذهابا وايابا ، وهو يفكر : ” تخلفت عن الموعد يوم امس ، اذهب اليوم الى الحديقة ام اذهب الى ياكف المسكين ؟ ” مما لا شك فيه ان السرور ينتظره في الحديقة ، اذ يمكنه ان يستمتع مع صديقه ايشان في تجديد زورق والتقاط صور وتذوق اطعمة شهية في مطعم فاخر . وجملة القول ، يمكنه ان يستمتع بكل ما لا تعرفه توربان من المتعة ، اى يستمتع بكل ما يروق له وكيفما شاء . كيف لا ولديه المال . ” اذا كسب الانسان اموالا ولم يستمتع بها ، فأين هي رجولته ؟ ” هذه الكلمات كانت قد انطلقت على لسان ايشان ، وهي معقولة الى حد ما . من المؤكد انه ليس صاحب معارف كما هو حال ايشان . ولكنه ما دام قد وصل الى قوانغتشو ، فلا بد من ان يوسع آفاقه . وفيما هو كذلك تحسس بشكل طبيعي حقيقته المقفاة التي لا تفارقه سواء أ كان ماشيا او واقفا ، لأنها مماوءة بالنقود .

اربعة وعشرون ألف يوان . . لم يعدها بيديه قط ، بل انه لم ير هذا المبلغ . كيف كسب هذه النقود في قوانغتشو بمثل هذه السهولة ؟ طبعا ، كسبها بمساعدة ايشان . ولو لم يذهب اليوم الى ايشان ، لغضب منه بالتأكيد . قبل شهر جاءه ايشان في عجلة من امره ، ووضع امامه اتفاقية مكتوبة باللغة الصينية ،

وقال وهو يـدق على تلك الاتفاقية بسبابته واصبعه الوسطى :

— هل يمكنك ان تحصل على عشرة اطنان من الزبيب ؟

لكن جواب نياز ادهشه فصاح :

— ماذا قلت ؟ ما هى العلاقة بينك وبين عدم انجاز خط
الشراء للمحافظة ؟

— توربان موطننا . واذا لم تنجز شراء الزبيب فقدنا ما
وجوهنا يا اخى .

— ليس على لسانك الا توربان . . توربان !

وضع ايشان يديه فى جيبى جاكيتـه وقال :

— لن تغتنى فى توربان . كسب النقود لا يتحقق الا فى
قوانغتشو وشانغهاى . هل تعرف انى كسبت اربعة عشر الف
يوان فى رحلة من رحلاتى .

فتح نياز عينيه مدهوشا وقال :

— اربعة عشر الف يوان ؟ ألم تسرق هذا المبلغ يا اخى ؟

— ما رأيك ؟ احسنت فى عملى ، أليس كذلك ؟ تتعب طول
الصيف فى جو قائف تصل حرارته الى ٤٧ او ٤٨ درجة مئوية ،
وتلوثك التربة والطين ، ولا تكسب الا ٢٠٠٠ او ٣٠٠٠ يوان على
الاكثر ، لا يمكن لزبيب توربان ان يتحول الى مال الا بعد ان
يصل الى قوانغتشو . لا تمش فى الطريق التى سلكها ابوك ، فان
تعثر على حظك السعيد بالحفر عليه فى الطين . عليك ان تفتح
طريقك فى المدن الكبيرة . انت تحمل شهادة ثانوية ، فلا تنظر
الى ما تحت انفك فقط ، بل عليك ان تتطاع الى بعيد .

غرق نياز في التفكير ، ووجد ان كلام صديقه معقول . يصعب على اهل توربان الذين يكدون ويتذوقون المرارة ان يستمتعوا بالعنب . يشتري اهل المدينة كيلوغراما من الدقيق بـ ٥١ ر. يوان ، بينما يشتري مزارعو العنب كيلوغراما من القمح بـ ٥٨ ر. يوان ، يعني انهم يشترون الدقيق بـ ٦ ر. يوان . تكاف زراعة غرسة واحدة من العنب ٤٠ او ٥٠ يوانا ، ولا بد من بذل جهود مضيئة في الصيف كله ، ثم بعد تجفيف العنب يأتي افراد الوحدة التجارية يشترون الكيلوغرام من الزبيب بـ ٣٧ يوانات . واذا انجزوا خطتهم في الشراء ، اشتروا كيلوغرام الزبيب بـ ٥٥ يوانات ، ثم ينصرفون فور انتهائهم من الشراء . ويمكن لأغنى مزارعي العنب ان يبيع ١٠٠٠ او ٢٠٠٠ كغم من الزبيب ويبيع غيره ٢٠٠ او ٣٠٠ كغم فقط وهم يفغرون افواههم من الفرحة . ولكن ما قيمة ٢٠٠ او ٣٠٠ كغم من الزبيب ؟ وقد كسب ايشان ٢٠ او ٣٠ الف يوان في رحلة واحدة . اما مزارع الفواكه فحتى لو تعب الف مرة لا يحصل الا على مئات اليوانات او آلاف اليوانات على الاكثر . لذلك ما يزال عدد الفلاحين الذين ينقصهم المال والحبوب الغذائية غير قليل حتى الآن ، فلا بد للحكومة ان تقدم مساعدة كبيرة من الحبوب الغذائية او البذور . لقد اصاب ايشان في قوله . لماذا لا اشق طريقى خارج مرطنى !

عقد نياز العزم وغادر موطنه وكسب ٢٤٠٠٠ يوان في مدة ٣ او ٤ اشهر ، فأصبح صاحب عشرات الآلاف من اليوانات في طرفة عين . حقا انه قد حصل على هذا المبلغ بسهولة نوعا ما .

فبعد ان سمع حديث ايشان لم يقدم على فعل آثم ولم يخالف القانون . اكتفى بركوب السيارة ذهابا وايابا ، وحصل فى النهاية على النقود . انه لم يحمل كيسا ولم يمسك بميزان ، بل عمل كل شىء مستفيدا من قوة المال . ها قد مضى على قدومه الى قوانغتشو شهران ، ويقيم الآن فى الطابق الرابع فى فندق جيشيانغ ، ويدفع ٥٠ يوان لكل من وجبتى الفطور والعشاء ويتناول نفس الشاى والمخبز . اما على الغداء فيتناول طبقا من الشعرية بـ ٣٥ يوانات . واحيانا يأخذ تبغا من ذلك الطباخ القادم من ايلي ، وياف سيجارة ويدخنها . وليس لديه اية هواية اخرى . سافر ايشان الى مدينة فوشان بعد ان اخذ منه مبلغ العمولة ، واشترى هناك منسوجات من النيلون والتيرلون بسعر ٦ يوانات للمتر الواحد ، ونقلها بكميات كبيرة الى توربان . هكذا يقوم بالتجارة بالنقود التى كسبها من بيع الزبيب ، وحول اليوان الواحد الى ١٠ يوانات ، ثم حول اليوانات العشرة الى مائة . اما نياز الذى ارتضى مثل ابيه ان يتعامل مع الارض فهو قنوع بما كسبه من النقود فى تجارة الزبيب . وتفحص النقود مرة فى كل يومين لأن فى هذه النقود نصيب جيرانه واهل شارع . ونظرا لأن حكومة المحافظة منعت مزارعى الفواكه من بيع منتجاتهم بأنفسهم قبل انجاز مهمة شراء الزبيب التى حددتها الدولة ، صار يتنقل بين العائلات فى منتصف الليل فرارا من رئيس الناحية الذى يتمنى ان يحصل على مكافأة انجاز المهمة ومقدارها ٣٠٠ يوان ، ومن كوادر حكومة القرية الذين يتتبعون مخالفى القانون ليلا ونهارا طمعا فى مكافأة مقدارها مائة يوان ، وجمع

بصعوبة عشرة اطنان من الزبيب مخاطرا بنفسه ، واشتراها بستة
يوانات للكغم الواحد ، وصفى الحساب مع البائعين . ولكن يتعين
على المرء ان يتصرف من وحى ضميره ، ونياز ليس مطمئنا لأنه
كسب ١٢٠ يوان من الكغم الواحد من الزبيب . اما ايشان فهو
مختلف الحال ، اذ لا يفكر في مصالح الآخرين ابدا . ونياز
يختلف عنه في هذا الامر كثيرا ، فقد ارق في الليل ، ولم يجد
للطعام مذاقا لما فعله مع جيرانه . ففكر : كيف آخذ وحدي
هذه الارباح الطائلة ؟ انهم جيرانى الذين اعيش معهم منذ سنين
طويلة وشاركهم في السراء والضراء ، فلا يجوز لى ان اعاملهم
بقلب اسود . بعد عودتى ازيد نصف يوان لكل كغم . يكفينى
ان اربح ٧٠ يوان فى الكغم . وفيما هداه تفكيره الى هذا استدار
عائدا الى غرفته فى الفندق ، واصبحت رغبته فى التجول فى الحديقة
ليست شديدة كما كانت ، بل رغب فى ان يبقى وحده فى الفندق ،
آه ، ما اشد الحرارة والرطوبة فى مدينة قوانغتشو ! اننا فى ديسمبر ،
والازهار ما زالت تتفتح فى شوارعها . كانت السماء ترذ رذاذا
خفيفا فى هذا اليوم ، ولكن عددا غير قليل من الناس ينشرون
مظلاتهم ساعين وراء لقمة العيش . اما توربان فهى فى هذا الوقت
ارض جرداء ، شأنها شأن ثور سقط عنه شعره . وكرمات العنب
التي تتدلى منها عناقيد العنب الحلو اللذيذ بكثرة فى عز الصيف
قد دفنت على عمق ثلاثين سنتيمترا فى تربة مبللة ، تمضى ايام
السبات الشتوى هناك ، ولا تستيقظ الا فى ابريل القادم حين يبدأ
مزارعو الفواكه تسميدها وريها وتقليم اغصانها . وبعد ذلك تورق

وتحمل ، ثم تنزل ثمارها الى الاسواق .

يا توربان ، اليك تجتذب القلوب ! ان لأرضك الجاف والحارة جاذبية كبيرة . ود نیاز لو استطاع ان يعود الى توربان على الفور ، ولكن ضميره لم يسمح له بالرحيل سريعا تاركا ذلك الشاب الجالس القرفصاء على جانب الطريق بجانب زيبه الفاسد . ماذا يعمل هذا الشاب ؟ ربما يغطي الزبيب بغشاء بلاستيكي لوقايته من المطر ، ولكنه لا يستطيع ان يحول دون تعفن وفساد الزبيب . ربما يروج لزيبه للمشاة بصوته المبحوح تحت المطر . ولكن لا احد سيشترى منه مهما روج لبضاعته وتوسل ، ولن يلقى زيبه المشؤوم سوى سخريه الناس . ربما وصلت الى اذنيه توبيخات العامل المسؤول عن تنظيف الشارع ، فاشتكى للمارة او طلب منهم المساعدة ، وتوسل اليهم ان يشتروا منه الزبيب وعيناه مغرورقتان بالدموع : ” ايها الاعمام ، يقال ان الزبيب يباع بثمن غال في مدينة قوانغتشو ، فنقلت من شينجيانغ كمية من الزبيب وقد اصابني تعب شديد . ولكن منذ شهر وانا اذرع الشوارع والازقة ، فلم ابع الا مائة كيلوغرام منه بأقل من تكاليف النقل . يباع الكيلوغرام الواحد من الزبيب في شينجيانغ بسبعة يوانات ، وبعته هنا بأربعة فقط ، يعنى انى اقدمه هدية للناس ، فخسارتي كبيرة . لذلك اطلب من اخوتي المسلمين ان يساعدوني ، وان يشتري كل واحد منكم ولو كيلوغراما واحدا . ” ولكن لا مستجيب لهذه الاستغاثة التى اطلقها هذا الشاب الويغورى ذو الشعر الطويل والوجه النحيف الشاحب . لم يشتر احد شيئا سوى نیاز الذى

اشترى عشرة كىلوغرامات بخمسين يوانا . لو كان نياز مكان
ياكف لما قام بنقل هذا الزبيب الذى عولج بهيدرواكسيد البوتاسيوم
بعد تجفيفه ٨ او ٩ ايام الى قوانغتشو ليفقد ماء وجهه . حقا لقد
اساء هذا الى سمعة زبيب توربان ، وشوه كذلك سمعة الاهالى
هناك .

امام باب فندق جيشيانغ رأى ايشان تتأبط ذراعه فتاة حسناء ،
فسأله غاضبا :

— لماذا لم تف بوعدك ايها الفلاح ؟

— معذرة ، لقد انشغلت فتخلفت عن الموعد .

— وماذا شغلك ؟

— فسد زبيب ياكف ، ورغبت فى مساعدته غير انى لم

استطع . فهل يمكنك ان تساعدته ؟

— انك لأحمق . ليعمل قلبك الطيب خيرا فى توربان ،

ان صاحب القاب الطيب لن يحقق الارباح المرجوة . اذا اردت

ان تفعل الخير هنا فستعود الى بيتك عاريا . هيا لنعب من اللعب

ما يملأ قلبينا طوال اليوم .

— لا تستغرب من كلامى هذا . انوى ان اصحب ياكف

عائدين الى توربان غدا .

— ماذا قلت ؟ ماذا يعنىك امر ياكف ؟ هو الآن يبكى ،

ولكنه بعد فترة قصيرة سيبيعك . انه رجل ماكر . هل تريد ان

تعود بزيبه الفاسد ؟ ستستقبلك زوجتك من دونه .

— اسخر منى كما تشاء يا ايشان ، ولكن لا بد من ان

تساعده في بيع الزبيب . فلك معارف كثيرون هنا ، حاول ان تروج لبعض زبيبك ، ارجوك .
- ها . . ها . . ها . .

نزل ايشان الى الطابق الاول متأبطا تلك الحسناء وهو يطلق ضحكات رنانة :

- القلب الطيب لا قيمة له هنا .

بدا ايشان البدين القصير القامة الذي يمشى بجانب تلك الفتاة الممشوقة القد مثل اسطوانة تتدحرج على عجلتين .
احتار نياز من نصيحة صديقه ، هل تقدر الطيبة هنا بالمال ايضا ؟ لذلك ليس غريباً ان وقع اختيار تلك الحسناء عليه وهو الفلاح القبيح الوجه ، والادهى من ذلك انها تنام معه ! . . .
ارق نياز في تلك الليلة ، ردارت في مخيلته سخرية ايشان منه ، وقنوط ياكف والزبيب المدوس . فتهض من سريره ، يتأوه بلا انقطاع ، ناظرا الى الرذاذ خارج الشباك .

ايقظه صوت المؤذن عند الفجر ، واضيئت الانوار في الفندق ، وهب كل التجار المسلمين المقيمين بالفندق يتوضأون ، واتجهوا الى المصلى الذي استأجره المسلمون على حسابهم في الطابق الثانى لأداء الصلاة . وتوضأ نياز ، ودخل المصلى لأول مرة بعد وصوله الى هنا .

بعد صلاة الفجر وقف نياز عند باب المصلى ، واعترض طريق الخارجين منه قائلاً بصوت عال :

- اخوتي انتظروا قليلاً . ياكف يحتاج الى مساعدة . عدة

يوانات لا قيمة لها عندكم . ليشتري كل منا عدة كيلو غرامات من الزبيب فنجمع له بعض المال الذى يساوى تكاليفه فى شراء زيببه ، والا كانت خسارته باهظة .

اندفع التجار الى الخارج كأن لم يطرق آذانهم شىء . وكان نياز الواقف بينهم كأنه بعرة خروف تهتر فى الغربال ذات اليمين وذات الشمال . فهناك من ظهرت على محياه تعابير الاستهجان ، ومن رمقه بطرف عينيّه ، ومن اطلق لسانه فى السخرية . وسرعان ما خرجوا جميعا . فلم يتمالك نياز ان انفجر غاضبا يقول فى نفسه : ” ماذا طلب هؤلاء فى صلاتهم من الله سبحانه وتعالى ؟ هل طلبوا من العلى العظيم ان يلهم الآخرين عمل الخير فقط ، بينما ليست لديهم ذرة من انسانية . “

آنذاك وقع بصره على احد المسلمين قابعا فى ركن مظلم من المصلى ، فقصده وقال له كأنه متسول :

— اعمل خيرا ايها الصديق . . .

ولم يكذ يكمل كلامه حتى اكتشف ان هذا الرجل ليس الا ياكف نفسه .

قال ياكف وقابه يتفطر حزنا :

— قد فهمت مرادك يا اخى الاكبر ، ولكنك لم تدرك ان

ضمائر اولئك قد تركوها بجانب مضيق شينغشينغ :

— هل ستخرج اليوم تبيع الزبيب ؟

— لن افعل ذلك . فقد انتهت المهلة .

— ايه مهلة ؟

قال ياكف مطرق الرأس مرتعتن الكتمين :

— المسؤولون عن الحجر الصحي طلبوا منى ان انتهى من بيع الزبيب فى غضون ثلاثة ايام ، والا ألقوا الزبيب فى اكوام القمامة . اليوم سيأتون بشاحنة القمامة .

حول نياز رأسه وقال فى حزن :

— لا تبك يا اخى ، فأهل توربان لا يحبون البكاء !

بعد الفطور انطلق نياز على الفور الى بسطة ياكف . وقال لنفسه : ما فائدة الضمير اذا لم يظهر فى مثل هذه الحال ؟ هل نعلقه على افواهنا ونتحدث عنه فى الكتب ؟ هل يجوز لانسان حقق ارباحا من عشرة اطنان من الزبيب ان يتسول الى الآخرين فى امر كهذا الامر البسيط ؟

عندما وصل الى بسطة ياكف وجده يحنى جسمه امام عدة اشخاص يمسكون فى ايديهم المكانس ، وعلى ذراع كل منهم علامة حمراء ويقول متلعثما :

— امهلونى يوما آخر ، يوما واحدا ، يوما اخيرا . . .

— هذا محال .

قالها عجوز اصابع يرتدى بنطلونا قصيرا وقميصا ابيض ، وحرك الزبيب المتلاصق برأس مظلته واستطرد قائلا :

— هذا الزبيب لا يصلح للاكل ، فهو سام .

— بل هو زبيب جيذا . هناك من يطلبه .

وكاد ياكف يبكى من شدة القاق .

— من يريد هذا الزبيب ؟

صاح نياز بصوت مرعد :

— انا ، انا الذى اريده . سأشتريه كله . انه زبيب ممتاز

جدا !

وكان من بين جمهرة المتفرجين على هذا المشهد المثير من وجد فى كلام نياز غرابة ، ومن ضحك عليه ومن علق بصوت خفيف .

قال شخص وهو يشير الى القبعة الصغيرة المطرزة بأزهار حمراء على خلفية زرقاء غير دقيقة الصناعة فوق رأس نياز :
— انه من اهالى توربان . اهل توربان لا يفرطون بأشياءهم ابدا .

وقال نياز موجهها كلامه لياكف :

— ضع الزبيب فى الكيس .

وبعد ان عادا الى الفندق قال ياكف :

— ما العمل يا اخى الاكبر ؟

— سننقل الزبيب الى توربان بالقطار . لا يمكننا ان نفرط

به ابدا . أتفهم ؟

واكتسح السرور جوانح ياكف لأنه لم يخسر . ولم يرغب فى ان يطيل التفكير فى طبع نياز . ومنذ ذلك اليوم صار يهتم بهندامه ، ويضع فى اصبعه الجاف الرقيق خاتما . تحول ياكف الى شخص آخر فى ليلة وضحاها ، وعادت الى شفثيه ابتسامة متصنعة كانت قد اختفت مدة طويلة . اما نياز فقد اشترى بأموال طائلة كومة من المهملات ، وصدره مشحون بالقلق .

وفى تلك الليلة قال نياز لياكف :
— ساعدنى على الاقل فى نقل الزبيب الى قطار كى انقله
الى محطة داخيان .
— يا لك من غبى ! ماذا ؟ أحقا تنقله الى بلدنا ؟
ضحك ياكف وقال :
— ظننت انه قد جاءنى مشتر اغبى منك . شكرا لك لشرائك
هذه الكومة من المهملات انقاذا لماء وجهى .
فقال نياز رافعا قبضته :
— عيب ان تقول هذا . ماء وجهك لا قيمة له . لقد اشتريت
سمعة زبيب توربان .
هذه هى حكاية دفن الكيس الذى فاحت منه رائحة نتنة فى
الشاحنة من ألفها الى يائها . غير ان السائق السمين لن يعرف الامر على
حقيقته .

— ٢ —

وما هى الا عدة ايام حتى اخذ وجه نياز المبتسم يتصبب
عرقا ويتشح بالحزن . فوالده لم يقبل ان يعود ابنه للسفر الى مدينة
قوانغتشو ، بل اعترض على ذلك . ولما جاء الى والده لوداعه قال
الوالد مشيرا الى انفه بعكازه :
— لولا مصالح الاقرباء بالقرية لكسرت رجلك اللتين
تنقلانك هنا وهناك . لقد تركت كل الاعمال فى بيتنا لزوجتك ،

فما فائدة السفر من اجل كسب المال ؟

ودع نياز الاقرباء والاصدقاء ، واستقل القطار في محطة
داخيان حاملا حقيبتين ثقيلتين . كانت عربات القطار شديدة
الازدحام بالركاب ، فشق طريقه في ملابسه الشتوية بين الناس . وا
عدة عربات ولكنه لم يجد ولو مقعدا واحدا . كانت بعض العربا
غاصة بالركاب حتى شق عليه ان تطأ قدمه ارض العربية . وحقيب
محشوتان بالمأكولات واللوازم اليومية وهدايا اقربائه واصدقائه
وتزن كل منهما ١٥ كيلوغراما على الاقل ، فشعر بأنهما اصبح
اثقل فأثقل ، ولم يجد مكانا ليضعهما فيه . فوخزه الالم في يده
والتعب في ساقيه ، وتصيب العرق من سائر بدنه . كم كان يتمنى
لو جلس ليرتاح قليلا ، ولكن من اين له موطن قدم . فبدأ يكيل
لنفسه الشتائم في سره : ” تبا لك . هذه هي فائدة السفر البعيد
لقد تبججت امام الناس ، وانت تدق صدرك بيدك قائلا انك ستبيع
كيلوغرام الزبيب بثمانية يوانات ، الويل لك . انك تريد لنفسك هذ
الزبيب . ولو استمر السفر على هذا المنوال لصعب عليك ان تصل
الى هامى ناهيك عن مدينة قوانغتشو . “

وفيما هو على هذه الحال امتدت يد شاب اليه وهو يقول

— ناولنى حقيبتك يا رفيق .

هذا ما كان يريد ، فناوله الحقيبة على الفور .

— الى اين انت مسافر ؟

— الى قوانغتشو .

ارتسمت بسمه على شفتى الشاب ، وقاده الى رئيس طاقه

القطار . وبعد ان عرف هذا الشاب رئيس طاقم القطار تفحصه
الانخير من قمة رأسه الى اخمص قدميه ، فوجده يعتمر قبعة
بيضاء مطرزة بأزهار حمراء على خلفية زرقاء ، وشعره منسق ،
رأسه لامع ، ولكن اوداجه منتفخة تعباً ، وتحت حاجبيه
خفيفين رموش عيينين صغيرتين مثلثتي الشكل ، ومالبسه ريفية ،
لها منتفخا ، ثقيل الحركات ورأسه يتصبب عرقاً . فما لبث
يس طاقم القطار العابس الوجه دائما ان انطلقت منه ضحكة
بال .

- من اين قادم ؟

- من توربان .

- لتاجر بالزبيب ؟

- انا فلاح .

- هل يوجد فلاح لا يزاول التجارة ؟

- ما تقوله صحيح . ولكنني تاجر وفلاح . لا ، بل فلاح

وتاجر .

اثار كلامه ضحكات الناس . تناول رئيس طاقم القطار

التذكرة والهوية من يده ، وسأل الشاب وقد امال رأسه :

- ما العمل ؟ حقا لا يوجد مقعد فارغ .

- لدى ثلاثة مقاعد فارغة .

- ولكنها في عربة المقاعد اللينة ، ألا يرى ذلك غاليا ؟

قال نياز :

- ليست مشكلة ان يكون المقعد في عربة المقاعد اللينة .

ثم اخرج من جيبه قبضة من الاوراق النقدية وقال :
— مهما كان الثمن فسأرتاح اذا ما توفر لى مقعد .
شق طريقه بين عربات المقاعد المخشنة ، ووصل الى عربة
المقاعد اللينة الهادئة المريحة وقال فى نفسه : " يا للراحة هنا .
يوجد ايضا ترموس ماء . "
وجه نياز سؤاله مستغربا الى ذلك الشاب الطويل الشعر ذى
الخاتم الذهبى :

— يبدو ان هذه المقاعد خاصة بكبار المسؤولين ؟
فرد الشاب دون مبالاة وهو منهمك فى القراءة :
— كل من معه مال يستطيع الجلوس هنا .
تأمل هذا الشاب على نحو دقيق ، فوجده يلبس بلوفا ملونا
وبنطال جينز ضيقا ، وفى قدميه حذاء ذو كعب عال . يظهر
عليه اعتداد بالنفس ويلزم الصمت دائما ، ومن ملامحه تبدو
سداجة الطفل .

— اين تعمل يا اخى ؟ حبذا لو كنا صديقين .
واخرج من حقيبته بعضا من طعام وشراب ، ووضعهُ فوق
الطاولة الصغيرة وقال :

— تفضل يا اخى . بفضلك حصلت على هذا المقعد الناعم ،
والا كنت اشبه برأس خروف او كوارعه وهى تغلى فى القدر . نحن
اهل توربان نعرف اللغة الصينية . يمكنك ان تتحدث معى بالويغورية
او الصينية . ما رأيك ان نتحدث قليلا . بعد ان نصل الى قوانغتشو
سأدعوك الى مطعم فاخر . لى صديق اسمه ايشان يقيم فى قوانغتشو ،

سافر ايضا الى تشوهاى وشنتشن وجزيرة هاينان وفوشان . اذا ما ذكر اسمه فكل تاجر يعرفه . لا يعرف صعوبة فى كسب المال ، فهو كالدنى يغرف السمك من البحيرة بالمصفاة . سأعرفك به فهو ماهر فى اللهو .

ارتسمت على شفتى الشاب ابتسامة خفيفة ولم يقل شيئا ، بل رشف جرعة من الشاي . ودخل عامل فى مطعم القطار لبيع تذاكر العشاء . لم يطلبوا شيئا . ثم استطرد فى التعريف بنفسه : - اسمى نياز فلاح من توربان . هذه رحلتى الثانية الى قوانغتشو . فى رحلتى السابقة حمات مع ايشان عشرة اطنان من الزبيب وبعته بالجملة للوحدات التجارية التابعة للمحافظتين ، وجاء من وراء ذلك ربح وفير . كسبت ١٢٢ يوان فى كل كيلوغرام من الزبيب فى قوانغتشو . بعد ان دفعت نصف يوان لأهل القرية ربحت ٧٠ يوان ايضا . انى قنوع بهذا الربح . الكل استفادوا من هذه التجارة ، فطلبوا منى ان اسافر مرة ثانية . طبعا خسرت شيئا ايضا فى المرة السابقة . ونظرا الى ان حكومة المحافظة تمنع الفلاحين من ان يبيعوا الزبيب بأنفسهم قبل بيع حصة معينة للدولة فقد اشتريت الزبيب من الفلاحين سرا ، وهذه مخالفة لقانون المحافظة . فلقيت انتقادا بعد عودتى . ومن حسن حظى ان النقود التى كسبتها لم تصادر ، والسبب ان قريرتنا قد تجاوزت الهدف المطلوب . هذا من ناحية ، ومن ناحية اخرى اشتريت بسعر ٦٥ يوان فدافع الجميع عنى . ان السعر الجارى الذى تشتري به الوحدات التجارية الزبيب من الفلاحين ٨٠ يوان ، فسعى

يزيد عن سعر الحكومة ٧ر٠ يوان . وهذا يدخل السرور الى قلوب الفلاحين دون شك . فى هذه المرة جمعت عشرة اطنان اخرى ، وفى يدى اتفاقيتان مع محافظتين . ويتعين ان اسلم الزبيب قبل يوم ٣٠ يناير حسب الاتفاقيتين . ارسلت بضاعتى قبل عشرة ايام واليوم هو ٨ يناير . وستصل بضاعتى الى قوانغتشو يوم ٢٠ يناير ان شاء الله . اذا كسبت اكثر فى هذه المرة ، فالنصيب الاكبر مما سأكسبه سيكون من نصيب اهل القرية . ربما تسأل لماذا ؟ لأن الفلاحين يكفون ويتعبون ، ومن حقهم ان ينالوا اكثر . انظر ، يباع الكيلوغرام من لحم الضأن به ٥ره يوانات ، والضأن يترعرع على اعشاب الله . تباع منسوجات التيرلون عندنا به ٨ او ٩ يوانات للمتر الواحد . والتيرلون - كما تعرف - ينتج من النفایات المهمة . ولكن زراعة العنب اصعب من ذلك بكثير .

جذب نیاز قلب الشاب ، فأغلق الكتاب بين يديه ، وراح يصغى اليه بانتباه .

- لا تكليف بيننا يا اخى . تفضل . لعلك حين رأيت قبعتى الملوثة الزاهية اردت ان تتحدث معى ، أليس كذلك ؟ هل تسخر من قبعتى الملوثة ؟ زوجتى هى التى طرزتها بنفسها . ربما ليست جميلة كثيرا ، واربع زهرات حمراء مطرزة عليها تتعب عينيك . ولكنك لو نظرت اليها كما انظر اليها لوجدتها اجمل من تاج الملك . لا تضحك ، صدق او لا تصدق ، انى لا احب شعرك الطويل الذى يصل الى كتفيك والخاتم الذهبى الذى فى اصبعك

الناعمة . وانت كذلك لا ترغب فى رؤية حذائى الطويل . اعلم ان هذه الاشياء مناسبة لى ، وارتاح بها فى السير سواء فى شوارع شينجيانغ ام قوانغتشو . ولكنك قد لا تكون مرتاحا بجاكيتك المفتوحة من الخاف وربطتك الاجنبية وبنطلونك الضيق . هل تعرف السبب فى ذلك ؟ الناس يعرفون مباشرة انى من اهل توربان الحقيقيين من ملابسى . اما الذين يلبسون مثلك ، عددهم كبير ، فلا يسترون انظار الناس وهم يمشون فى الشوارع . اما انا فحالما يلمحنى الناس بهذه القبعة الملوثة على شكل عرف الديك يدركون انى من اهل توربان . ويدركون انهم لن يخسروا شيئا فى التعامل معى . وكل من يرانى يتسم . لذلك حققت ارباحا كبيرة واجاس الآن فى عربة القطار الجديدة برئيس مجلس الدولة . لا تضحك ، هيا لنشرب . لماذا تلزم الصدت ؟ انا احب الكلام . انت لا تحب ان تتكلم ، ولكنك تبتسم فقط وشهيتك مفتوحة . انى احب امثالك . انت رجل طيب . ولكن ارجوك الا تؤاخذنى اذا قلت لك انى لم اتعود ان ارى مثل شعرك الطويل الذى يغطى حاجبيك ولا خاتمك الذهبى ، ذلك لأن شخصا ذا شعر طويل وفى اصبعه خاتم ذهبى قد خدعنى واخذ منى نقودا بقيمة خمسين كيلوغراما من الزبيب . لا تسخر منى ، قيمة خمسين كيلوغراما من الزبيب ليست شيئا كبيرا ، غير ان الفلاحين قد تعبوا كثيرا فى هذه الكمية القليلة من الزبيب . انك اذا عرفت ذلك فان تسخر منى . ربما استطعت ان تشتري كيلوغراما واحدا من الزبيب بستة يوانات فى توربان ، ثم تنقله الى قوانغتشو وتبيعه بثمانية يوانات ، ومن ثم

فان خمسين كيلوغراما من الزبيب تساوى اربعمئة يوان حسب سعر قوانغتشو . ربما قلت : ” يشكو تاجر الزبيب الذى يحمل فى جيبه عشرات الآلاف من اليوانات بعد ان خسر مبلغا صغيرا كهذا ، هذا يدل على انكم يا اهل توربان بخلاء . ” صحيح ان المبلغ ليس كبيرا . ولكن هل تعرف كم تصيب العرق منى ومن والدى المسنين من اجل خمسين كيلوغراما من الزبيب ؟ هل تعرف ان الحرارة تصل فى توربان صيفا الى ٤٧ او ٤٨ درجة مئوية ؟ فمن اجل تربية عنقود من العنب كم يبذل والداى المسنان من الجهود ؟ كلما تذكرت ذلك ، ادركت السبب فى ارتفاع الاسعار لو بيع كيلوغرام الزبيب بعشرين او ثلاثين يوانا . لماذا تهز رأسك ؟ صحيح ، لم اسألك عن اسمك ولا موطنك . كفاية ، لنترك هذا الموضوع . لماذا اسأل عن ذلك

اشتدت حماسة نياز مع حديثه فاستطرد قائلا :

— الطريق الى قوانغتشو طويل ، سيسير القطار ستة ايام بليا اليها . اعتقد انك لن تنزل فى محطة شيآن . هذا جيد ، ليس فى هذه المقصورة الا نحن الاثنان ، تفضل ، لا تكلف بيننا ، نصرف كأنك فى بيتك . انا رجل صريح ، ستعرفنى جيدا تدريجيا .

— ٣ —

افترق نياز والشاب فى محطة قوانغتشو ، استمع الشاب فى القطار الى ثثرة نياز وتناول كمية غير قليلة من مأكولات نياز ،

ولكنه لم يعرفه على اسمه . ولما وصل القطار الى المحطة استقبله شباب يرتدون مثل ما يرتدى ودعوه الى ركوب سيارة يابانية فاخرة . فالتفت الى نياز مبتسما ابتسامة خفيفة ، ورفع يده اليسرى فظهر الخاتم الذهبى متألقا فى اصبعه الناعمة اللينة . ومال نياز بجسمه واضعا يده على صدره . وكان كل شىء طبيعيا وعاديا .

تكاد مدينة قوانغتشو تنفجر من كثرة الناس . استقبل نياز ، هذا التوربانى ، الشوارع التى تغص بالبشر ليلا ونهارا ومصاييح النيون المتنوعة والغريبة الاشكال والازهار اليلانة المبهرة ووجوه التجار المألوفة وابتساماتهم . طلب نياز سيارة تاكسى اتجهت به الى منطقة سانويوانلى مخترقة الشوارع الجميلة ، وهو يعانى من الحرارة والرطوبة بعد المطر فى قوانغتشو ، ويمسح العرق المتصبب بلا انقطاع . لقد ترك وراءه ذلك الشاب صاحب الخاتم الذهبى ، وكأنما حين دخل القطار نسي توربان التى ينتشر فيها الغبار والتراب . والآن حان الوقت ليركز تفكيره على تجارته . هنا عالم من المتنوعات ، يعيش فيه المرء بالفطنة والذكاء ، فهو عالم يختلف عن الحقول التى يعيش المرء فيها معتمدا على قوته . ونياز اليوم ليس نياز القروى الاهوج الذى لا يعرف سوى ان يلتفت الى اليمين واليسار ، بل هو نياز التاجر الذى يستطيع ان يكسب ارباحا فى هذه المدينة الكبيرة . وكى يحقق هذا التحول عصر عقله وبذل كل جهده ليحفظ تلك الاسماء الغريبة والصعبة النطق للشوارع والازقة والمصانع ووحدات العمل والموانئ ومراكز المحافظات واسماء اولئك العاملين المتمرسين وارقام هواتفهم وكتاباتها الصينية ،

حتى انه تعام عدة جمل من لهجة قوانغدونغ . سيمارس التجارة دون مساعدة ايشان ابتداء من غد . . .

كل شيء هنا كما هو لم يتغير ، فالشوارع مكتظة بالشباب من الجنسين ، يرتدون قمصانا بيضاء او ملابس غريبة الاشكال ، او ينشرون فوق رؤوسهم مظلات شمسية او يمشون اثنين اثنين جنبا الى جنب ويدا بيد . ويتحدث بعضهم الى بعض بصوت خفيف تحت المظلات او يقبلون بعضهم بعضا او يعبرون عما يجيش في قلوبهم من الحب بجوانب مشاتل الازهار . اما في الطابقين الرابع والخامس في فنادق ” جيشيانغ ” و ” بايين ” و ” بايوى ” ، فالتجار الفرديون ذوو الشعر الطويل والشوارب القصيرة صاعدون نازلون ، مشغلون داخل الفنادق او خارجها . ويبدو بعضهم في فرح وسرور ، بينما يبدو على بعضهم الآخر الخذلان . وهناك من يتمشى في الشوارع مرتاح البال ، وتحت ابطه ذراع امرأة ، ومن يتنقل بين مكتب البريد والفندق حاملا طرودا بريدية كبيرة وصغيرة ، ومن يعد كمية كبيرة من النقود الاجنبية ، ومن يصيح بصوت عال في ممر الفندق ، ومن يهذى رتمو يرتدى على سريره سكران ، ومن يخرج رأسه من سيارة التاكسي بعد ان قفز فيها ويوضح لعماله شيئا ما مشيرا بيديه ، ومن ياتف حول ذلك الطباخ من اهل مدينة ايلي طلبا للاكل والشراب . . . كل شيء مثل ما رآه في المرة السابقة الا ان ايشان وياكف قد اختفى لهما كل ظل . بدأت تفوح الرائحة النتنة من الحقائب التى جلبها لهما من توربان . توربان قد دخلت فصل الشتاء ،

ولكن الجو هنا دافئ كالربيع . اللحم المطهو في الحقائق يفسد كله دون شك ، ولكن هذا ليس بالامر المهم بالنسبة لنياز ، فالاهم ان يتصل بمعارفه الذين عرفهم في المرة السابقة حتى يعرف سعر الزبيب .

وفي اليوم التالى اتصل نياز بمستام البضائع فى التعاونية التموينية بمحافظة باوان ، ولكنه لم يكن موجودا ، فأخبره مساعدته خبرا سيئا يقول ان السوق قد نزلت فيها كمية كبيرة من الزبيب بسعر رخيص جدا ، الكيلوغرام الواحد اقل من ٦ يوانات . لذلك سنعيد اليك خمسة اطنان من الزبيب الذى اتفقنا على سعره ٧ر٨ يوانات للكيلوغرام الواحد . وضع نياز سماعة الهاتف ومسح العرق الذى تصبب عن جبينه ، ثم اتصل بمحافظة دونغوان ، فطرق اذنه صوت مألوف ، فارتسمت بسمه على شفثيه :

- كيف حالك ؟ وصلت الى قوانغتشو قبل ثلاثة ايام . ما ان تصل بضاعتى الى هنا بعد غد حتى اوصلها الى محافظتكم فورا . ماذا ؟ اخفض السعر ، لا يمكن ، لا يمكن ، قد وقعنا اتفاقية . . ماذا قلت ؟ تفضلون تعويض خسارتى على ان تشتروا بالسعر المتفق عليه ؟ كم ؟ الكيلوغرام الواحد بـ ٤ر٥ يوانات ! هل جنت ؟ اشتريته بستة يوانات فى توربان . . ماذا ، يمكننى ان اقدم شكوى الى المحكمة ؟

تجول نياز بسيارة التاكسى فى كل المخازن الكبيرة فى المدينة والمحافظات وعاد الى الفندق بعد المساء . يباع الزبيب فى كل مكان بسعر اقل من ستة يوانات . والزبيب الذى يباع فى السوق

ليس من الزبيب الاسترالى الاصفر ولا الزبيب التركى الاحمر
الفاتن بل هو زبيب توربانى حقيقى . وعرف من احد التجار
ان شركة تدعى " شركة تجارة منتجات شينجيانغ المحلية "
قد جلبت كميات ضخمة من البضائع من شينجيانغ ، فامتلات
الاسواق فى مختلف المحافظات بمقاطعة قوانغدونغ بما جلبته
هذه الشركة من صوف الغنم والفرو والفلفل والفواكه المجففة
والزبيب . لقد جلبت ١٥٠ طنا من الزبيب ، وارسلتها الى مختلف
المحافظات ، حيث يباع الكيلوغرام الواحد بـ ٣ر٥ يوانات ، فركد
الزبيب فى ايدى التجار الصغار كلهم ، وفسدت كمية كبيرة
منه فى شوارع قوانغتشو . . .

هل ستلقى عشرة اطنان من زبيب نياز نفس المصير المشؤوم ؟
لقد اشترت كل الوحدات التجارية الزبيب فى توربان بسعر ٨ر٥
يوانات ، فكيف تبيعه بسعر اقل من ذلك بعد ان دفعت تكاليف
نقله الى قوانغتشو ؟ ماذا حدث ؟ من يتحمل مثل هذه الخسارة
الفادحة ؟ ليس مهما ان يخسر نياز وحده ، ولكن ما ذنب اهل
قريته الذين تمنوا له سفرا ميمونا وينتظرون عودته اليهم محملا
بالارباح كى يحصلوا على نصيبهم منها ؟ من اين ظهرت هذه
الشركة المشؤومة ؟ ما دام يمكنها ان تنقل ١٥٠ طنا من الزبيب
الى هنا فى مرة واحدة وتبيعهها بسعر اقل من سعر السوق فى مناطق
انتاجه ، فمعنى ذلك انها اشترت الزبيب بالسعر الحكومى ، اى
الكغم الواحد بـ ٧ر٣ يوانات . تتكلف محافظة توربان بشراء ١١٦٠
طنا من الزبيب فى السنة ويعنى ذلك انه يمكن لهذه الشركة

ان تنقل كل ما فى مستودعات توربان الحكومية من الزبيب فى ١٠ مرات . اذن ، ما هذه الشركة التى لا تعرفها مصلحة التجارة الخارجية ولا تعرفها وحدات المنتجات المحلية ؟ ومن اين لها هذه القدرة الجبارة ؟

تقلب نياز فى سريره يفكر فى هذه الاسئلة التى لم يجد لها اجوبة . وظل طيلة الليل قلقا . وفى اليوم التالى وجد رأسه ثقيلًا وليست لديه شهية . واتضح له ان ليس بمقدوره ان ينجو من الخسارة هذه المرة ، حتى ولو قدم شكوى الى المحكمة او طلب المعونات هنا وهناك . وكلما ازداد فى فهم هذه الحقيقة وجد هذه المدينة العظيمة غامضة غير قابلة للفهم .

استلم اليوم وثيقة الشحن التى ارسلتها اليه محطة القطار . ولكن اين توضع الاطنان العشرة من الزبيب ؟ اذا وضعت فى الفندق كانت التكاليف كبيرة تدهش الناس . واذا وضعت فى محطة القطار مؤقتًا فعليه ان يدفع غرامة او تجاوز الموعد المحدد . والمال الذى يحماه الآن ربما لا يكفى لدفع تكاليف النقل والشحن والتفريغ والحفظ . لقد انفق كل ماله فى شراء الزبيب ، لأنه كان يعتقد انه سيدفع كافة للتكاليف من دخل بيع الزبيب بعد ان يصل الى قوانغتشو ، وكان العقد هو الضمانة لكل ذلك . لهذا قطع تذكرة فى عربة المقاعد اللينة فى القطار ، واستأجر سيارة تاكسى فاخرة بعد ان وصل الى قوانغتشو . ولكن العقد قد ألغى الآن ، فأصبح فى اشد الحاجة الى المساعدة للخروج من هذه الورطة . ولكن نياز عرف معرفة حقيقية فى المرة السابقة سلوك

تجار قوانغتشو في تعاملهم مع الناس ، لهذا اصبح راغبا في رؤية ايشان رغبة جامحة . لقد ترعرع مع ايشان منذ ايام الطفولة ، وايشان هو الذي دله على طريق التجارة ، فبدهى ان يهتم بالمشكلة التي يواجهها نياز لا سيما انه على معرفة جيدة به . اذن اين ايشان ؟ بعد ان استام نياز وثيقة الشحن وقف في القاعة الكبيرة يفرك يديه ويحك رأسه ، شأنه شأن نملة فوق قدر ساخن . فكر وقتا طويلا ، وتذكر في النهاية مدير شركة الفواكه الشاب في مدينة قوانغتشو الذي عرفه به ايشان ، فعزم على ان يذهب اليه .

بعد ان استمع المدير ذو النظارة ، صاحب الوجه المستدير المنتفخ والصوت الرفيع كصوت امرأة الى حكاية نياز ، اعرب عن تعاطفه معه . ثم اشار الى مستودع الشركة ومخزنها . فعرف نياز انهما وكل مستودعات فروع هذه الشركة مملوءة ببضائع تلك الشركة المشؤومة .

قال نياز للمدير وهو يمسك بيده :

— اطلب منك ان تساعدني في امر واحد فقط : ارجو ان تأخذني لمقابلة مسؤول تلك الشركة .

قال المدير منشغل الذهن :

— هذا سهل ، ولكنهم لن يعدوك بشيء ، ولن يشتروا زبيبك

بسعر اعلى من سعر السوق الحالي .

فقال نياز غاضبا :

— لا اطمع في ان يشتروا زبيبى . افضل ان يفسد زبيبى

كله على ان ابيعهم اياه . انها اريد ان يحكم بيننا .

قال المدير مبتسما :

— فهمت ذلك . يمكننى ان اساعدك .

توقفت السيارة التى اقلتهما امام فندق فاخر من ١٥ طابقا .
وقال له المدير :

— مكتب الاتصال التابع لتلك الشركة فى الغرفة رقم ٧١٦ ،
وهناك سيخبرونك اين مديرهم .
ثم ودعه فى اسف وغادر لحال سبيله .

سجل نياز اسمه فى مكتب الخدمات داخل الفندق ، فاتصلت
احدى العاملات تلفونيا بصاحب الغرفة رقم ٧١٦ قائلة :
— تاجر زبيب ، اسمه نياز ، جاء من توربان . . ان . .
ان .

ارتعش نياز غضبا من هذه الكلمات . اذ احس فيها اهانة
شديدة له . وقال لنفسه : ” زرعنا العنب بكل تعب ومشقة ، ثم
نلقى مثل هذه المعاملة السيئة . “ وفيما هو كذلك سمع العاملة
تتكلم معه :

— يريدونك ان تصعد الى غرفتهم .

اشتد غضب نياز وشم فى سريره : ” هؤلاء الخبثاء الذين
ينشرون التراب فى صحون الفلاحين ثم يتصنعون فى مظهرهم وكلامهم
كأنهم مسؤولون كبار يقابلوننى . لا شك انهم من البائسين المغامرین
الذين ليس لديهم اى مبدأ ولا قانون الا بعض النقود الكريهة .
ليرى الناس كيف ألقنهم درسا فى الادب ! “
صعد نياز الى الطابق السابع بالمصعد الكهربائى ، فوجد

الغرفة ٧١٦ فى ممر ضيق مظلم .

الغرفة رقم ٧١٦ ذات باب مزدوج . ضغط نياز على جرس الباب فانفتح تلقائيا . الغرفة مفروشة بالسجاد الاخضر السميك المنسوج بأشكال جميلة . والارائك والسرير الناعم لم يرها نياز من قبل . خرجت من الغرفة الداخلية امرأة فاتنة تزين نفسها بأحمر الشفاه والكحل وترسم حاجبيها رفيعين طويلين ، وتتمايل فى مشيتها . رمقت هذه المرأة نياز باحتقار ، ثم استدارت وجلست على احدى الارائك ، ووضعت ساقا على الاخرى وسألت بصوت رفيع لا يظهر الا فى افلام السينما :

— من تريد ؟

قال نياز غاضبا :

— هل المسؤول موجود ؟

فقالت المرأة مصدرة صوتها من انفها وزامة شفيتها :

— جاء واحد من اهل بلدك يا سيد يا .

خرج من الغرفة الداخلية شاب نحيف ، طويل القامة ، اشعث

الشعر . فصاح نياز مدهوشا :

— يا كف ، هل انت مسئول هذه الشركة ؟

— انت . . انت . . ألسن الاخ نياز ؟ اتيت للعمل ؟

— طبعا ، والا لماذا اتيت . لا اريد ان ارى رأسك الاشعث

الشعر . عندما كنت ترتدى فى احد شوارع قوانغتشو مثل نقابات

الكلاب ، انقذتك انا نياز بمالى . هل تذكر ذلك ؟ انقذتك

لأنى لا احب ان ارى اى فلاح مظلوما ، ولا احب ان ارى

العنب الذى زرعه يتلف . ولكن ماذا عملت اليوم ؟ ما ان تناولت الاكل حتى كسرت القدر ، ما ان عبرت النهر حتى هدمت للجسر .

— ماذا حدث لك يا اخى نياز ؟

— ماذا حدث ؟ هل تعرف انى قد وقعت مع محافظتى

دونغوان وباوآن على عقد ؟

— اعرف . ولكن ماذا يهمنى ذلك ؟

— هل انت الذى تخرب هذا العقد ؟

— هذا ليس ذنبى ، انت تبيع بسعر غال ، وانا ابيع بسعر

رخيص .

— ماذا تريد ايضا ؟ ان قلبك قلب ذئب وتصرفاتك تصرفات

كلب . انك لتعرف انى قد وقعت على عقد مع الناس ، ولكنك

تنكر الجميل من اجل مصالحك الذاتية ، وبعثنا الى تجار الصوف

والفرو ، ثم علمتهم كيف يشترون الزبيب بثمان بخس من

شينجيانغ . حصلت على وظيفتك هذه فى هذه الشركة الخبيثة

معتمدا على بيعك لأصدقائك ، فأنت اليوم لأحاسباك ايها السافل .

انقض نياز على ياكف وامسك به ، ثم احكم بيديه القويتين

على عتق ياكف الرفيع الطويل ، فبدأ وجه ياكف يتحول من احمر

الى احمر ضارب الى السواد ، فصاحت تلك ” الآنسة المدللة “

صارخة تطلب للنجدة ، ثم خرجت مستغيثة تطلب العون من

الآخرين .

اندفع الى الشقة عدة رجال ضخام الجثة ، وانهاوا على نياز

ضربا وركلا . وبينما هم يحاولون ان يشدوا وثاق نياز بحبل ، دخل شاب طويل الشعر يرتدى سترة غربية . عندما رأى نياز اسرع في رفع يده اليسرى ، فلمع خاتم ذهبي في اصبعه الناعمة . فعرفه نياز من نظرة واحدة . انه ذلك الشاب الذى كان معه في نفس عربة المقاعد اللينة في القطار . صاح احدهم :

— مدير مجلس الادارة ، ما رأيك في ان نرسل هذا الوغد الى مكتب الامن ؟

— لا داعى الى ذلك .

اتجه الشاب الى نياز ووضع يديه على كتفيه وقال :

— انه صديقى التوربانى ، هو يزرع العنب ونحن نقوم بالتجارة . اطلقوا سراحه .

وقهقه الشاب ، ثم خرج .

عندما خرج نياز من تلك الغرفة قال لنفسه : ” مدير مجلس الادارة هو المسؤول الاكبر في هذه الشركة . وها انا ذا قد التقيت هنا مسؤول هذه الشركة الخبيثة ، ولكن ما اسم هذا الرجل الذى يبدو كمدمن الافيون ؟ “

في حجرة الاستقبال في ذلك الفندق عرف نياز من حارس البواب المسن اسم مدير مجلس الادارة وكان الثمن لذلك حقيقة بلاستيكية من الزبيب . وعرف ان ذلك المدير ابن احد المسؤولين ذوى السلطة والنفوذ . وبعد ان عرف اسم ذلك المسؤول الكبير فهم كل شىء على حقيقته .

ترك نياز ما يتعلق بالزبيب ، وانفق كل ما في جيبه من النقود

فى تناول وجبة فى احد المطاعم . . وكان ما شغل تفكيره ليس
الا ذلك المسئول الكبير . كان ذلك المسئول الكبير قد زار
توربان وزار بيت نياز ، وتحدث هناك بكل ما يشرح القلب
من كلام مثل : ليصبح الفلاحون اغنياء . . يجب مزاوله اعمال
متنوعة وتطبيق روح وثائق لجنة الحزب المركزية على نحو حازم ،
والاهتمام بانتاج العنب وتجارته بالنسبة لفلاحى توربان . الخ .
غير ان ابنه كسر صحن فلاحى توربان اليوم ونصب فخا فى
طريقهم . هل يعرف هذا المسئول هذه الاشياء ؟ واستغرق نياز
فى التفكير ، فقد سمع ايضا ان هذه الشركة قد باعت كميات
كبيرة من صوف الغنم والفرو . ألا يعرف هذا المسئول الكبير
ولو القليل عن هذه الامور ؟

عاد نياز الى الفندق فى وقت متأخر . وهناك وجد ايشان
ينتظره منذ وقت طويل . فقال له ايشان بعد ان عرف حقيقة
الامر :

— ماذا ستعمل ؟ ستخسر كثيرا لو ابديت لهم معارضة :

قال نياز غاضبا :

— سأضحى بكل ما عندى . لن اسمح لأى مخلوق بان

يمتص دم الفلاحين مهما كان ، حتى ولو دخلت السجن .

بعد ان ارتوى من الشاى الثقيل ، عاد اليه رشده وطلب
من ايشان ان يساعده فى بيع الزبيب . ولكن ايشان شكك كثيرا ،
واعرب باستمرار عن عجزه ، فتوسل اليه نياز فى صدق وعينه
قد اغرورقتا بالدموع :

— اصبحت اليوم صاحب اموال فنسيت اخوانك الفلاحين ،
وتجاهلنا نحن الفقراء . ألم تصبح غنيا من تجارة الزبيب ؟
لكن الزبيب اصبحت بخس الثمن لا قيمة له . واصبحت ثمرات
عمل الفلاحين تدهسها الاقدام . اذا بقى لديك ذرة من الضمير ،
فعليك ان تحقق الخير للفلاحين ولو كسبت اقل مما كنت
تتوقع . من المعروف ان بينك وبين عدة مصانع عقود بيع ، فلا
تحاول اخفاء ذلك عني . انت لديك حل ، متر التيرلون يباع
بسته يوانات ، ولكن يمكنك ان تشتريه بـ ٦ر٥ يوانات بشرط
ان تطلب من كل مصنع شراء طنين من الزبيب بسعر ٧ر٥ يوانات
للكغم الواحد ، يمكنك ان تفعل ذلك . لا تنس اخوانك مزارعي
العنب ، فهم ربوك بعرقهم ودمائهم . ألا تعرف كم هي متعبة
زراعة العنب ؟ ان شأن مزارعي القواكه شأن النمل والنحل ، يعملون
بلا انقطاع . تزرع غرسات العنب في شهر مارس ، اذ يسوى
الفلاح اغصان العنب واحدا بعد واحد ، ويغرسها في تربة رخوة
كالأم الحنون تصفر شعر ابنتها . اما من يحوز ولو قليلا من
المعارف العلمية فيضع اغصان الكروم فوق العرائش . الفلاح
ثاقب البصر ، يعرف الاغصان التي لم تقلم في الخريف الماضي
من نظرة واحدة . لا بد من تقليم الاغصان التي اثمرت في السنة
للماضية ، والا فلن تثمر في السنة التالية . يسمى الفلاحون هذه
العملية ” ضرب الاغصان الخالية “ . بعد ان تخرج اغصان
الكروم من التربة يحفر الفلاح قناة بجانب جذور العنب ويخلخل
التربة حولها كي تمتص الغذاء الكافي وترتوى من المياه . كل

هذه الاعمال دقيقة للغاية . ليس سوى مزارعى الفواكه هم الذين
ينجزون هذه العملية . ان حالتهم مثل ام تربي طفلها .
جنى العنب اكثر تعباً ودقة . فهو يختلف عن جنى البطيخ
والشمام ، كما يختلف عن حصاد القمح ، بل لا بد من جنيه
عنقودا عنقودا . العنب الذى سيباع طازجا يوضع فى مكان ، والذى
يحتاج الى التجفيف ينقل الى غرفة التجفيف . الذى يباع طازجا
امره سهل لا يحتاج الا الى وزن . اما تجفيف العنب فهو ليس
سهلا . يعلق على كل عارضة خشبية نحو ١٥٠ كياوغراما من
العنب ، وعلى كل عارضة ٦ مجموعات من الصنارات الكبيرة ،
ويعلق العنب عنقودا عنقودا مثل تطريز الازهار ابرة ابرة . وفى
اواخر شهر اكتوبر تنزل اغصان الكروم من العرائش ، ثم تدفن
فى تربة غير جافة ، وغير مبللة كثيرا واحدا تلو الآخر ، كأم تنوم
طفلها . كم مجرفة من التراب يحتاج اليها دفن اغصان الكرم !
هذا العمل ادق من بناء السنونو عشه بالطين . بعد عملية الدفن
لا بد ان يثبت الفلاح هذا التراب بضغط قدميه حتى يصبح مربع
الشكل مثل القبعة التوربانية الملونة . وهكذا تنتهى اعمال السنة .
فكر جيدا يا صديقى ، يملك الفلاح ٤٠ او ٥٠ غرسة من الكرمة
على الاكثر ، يبذل كل وقته وقوته وذكائه فى زراعة العنب طول
الصيف ، وفى نفس الوقت يعاق آماله وافراحه على العنب ايضا .
ولكن كم من الخير والسعادة يجنى منه ؟ عدة آلاف من الحيوانات
او عشرة آلاف يوان على الاكثر ، وهناك من يحصل على مئات
الحيوانات فقط او اقل من ذلك . ان فلاحى توربان يشترى الحبوب

الغذائية بالنقود ، وعليهم كذلك ان يدفعوا النقود لشراء الاسمدة وتكاليف المياه واعتمادات المصالح العامة . يبدو ان مثل هذه الحال لا يمكنها ان تتغير في وقت قريب .

او من ان الناس يحصلون على جزاء مناسب لأعمالهم حسب ما يبذلون من جهد ان عاجلا او آجلا . يناضل الناس اليوم في سبيل تحقيق هذا الهدف . ولذات الهدف ، اتينا الى قوانغتشو لبيع الزبيب لنكسب نقودا اكثر . كلما رأيت اولئك الذين يقيمون في سانويانلي او يلازمون فندق بايوي في مدينة قوانغتشو التي يزدحم فيها الناس ، ويكسبون عدة آلاف من اليوانات في يوم واحد ، تذكرت الاشقاء الفلاحين الذين تلسعهم اشعة الشمس وتلفحهم الرياح ويلوثهم الطين والتراب شهورا وسنين في توربان ، ودخلهم السنوي اقل مما يكسبه هؤلاء في يوم واحد . الفرق بينهم كالفرق بين الثرى والثرى . الفلاحون هناك يعملون بلا انقطاع ، والذين هنا يستمتعون بكل ما تهواه قلوبهم . دخل العمل المجد قليل جدا ، والغارق في المتعة دخله كثير . هذا فرق شاسع . اما انا فبين هذين الطرفين ، يجذبني كلاهما ، ولا اريد ان اترك ايا منهما . ولكن ثمة امر واحد لا افهمه ، الا وهو ان المرء يبرز نجمه او يأفل معتمدا على ذكائه وقوته واخلاقه او معتمدا على الحظ والفرصة ؟ لماذا عندما يجد المرء ويجتهد لا يحصل حتى على رغيف واحد . امثال ياكف كدنان الخمر واكياس الرز ، ولكن جيوبهم منفوخة بالمال . يا صديقي القديم ، هناك غير قليل من الفلاحين لا يمكنهم ان يحصلوا على رغيف كامل ، فعليك ان

نعيبرهم شيئاً من تفكيرك .

انهمر هذا التعليق الطويل على لسان نياز بانفعال ، واخذ يبكى بكاء مرا ، مما جعل قلب ايشان يلين . الكلام الطويل الذى نبع من اعماق قلب نياز حمل ايشان الى بلده الذى خلفه وراءه ، كأن ريحا حارة فى صيف توربان تلمح وجهه مرة ثانية ، وكأن انفه يشم رائحة ثمرات التوت التى تفوح من البساتين الياضعة ، فرأى اولئك الفلاحين المجتهدين الطيبين فى موطنه . كان قد ترعرع حافى القدمين فى تلك القرية التى تجرى فيها الجداول الرقراقة ، ويثور فيها الغبار . ربما يجلس والده الآن على ذلك السرير الطوبى فى تلك الغرفة الملوثة بالدخان الاسود مدليا قدميه وهو فى شوق شديد الى ابنه .

حنى ايشان رأسه رويدا رويدا ، بينما مال نياز على كتفه وهو يبكى بكاء مؤلما . . .

اقام ايشان فى غرفة نياز فى تلك الليلة .

وبعد ثلاثة ايام ودع نياز قوائنغتشو . فأوصله ايشان الى محطة للقطار وقال له وهو يمسك بيده :

— من اجل ترويج زيببك ، خسرت الف يوان فى هذه المرة . وبعته بصعوبة كبيرة . لا تأت الى هنا فيما بعد ، فلن استطيع مساعدتك .

هز نياز يده بقوة وقال :

— لا تقل كلاما يشبط العزيمة ، فانى عازم على ان اتحداهم . اقاموا شركة ، فلماذا لا يمكننا ان نقسيم شركة ؟ بعد ان اعود لا بد

ان اكتشف السوق التى تزودهم بالبضائع بأسعار رخيصة ،
صدقنى يا ايشان ، لا بد ان اسد الطريق فى وجوههم ليقعوا فى
الفخ الذى نصبوه . انتظر وانظر من هو الغالب فى النهاية .
تحرك القطار فضم نياز ٧٦٠٠٠ يوان من النقود حصل
عليها من بيع الزبيب الى صدره بقوة وقال مخاطبا نفسه :
— ان ما نعتد عليه هى الارض ، الارض ستقهر كل
شئ

ان لديه الآن نقودا ، لكنه يحتاج الى تأييد صادق .
وتعبيرا عن تأييد كاتب هذه القصة لنياز اهداه العبارة التالية :
” شد همتك يا توربانى ! “

كلمة عن المؤلف



زوردون صابر من قومية الويغور ، ولد
فى محافظة يينينغ بشينجيانغ عام ١٩٣٧ ،
وتخرج فى معهد الاقليات القومية للشمال الغربى
فى مدينة لانتشو . بدأ ابداعه الادبى عام
١٩٦١ ، نشر اربع روايات وعشر قصص
متوسطة الحجم واكثر من ثمانين قصة قصيرة .
وفازت اعماله بجائزتين ادبيتين وطنيتين للاقليات
القومية . وهو عضو فى اتحاد الكتاب
الصينيين ، ويشغل الآن متفرغا للابداع الادبى فى فرع اتحاد الكتاب
الصينيين بشينجيانغ .

قلوب الاصدقاء

بقلم : غلازخان احمد من قومية القازاق

— ١ —

انطلقت سيارة جيب على الطريق الاخضر الممتد مع سفح الجبل ، يجلس فيها ثلاثة رجال ما عدا السائق . اولهم محافظ انتخب في الخريف الماضي ، يدعى دوسجيان ، وهو شاب ضخم الجسم زعفراني البشرة . وثانيهم مدير هيئة تربية المواشي التابعة للمحافظة ، يسمى كايقمو ، وهو رجل اسمر ذو شعر ابيض . اما ثالثهم فهو مشرف على الشؤون الادارية لهيئات حكومة المحافظة ، اسمه ايليان ، وهو من اتراب كايقمو ، سمين اصفر البشرة . انهم رجال اقوياء يعرفهم القاصي والداني في المحافظة ، ويثق بهم اناس ويجلهم الآخرون . لقد صار من عادتهم ان يترافقوا في رحلات مثل رحلتهم اليوم ، ولعل ذلك يرجع الى ان كلا منهم يتفهم قيمة الآخر واهميته . وعلى الرغم من ان بعض الناس يدعو من وراء ظهرهم عملهم هذا ”التعاون التام“ ، الا ان معظم الجماهير يقيمونه على انه اتحاد كامل لا تشوبه شائبة ، ويتابعونه باهتمام شديد .

يلتقون اليوم للذهاب الى الجبل لقضاء يوم الاحد ، لكن ام تبد على ملامحهم اى علامة من علائم السرور ، بل كانوا متجهمي الوجوه معقودي الالسة ولا سيما المحافظ دوسجيان الذى اثقله الهم والغم فبدا كأنه مريض ، وظل مطرقا رأسه لساعات طويلة مسترسلا فى التفكير . واخيرا شق كايقمو ذلك الصمت الذى كاد يخنقه ، فقد كان مضطربا يفتح النافذة حينما ويعبث بطراحة المقعد حينما آخر . وعندما اقتربت السيارة من انف الجبل لم يعد يتحمل الصمت ، فمال بجسمه الى المحافظ وقال له :

— الرفيق المحافظ !

لم يرد دوسجيان عليه ، وبقي مسرحا نظره بعيدا عبر زجاج النافذة ، ذلك اما لأنه لم يسمع ندائه واما لأنه نسي تماما تلك التسمية الكريمة — حضرة المحافظ التى ينفرد بها .

اوقعه موقف دوسجيان فى حرج شديد ، فارتبك ارتباكا كبيرا مثل العصفور الذى هبط على كومة من العشب ، فأخذ وجهه يحمر حينما وبصفر حينما آخر ، ثم عاد يقول بصوت خفيض :

— الرفيق المحافظ !

التفت دوسجيان اليه فى برود ، وقال بصوت فيه شىء ينم عن اللوم :

— ماذا قلتم ؟

دهش كايقمو لما ابداه المحافظ من انزعاج غريب ، ولم يسعه الا ان يطرف بعينيه ويضحك ضحكات فائرة . لكنه لم يرد ان يقف عند هذا الحد ، فقد خيل اليه انه يجب ان يقول

شيئا يرضى رئيسه المحافظ ، لذا استجمع جرأته وقال بركة واطف :
- اين نذهب اولاً ؟ نذهب الى بيت رئيس المرعى توكتاس ؟
- بل الى بيت حسن .

- وبعد ذلك ؟

اجاب دوسجيان وهو يضحك ضحكة سخرية :
- نعود . فليس من الضروري ان نطوف في جميع مراعى
عووله لأننا لسنا عجائز يتجولن في الخيام كل يوم .
- صحيح .

واصل كايقمو كلامه في حذر محاولاً سبر غور ما في نفس
المحافظ .

- ولكنى اتصلت هاتفياً برئيس المرعى توكتاس اول امس
واخبرته بأنك ستأتى الى الجبل . فسرت زوجته سروراً كبيراً كأنها
انجبت ابناً ، وقالت لى بصوت عال : " انا سأدعو المحافظ
بنفسى الى بيتى ! "

فهز دوسجيان رأسه قائلاً :

- تصرفكم هذا غير مستحسن . : استعداداتهم ستذهب
سدى ، أليس كذلك ؟
- بلى ، كذلك .

تنهد كايقمو ، وبدأ كأنه ندم على ما فعله ، ولكنه لف
ودار ليعود الى طلبه الاول فقال :

- ولكن قد يغضب ذلك الرجل . انه مسكين ، قلبه على
لسانه . . لا لوم عليه . فما فعل اكثر من ان يذكركم بكلمات

طيبة . علينا ان نعرج عليه دقيقة واحدة حتى ولو لم يكن لديكم وقت ، وتتعرف على اعمال مرعاه وتعطيه بعض التوجيهات ، وهذا سيشكل بلا شك تأييدا قويا له سيطير به فرحا .

اكفهرت ملامح دوسجيان ، ونظر الى كايقمو في كآبة وقال :

— يا اكساكرى ، * لم آت للتعرف على الاحوال ولا لأملى التوجيهات ، وانما جئت لأمرى الشخصية . والى جانب ذلك سأذهب غدا الى مدينة اورومتشى لحضور الاجتماع ، فمن اين لى وقت ومزاج للتنزه . . لن يغضب صديقك . وان غضب يمكنك ان تشرح له السبب ، وفيما بعد سأفرد له زيارة خاصة . ثم ادار وجهه نحو النافذة .

كان كايقمو مثل ولد الناقة لا يدرك الاتجاه ، وقد انتهكت قوته بتصرفات قائده ، ولكنه لم يرض عن ترك المحاولة ، وى نفسه لم يجد كلمة مناسبة ولا حجة مقنعة ، فوقع فى حرج شديد . ولطلب المساعدة والتخلص من هذا الحرج وجه نظره الى ايليان الجالس بجانبه ، لكن سرعان ما خاب امله لأن ايليان كان قد استغرق فى نومه بفعل اهتزازات السيارة ، فمال برأسه — وهو كبير مثل قدر — الى صدره ، وراح ينفث الهواء من فمه نحو الاعلى كأنه يحاول طرد ذبابة هابطة على ارنبة انفه ، ويصدر شخيرا خفيفا . حمله كايقمو الى وجهه فى اشمئزاز ، وتنهد فى خيبة امل وقطب جبينه .

* اكساكرى هو لقب يطلق على الشيخ الجليل ذى السمعة

الطيبة .

انتاب دوسجيان انزعاج فقال في نفسه : ” هاى ، لن يفوت هؤلاء المتملقون اية فرصة للتزلف . ما السبب الذى تردى بهم الى هذا الحضيض ؟ ربما كان التماق مهنة ضرورية من اجل البقاء فى تلك السنوات الماضية ، اما اليوم فما فائدته ؟ ألم يحن الوقت لصد هذا الوباء واستئصاله !

نعم ، لو اصاب كايقمو وحده بهذا الوباء لما اعار الامر اهتماما . ولكن عندما امعن النظر فى واقع المجتمع ، لم يتعسر عليه ان يجد كثيرا من الشخصيات ذوى المعرفة الواسعة لم يحصلوا على المناعة ضد هذا الوباء ، ومنهم ايليان هذا الذى لا هم لديه ولا غم . لقد اشتغل مشرفا على الشؤون الادارية لحكومة المحافظة اكثر من عشر سنوات ، ولم يضعف حتى اليوم احساسه المرهف فى تفحص كلمات رئيسه وتعاييره . ونخلال سنة واحدة بعد ان عين دوسجيان محافظا تسابق ايليان وكايقمو فى التردد اليه ، فدعاه كل منهما الى المأدبة سبع او ثمانى مرات . ومنذ ايام مضت انتهز ايليان فرصة تغفل كايقمو الى المراعى فذبح خروفا سمينا معدا للغداء الشتوى واقام فى بيته مأدبة تكريما لدوسجيان واسرته ، وبذلك سبق ايليان كايقمو فى تكريم المحافظ الجديد . . .

لقد تعب دوسجيان كثيرا من حضور هذه المآدب ، ولكن لم يتعبه احد هذا التعب مثل هذين الرجلين . ان المآدب الكثيرة احدثت له متاعب جمّة ، وبرغم ذلك لم يجد بدا من ان يتزل الى بيوتهم ضيفا متكافا سهولة العشرة . كان يلتزم بمبدأ حضور المأدبة بمفرده كيلا يترك اثرا سيئا بين الجماهير . ولكن النتيجة

انت دائما على عكس ارادته . فكان كايقمو وايليان يتفاخران بقوة
علاقتهما بالمحافظ الجديد . فأيهما يدعه الى المأدبة يدع ايضا
في كل مرة جميع الرؤساء والمديرين على مختلف المستويات في
المحافظة كندماء له من اجل اكرامه ، وذلك ادعى الى ازعاجه .
لقد صار يتردد ، وان كان مضطرا ، الى حضور مناسبات حافلة .
كل يوم يعود الى بيته مساء من اعماله الرسمية فيجد بطاقات
الدعوة مكدسة . وهكذا تمضي الايام وهذا المحافظ الجديد
يعيش في قلق ، يشعر بدوار ولا يتذوق طعم الهدوء والراحة .
هل من انسان في الدنيا يستطيع ان يخالف القواعد المألوفة ؟
كان من الصعب جدا على دوسجيان ان يتهرب من بعض الدعوات
المدعمة بالحجج القوية . فهذا قال : ” ارجو ان تتكرموا بتحقيق
امنيتنا الجميلة ! ” وذلك قال : ” نتشرف بالتعرف على
ضيفنا الكريم ! ” لقد وصل الامر الى ان كل مناسبة سعيدة او
حفلة مباركة لا يمكن اقامتها في هذه المدينة الجبلية الا بحضور
دوسجيان ، وان لم يحضر يخالج الناس قاق وارتيك . واذا قبل
دعوات كايقمو وايليان دون دعوات الآخرين ، اوقع اولئك الآخرين
في حرج ، وسرت اشاعات من شأنها الاضرار بالوحدة بين الكوادر ،
الامر الذي اضطره الى قبول كل دعوة وحضور كل مناسبة ،
بيد انه في بعض الاحيان تنتابه سورة من الغضب على هذين
الرجلين وما وضعها له من ترتيبات ، فخطرت بباله خاطرة : ” لن
اخبط خبط عشواء وراءهما بعد اليوم . ” ثم صارت هذه الخاطرة
بيئة مع مرور الايام ، فأخذ يبتعد عنهما ، يرد على تحياتهما او

استأثمتها ببساطة وفتور وينصرف الى شأنه على عجل : . لقد تعمد اتخاذ هذا الموقف من اجل تنبيههما . غير ان موقفه لم يترك اى اثر فى قلوبهما ، بل اعتبراه شرفا خاصا بهما ، فازدادا لطفا وتوددا وتبعية . فكان مهموم الفؤاد ، ورجهاهما باسمان . وكان يصنع الخيلاء ، وهما يرضيان بالسمع والطاعة . فهل ترى مقدوره ان يفعل اكثر من هذا ؟ !

واذا ابتسم ايليان وقال باهتمام وعناية : ” يا حضرة المحافظ ، هل تشعر بشيء من انحراف المزاج ؟ يبدو وجهكم شاحبا ! “ فان كايقيموا سيأتى اليه بكل خشوع ، ويقول له باهجة الطف وارق : ” هل عندكم اعمال تعهدون بها اليها وتعليمات تملونها علينا ؟ “ وفوق ذلك قدموا الخدمات الى بيته بغية اظهار علاقاتهم الوثيقة بالمحافظ . وتذكر على سبيل المثال ان ايليان قد ارسل فى الشتاء الماضى مائتى يوان الى بيت المحافظ باسم ” علاوة معيشية “ خلال سفره لحضور اجتماع الاقليم . وابى كايقيموا ان يتخاف عن زميله ، فأرسل الى بيت المحافظ خرافا سمينة تحت اسم ” عناية خاصة “ . ولما عاد دوسجيان الى بيته من الاجتماع الذى استغرق نصف شهر ، وعرف قصة ” العنايات “ ضاق صدره بها ، واصبح على احر من الجمر . فاستدعى هذين الرجلين الى بيته فورا ليرد كل ” العنايات “ اليهما فى سخط ، فاستبد بهما الخجل حتى اعترفا بأخطائهما ضمنا ثم قال لهما :
- لا تفعلوا ذلك مرة ثانية .

تم اخذ مزاجه يصفو . ولكن هذا الصفو لم يدم زمنا طويلا ،

اذ ان هؤلاء رجال مجربون عاداتهم القديمة لا تتغير بسهولة . فلم يمض شهر واحد حتى تمكنوا من فتح طريق اخرى للتملق وهي ان يعتبر كل واحد منهم كلمات النقد اللاذعة التي وجهها المحافظ ، نصائح غالية يستنبط منها معاني مقنعة فينشرها بين الجماهير . ثم لا يحصرون هذه الدعاية فيمن حولهم ، بل يستهدفون احداث آثار اكثر عمقا واتساعا . ولتحقيق هذا الغرض يجندون اولا الجرائد المحلية الموثوقة لتتشر في ابرز مواقعها مقالات تستفيض في بيان الاسلوب الحميد الذي يمتاز به المحافظ الجديد ، وتثنى ثناء عاطرا من مختلف الزوايا على عمله وخلقه . واليك مثلاً ” شجاع في الممارسة ، طليعى في الكفاح ” و ” حازم في رفض الهدايا ” . الخ ، بمعنى ان المحافظ الجديد يستوفى جميع القواعد الاساسية المتبعة حالياً في تقييم الكوادر . حين قرأ دوسجيان هذه المقالات انتابه خجل شديد ، وقال في نفسه : ” لم يمض على استلامى هذا المنصب عدة اشهر حتى بالغوا بهذه الوقاحة في الثناء على انجازاتي العظيمة المزعومة . . يا للعار ! من المؤكد ان الجماهير ستظن ان هذه المقالات صدرت بايحاء منى انا ! ” وعندما فكر دوسجيان في ذلك احس بغصة في حلقه لم يستسغ معها الطعام ولا الشراب . ومن ثم فقد شجاعته لفترة طويلة في ان يسير مرفوع الرأس .

منذ ذلك الوقت صار اصعب ما عليه هو ان يبتعد عنهما . وبالرغم من انه لجأ الى كل تملص وكل موارد ، الا ان كايتمو وايليان ظلا يلازمانه ملازمة الظل بحجج ووسائل فعالة . ومن امثال

ذلك انهما اليوم التصقا به ليأتيا معه الى الجبل . وفي الاصل لم يفكر دوسجيان في استصحابيهما . وكل ما فعله انه طلب اول امس من ايليان ان يحجز له سيارة توصله الى بيت صديقه حسن في مرعى كراسو ، كما انه شرح لاييليان بوضوح انه سيذهب وحده ولأمر شخصي ، فوافق الاخير على طلبه ، لكن ما العمل ؟ ان ايليان وكايقمو قد اتيا معه في سيارة واحدة بحجة انهم جميعا في طريق واحد وان عليهما ان يزورا توكتاس لأمر ما . كلما ذكر اسم توكتاس ، تكدر صفو دوسجيان . ان توكتاس هذا في نظر تشانغ امين لجنة الحزب الشيوعي في المحافظة - كادر ماهر ذو كفاءة وجرأة وحزم . وعلى الرغم من ان الجماهير في المرعى قد أطلعت الهيئة العليا على انحرافات توكتاس في اسلوب العمل ومجال الاقتصاد ، وان بعض المسؤولين قد اقترح في جلسة ادارة المحافظة عزله من منصب امين لجنة الحزب الشيوعي في مرعى كراسو ونقله الى خارج المرعى ، الا ان الامين تشانغ تشبث برأيه بصرف النظر عن ملاحظات المجتمعين ، وحماه بأقصى جهوده من ان يعزل من منصبه الرابع . وبما ان كايقمو واييليان قد اعربا لدوسجيان امس عن رجائيهما في ركوب سيارته ، ولم يرد عليهما بنعم او لا ، فانهما جاءا سويا اليه بالسيارة عند الفجر . ولما رآهما تكور مثل القنفذ لتقرز منهما ولعلمه بأنه لا يقدر على التخلص منهما لأنهما كادران قياديان ذوا تأثيرات واسعة حميدة كانت او سيئة ، ولم يسعه الا ان يتسامح معهما في بعض تقصيراتها مراعاة لمشاعرهما ومن اجل تعزيز التضامن بينهم .

كثير في الوقت الحاضر من بين الرفاق الكوادر من يقدر على التعاون مع كل رجل ، سواء أ كان مؤيدا له ام معارضا . وهؤلاء الكوادر يضمرون في نفوسهم انزعاجات ، ولكن لا يظهرونها للناس بل يعاملونهم دائما باطف ومودة ، فهل هؤلاء الكوادر يستحقون لقب النماذج في التضامن والوحدة ؟ ان لم يستوعب دوسجيان سر وجوهر فن القيادة من هذا النوع استيعابا تاما ، فقد اخذ من هذه "المعرفة" طرفا ، ولذا قبل تصرف زميليه كايقمو وايليان في صمت على حين اضمر في نفسه انزعاجا وسخطا .

ومنذ انطلاق السيارة ظل منشغل البال يفكر فيما يحتمل ان يجلبا عليه من متاعب . ان لقاء دوسجيان اساسا بالفعل ، فمن الواضح ان كايقمو قد اوصل الى توكتاس خبر زيارة المحافظ للجبل . . كيف يتخلص الآن دوسجيان من الترتيبات التي وضعها كايقمو وايليان من ورائه ؟ عندما وصل تفكيره الى هذه النقطة لم يتمالك نفسه عن التبسم . أ يكون هو المسؤول عن ذنبه بسبب خضوعه لرغبة الآخرين ؟ وجملته القول انه اغتاز كثيرا لوقوعه فيما لم يرض به من امور . ومن اجل التخلص من هذه الغم ادار نظره نحو السهول الخضراء الممتدة خارج السيارة .

ان الارض ام تربي اجيالا واجيالا . وايام مايو جميلة ، لا حر فيها ولا برد ، ومباهج الربيع تغمر الدنيا في الصباح الصافي اللطيف . لقد تفتحت الازاهير بألوانها الزاهية ، وقد دهش دوسجيان عندما لاحظ ان تلك الاعشاب والازهار تحافظ على حيويتها الشديدة

برغم تعرضها للدوس . قطعان من البقر والغنم تخور وتثغو وتتراكض فرحة على البساط الاخضر كأنها اولاد يطيطون فرحا عند تلقى الهدايا ، والعنرات تثغو وتجرى بحثا عن جداتها ، والطيور تحاق وتضطاد الحشرات لافراخها . كل هذه تبدو كأنها تكافح بهمة وقوة للدفاع عما وهبتها اياه الحياة ، ولترك الحياة تشتعل نارها الى الابد . ” آه ، ما اجمل المروج ! “ تنفس دوسجيان تنفسا عميقا . ربما بسبب ان هذه اول مرة يدخل فيها دوسجيان الى مرعى الجبل منذ حلول الربيع ، لذلك احس بأن هذه المروج التى عرفها معرفة جيدة منذ وقت طويل تظهر فى ألوان زاهية ، وتكشف عن اسرارها الجديدة وان الاضواء المنعكسة من البخار فوق الجبل والسهول الواسعة الارحاء هى التى تغير ألوان المروج ، وتكشف اسرارها وتلاعب بأوتار القلوب . انفعل دوسجيان اشد الانفعال ، ولم يبتعد نظره عن المروج ولو لحظة واحدة ، وكان يستند الى النافذة بذراعيه ويستنشق بنهم عطر الاعشاب الفواح .

كم من شتاء بارد وصيف حار قضاهما دوسجيان فى هذه المنطقة ! لقد تمتع بأيام جميلة بهيجة فى المروج ، كما عانى فيها من الثلوج والعواصف ، وكانت له ايام فرح وسعادة وايام غم واسى . فى تلك السنوات اصبح كل شىء لا يحمل اى معنى بالنسبة اليه ، اما الآن فقد اختلف كليا عما كان عليه ، انه مثل الناس الذين يعيشون فى المروج قد حصل على نصيبه الذى اهدته اياه الحياة . ولقد قدم خدماته من اجل الوطن ، وتزوج وانجب ، وصاحب عددا من الاصدقاء الاوفياء ، وتعلم المعارف والعلوم .

واليوم عاد يسير على هذا الطريق من اجل زيارة اصدقائه هؤلاء .
الحياة عجيبة فعلا ! كانت الاعباء ثقيلة تعنى ظهرك ، فلما
ازيلت من عاتقك ، نسيتهما بسرعة . وبعد فترة تتذكرها من جديد ،
كأنك تستعيد الامور الطريفة . ها هو ذا دوسجيان يتذكر ما مر
به من الامور بلذة بالغة وانشرح صدر .

مرت به سريعا اجرف الجبل والودية التي كثيرا ما قطعها
ماشيا على قدميه او ممتطيا صهوة حصانه وعلى كتفه حقيبة طبية .
كما مرت به منحدرات المروج التي كان يرعى قطع الاغنام
فيها ، وينابيع الجبل التي كان يردّها قطيعه ويصدر عنها . انظر ،
أليس هذا دربا سلكه مقيد اليدين تحت حراسة من رجال الميليشيا
او سلكه هو وصديقه حسن في ليلة داكنة ممطرة بعد ان انقذه
من السجن الذي انشأه الحرس الاحمر ؟ كان دوسجيان في شبه
اغماء يتبين هذا الدرب على نحو تقديرى لا بعينيه ، وتنهمر دموعه
السخينة حزنا واسى . لقد يش من حياته تماما كأنما ودع بلده
العزيزة الوداع الاخير . لكنه لم يمت . وبعد ان شفى من جروحه
استعاد صحته ونشاطه ، اتى هو وحسن مرات كثيرة الى ذلك
الدرب سرا ، يستشعران سعادة النجاة . انقضى الزمن وانقضت
معه حوادثه وذكريات الناس ، ومع ذلك لن ينسى هذا الدرب
بوصفه دليلا على حوادث تاريخية . فكلما سار عليه عاد الى
ذهنه فورا كل ما حدث له فيتأثر غاية التأثر بالذكريات الخالية .
لكن كل هذا قد يضايق من حوله في بعض الاحيان ويكسر
زهرة " التضامن " المقدس طبقة من الغبار .

وصلت السيارة قريبا من بيت حسن وهو خيمة من اللباد .
امتد درب بين الاعشاب الخضراء الكثيفة الى قمة منحدر
بعيد كأنه احبولة خيل طويلة رماها للراعى . وبالرغم من انه درب
صغير لا يستحق الذكر الا انه عزيز على دوسجيان ، فكم من
مرة سار مع زوجته العزيزة عليه جنبا الى جنب ، واقام الرعاية الاولاد
هناك مسابقات العجول !

احس دوسجيان اليوم بما لم يحس به من قبل : تدفق
الى ذهنه سيل من الاحداث الماضية واستدعى ذكريات كثيرة .
فجر ينبوع عواطفه ، وصب كل حماسه ومحبه لاصدقائه
القدامى والمروج الحبيبة ، ايتها المروج العزيزة ، يا امى الحنون . .
صارفى تأثر ، فسارع الى مسح الدموع من عينيه متظاهرا بالتأوب ،
ثم ادار وجهه الى السائق وقال :

— در نحو هذه الجهة . . هذه الجهة !

انعطفت السيارة انعطافا سريعا ، وخرجت عن الدرب لتمر
من بين قطيع الاغنام المنتشرة على المنحدر الانخضر قاصدة قمة
المنحدر ، فعرف دوسجيان من الاوتاد الحمراء ان تلك الاغنام
الثاغية من القطيع الذى يملكه حسن ، فقال مسرورا :

— ما اقوى هذه الاغنام ! كل شاة سميئة مكتنزة لا تكاد

تتحرك !

حسن راع قوى العزيمة ، يتقن فن الرعى . ففى اى وقت من

الافاق انا نمو بهائمه نمو سريعا ، وامن وتكثر قبل حلول الموسم .
ومن الغريب انه لم يحصل بهذه النتائج البارزة على اي تقدير
تشجيعي من القيادة ، وانه لم يفتخر بها ولو مرة واحدة . فراح
الناس يتهامون في امره ، لكنه لم يفكر قط في هذا الموضوع ،
بل اكتفى ببسمة لطيفة فقال بخلقه هذا اعجاب دوسجيان وتقديره .
وبرغم انه اكبر من دوسجيان بخمس او ست سنوات ، لكنهما
اصبحا مثل تربين عزيزين . وحسن هذا بارع في التفكير مع
سذاخته وبطء فهمه وعارف بتقييم الناس على اختلاف طبائعهم .
لقد قال مبتهما لدوسجيان منذ ثلاث سنوات ، اي قبيل اعادته
الى عمله في المحطة البيطرية التابعة للمحافظة :

— يا دوسجيان ، لقد عرفت كثيرا من الكوادر استطاعوا ان يعتنوا بالجماهير ويختلطوا بهم عندما كانت مناصبهم صغيرة او واجهتهم مشكلات ، ولكن حالما اعتلوا المناصب الكبيرة صاروا متغطرسين مترفعين عن الناس ، وانا اخاف عليك ان تصبح في عدادهم .

تار درسجیان غضبیا من کلامه وقال :

— هل تعتقد انى سأكون غادرا ؟ لن اصبح غادرا على
الاطلاق حتى ولو تبوأَت منصبا رسميا .

فَهْزَ حَسَنَ رَأْسَهُ بَيْنَ الشَّكِّ وَالْيَقِينِ .

صحيح ، أليس دوسجيان هذا يعاق نفسه الآن على درجة
المنصب الكبير ؟ لكنه ليس رجلا وقحا قليل الحياء يتيسر عليه
ان ينسى الصداقة الماضية والاصدقاء القدماء ، وقدومه اليوم سيدل

على ذلك . كما ان حسنا سوف لا يجد بدا من الاعتراف به .
فعندما يراه قادما سيخرج من خيمته جاريا على قدميه الحافيتين
صائحا مسرورا : ” عرفت انك ستأتى ! عرفت منذ وقت طويل ..
دوسجيان ليس بأحق بادی المظاهر البيروقراطية. “

حدث ذات يوم ان اتى حسن الى مركز المحافظة لدعوة
دوسجيان وزوجته لحضور حفلة زفاف ابنه ، فصادف في بيت
دوسجيان مأدبة لاکرام الضيوف ، فقالت السيدة له :

— يا اخى لا تنصرف واجلس معنا الى المأدبة التى نعلها
اليوم لتكريم الضيوف .
لكنه اعتذر وقال :

— كيف يليق بى ان اجلس انا المواطن العادى مع الموظفين
الرسميين على مائة واحدة ؟ انى منصرف حالا . ولا اريد ان
يضحكوا على .

اثار هذا الامر غضبا شديدا لدى دوسجيان ، ولبث ينتظر
فرصة لنقده فلم تتح له حتى اليوم . واليوم رغب دوسجيان ان
يفاتحه بصراحة وينفس عن غضبه . ولذلك رجا ألا يذهب كايقيم
وايليان معه الى خيمة حسن ! فقال فى نفسه : ” هل يمكنى ان
اجد حجة لابعادهما الى خيمة توكتاس ؟ “ ثم ابتسم مرتاحا لأنه
سيستريح استراحة جيدة بفضل الطقس الجميل . كم مرة تتاح
للانسان طوال حياته ان يلتقى بعض اصدقائه المقربين ويتحدث
معهم من القلب الى القلب ؟ ..

لما صعدت السيارة الى احدى المصاطب ظهرت امامهم

خيمتان ، فتبين دوسجيان لأول وهلة ان تلك الخيمة السمراء بيت حسن . ما ان سمع كلب راقد بجانب زريبة الاغنام صوت السيارة حتى وثب يعوى مندفعاً نحوها . وسرعان ما رفع ستار الخيمة فخرج منها عدد من الصبيان ، فالنساء فالرجال واحدا واحدا ، وعلى وجوههم تعابير الارتباك لأنهم لم يتوقعوا حضور هذا الضيف الكبير . وبينهم حسن بقامته المديدة وتعابير وجهه الدالة على ما في نفسه : ” اف ، لقد حلت بنا مصيبة ! ” ربما لم يتفكر في الزائرين ، فبدأ في قلق شديد حتى اذا وجد ان الذى يخرج مبتسما من السيارة التى وقفت امامه هو دوسجيان ، صاح بكل قوته من غير وعى :

— ايه ، دوسجيان . . نعم حضرة المحافظ دوسجيان !
اثار هذا الصباح اعصارا فوريا ادى الى اضطراب وارتباك ، فهرولت النساء نحو الخيمة وتسارع الرجال لتحيته وتراجع الصبيان الذين التفوا حول السيارة يضغطونها بأصابعهم الى الوراء فى شىء من الخوف . ثم تحولت تعابير الوجوه من استغراب وارتباك الى تبسم مصطنع للتودد ، كما اصبح حسن نفسه متحيرا ذاهلا . ولما بسط دوسجيان ذراعيه نحوه التزم حسن بالانحناء اجلالا له ، ومد يدا ليضعها على اصابع يده فى حذر شديد * وقال بلهجة جافة :

* وفقا لآداب المجاملات المتبعة بين الاصدقاء لدى قومية القازاق يجب بسط الذراعين للمصافحة وضم الصدر الى الصدر مرات . هنا يقصد ان حسنا لم يتلزم بالآداب المتبعة .

— يا حضرة المحافظ ، نشكركم شكرا جزيلًا على تذكركم
أيانا وتشريفكم لنا بهذه الزيارة الكريمة .

قطب دوسجيان جبينه ، وقد غاب عن ذهنه كل شيء ، واطرق
رأسه بعد ان تنهد كأنه خائف من تلك العيون التي تنظر اليه بحرارة
واحترام . رفع حسن ستارة الباب مسرعا وقال لدوسجيان :

— تفضلوا ! تفضلوا بالدخول !

نظر دوسجيان الى كايقيم وقال له :

— تفضل ، يا اكساكرى !

تراجع كايقيم الى الوراء متعجلا يابوح يديه كأنه اصيب بذعر .

— لا ، لا . . انتم اولا ، تفضلوا بالدخول اولا !

قاله ايليان مرددا صدى كايقيم .

شعر دوسجيان بخجل ، وانفعل مرة اخرى فقال في نفسه :

”حتى هؤلاء المسنون ينحطون عن طيب خاطر الى التذلل والتملق ،

فهل يبقى في امكانهم ان ينجزوا اعمالا جليلة ؟ لقد الحقوا بالبلاد

عارا ! ألم اكن بالامس طبيبا بيطريا ذليلا اغدو واروح في

الدروب الجبلية حاملا على كتفى حقيبة طبية ؟ هل اصبحت

اليوم واليا عظيما ؟ انه من ابسط الواجبات ان نحافظ على تقاليد

احترام المسنين الحميدة التي خلفها لنا اجدادنا ! “ فأحس بأن

خديه تتوردان والعرق يتصبب من جبينه ، فتخلى عما كان يكره

نحوهما من الادب والاحترام ودخل الخيمة بخطى واسعة ،

وجلس على مقعد الشرف مباشرة .

هل اختار يوما مشؤوما لزيارة حسن ؟ فما ان هنا حسنا وزوجته

قائلا : "مبروك زفاف ابنكم" حتى جلب على نفسه متاعب
اخرى يرجع سببها الى كايتمو وايليان ايضا ، اذ تناوبا الخروج
من الخيمة لأمر ما ، ثم تحرك كل الافراد في الخيمتين ، وساد
هرج ومرج : بعضهم يرفع الماء من البئر وبعضهم الآخر يحمل
الحطب ؛ هذا يعد الشاي ، وذاك يقلى الكعك القازاقى بالزيت .
فلم يستطع دوسجيان ان يواصل الحديث مع حسن وزوجته لأنهما
خرجا ايضا باشارة من الآخرين . لقد ادرك ماذا يعملون ، لكنه
عاجز عن منعهم ، فبقى وحده في الخيمة صامتا .

بعد قليل تم اعداد الشاي ووضع الطعام على غطاء السفرة ؛
وبرغم ان اصنافه معدودة الا انها مأكولات لذيذة لا يتذوقها
افراد الاسرتين في الايام العادية . ولم يتم صب الشاي للناس الجالسين
في حلقة حتى جر يرقند ابن حسن شاة كبيرة بيضاء الى الخيمة
لكى يتاو الضيوف البسملة لها .

المروج هي المروج ! ان اصغر موظف رسمى فيها - حتى
ولو كان رئيس فرقة انتاج - يتمتع بسمعة عالية ومحترم عند
الناس . اما " رئاسة المحافظة " فهي منصب غير عادى ومعروف
لدى الجميع ، لأن المحافظ يملك مهابة ونفوذ لا يقدران .
انظر ، ان ظهور شخصية واسعة الشهرة مثله في قرية نائية ، قد
اقام المروج واقعدها ، فتدفق سيل الناس مشاة او راكبين نحو خيمة
حسن لرؤية محافظهم . ولم تمض ساعة واحدة حتى صارت
خيمة حسن ومحيطها في زحام شديد . اضيف الى ذلك ان جماعة
من الفتيان والفتيات والشابات المتزوجات جاءوا في ثياب زاهية

الالوان كأنهم ملائكة وحوريات نزلوا الى الخيمة ، وراحوا يذرعون
ذهابا وايابا امام بابها حتى اذا خرج كايقيمو وتمتم معهم لحظة ،
تدفقوا الى داخل الخيمة صاحبين فأدرك دوسجيان من تعابير
وجوههم ودخولهم واحدا تلو الآخر ان هذا المشهد قد اخرجهم
زميلاه ، فاكفهر وجهه غيظا ولكن ليس بوسعه الا ان يكظم
غيظه !

نظر كايقيمو مبتسما الى الفتيات والشابات المتزوجات المتراحمات
مثل قطيع مدعور وقال لهن :

— يا بناتي ، ألا تقدمن عرضا للعم المحافظ !

يبدو ان هذا ما يصبو اليه الشباب ، فقبلوا الطلب بسرور .
وبعد ان تهامسوا قليلا حثوا بالاجماع شابة متروجة ترتدى الثوب
الاحمر على ان تقدم برنامجها . فتقدمت في شئ من الشجاعة تدل
على انها قد جربت بعض المناسبات الحافلة ، وجلست على ركبتها
بجانب دوسجيان واجالت نظراتها الباسمة بين الضيوف الجالسين
على مقاعد الشرف ثم دوزنت الطنبور وبدأت تغنى . كان صوتها
جميلا جدا ، والاغنية اغنية شعبية رقيقة مؤثرة . فأصغى اليها كل
من في الخيمة وخارجها في نشوة ، لكن هذا ما زاد دوسجيان الا
حرجا وقلقا ولم يطرق سمعه غير عبارة كايقيمو هذه : ” من اجل
العم المحافظ . ” فقال في نفسه : ” لم تغن هذه الشابة لتعبر
عما في قلبها ، وانما من اجل تسلية الآخرين ولا سيما من اجل
العم المحافظ . ” يا للأسف ، من صرت انا ؟ ولم يجرؤ على
اطلاق العنان لتفكيره .

حين انتهت الاغنية انفجرت الخيمة بالهتاف " رائع ، رائع ! " لكن هذا الهتاف في رأى دوسجيان لم ينفجر من اجل الاغنية بالذات وانما هو تودد الى فتاة جميلة . لقد نشط كايقيموا الغناء الى ابعد حد ، فراح يطاق بين حين وآخر ضحكات طائشة لا تناسب سنه . ثم التفت الى فتى مشعث الشعر بشاربين مثل جواد سريع الحركة دافق الحماسة متحفز لتقديم العرض ، وغمز بشفته :

— يا بيكان ، جاء دورك لتعزف لنا بعض الالحان :
ما كاد ينتهى كايقيموا من كلامه حتى هب الفتى قائما ونفخ صدره ، وادار نظره في الحاضرين ، وابتسم ابتسامة عريضة ، وابدى تأهبه لاستعراض براعته . ثم شق طريقه بين الزحام باشارة من كايقيموا حتى وصل الى مجلس الشابة المغنية حيث جلس متربعا وراح يعزف الطنبور بلا انقطاع دون ان يعلن اسماء الالحان . فمرة يقع في الآذان « سارآركان » ومرة « المروج في عز الصيف » ومرة لحن فيه رائحة من « كيغستن » . . لم يعزف في الحقيقة لحنا موسيقيا خالصا وانما عزف لحنا خليطا ، ولهذا اوما دوسجيان الى كايقيموا بنظرة ليأمر بوقف العزف غير ان كايقيموا ظل يصغي الى عزفه بكل انتباه كأنه راع يراقب الاحوال الجوية مهما لأول مرة طلب المحافظ . ولم يكتف بذلك بل شجع الفتى على ان يعزف ألحانا اخرى .

استغل كايقيموا لحظات الراحة ما بين اللحنين ليخاطب دوسجيان بلطف :

— ايها الرفيق المحافظ ، كيف براعته في العزف ؟
انتفض دوسجيان ذعرا بهذه المفاجأة ، واحمر وجهه في
قليل من الارتباك ، ولكي يسمع ثناء المحافظ واصل كايقمو
كلامه :

— آه ، كيف بلغ هذا المستوى !
تظاهر كايقمو بأنه متأثر بالعزف كل التأثير ثم غالى في
مدح الفتى قائلا :

— احسنت يا فتى ، لقد قدمت مثالا في التعلم بجهد وطلب
العلی بهمة عالية . من المؤكد ان العم المحافظ راض عنك كل
الرضى ولا شك انه سينقلك الى فرقة الرقص والغناء في المحافظة .
ثم همس في اذن دوسجيان قائلا :

— ابن اختى . . .

يا له من ذئب مقیت ! لقد اقترب من صيده وكاد يمسك
بيده عنان دوسجيان . . لكن هيهات ! دوسجيان ليس كولد الناقة
الذى يمكنك ان تجره من انفه . لقد خطوت خطوة خاطئة
يا اخى المحترم . . وضحك دوسجيان ضحكة باردة .

ازداد الفتى حماسة وزهوا ازاء اطراء خاله امام الملاء ، ولم
يعد بحاجة الى ايماءات او ايجاعات من خاله ، وسولت له نفسه
انه اصبح حرا طليقا له ان يعزف ما يحلو له وانه بغير مساعدة
من خاله يستطيع ايضا ان يكسب بمواهبه وكفاءته حظوة عند
المحافظ مثل جواد اصیل يكسب السبق في الحلبة . لكنه لم
يحقق ما اراد ، فبينما هو في نشوة من ألحانه ، يهز رأسه طربا

وتشرق البسمة في عينيه ، فاجأت الناس صيحات من المروج
تشغل بالهم عن الالمان .

— ما هي الصيحات ؟

— ماذا حدث ؟

تساءل الناس مذهولين فخرجوا من الخيمة متراحمين ، فاذا
بالطنبور قد سكت كأن أوتاره انقطعت من شدة الرعب والفوضى .
استراح دوسجيان من الطنبور المزعج ، وخرج من الخيمة
حيث شاهد اشد فتنة تحدث في يوم رحلته : عبوز بدينة في
تنورة زرقاء تجر اذيالها على الارض ، قطعت جرف الجبل تقصد
الخيمة وهي تصبح وتلعن بأعلى صوتها :

— يا بيكان ، عاقبك الله ، لا يهمك الا اللعب ، لست
الآن صغيرا ! هل تعرف ان اربعة خراف قد قتلها الذئب ...
انطلق جماعة من الفتيان الى الخيول ودهش بيكان بهذه
الصيحات ، فحمل الطنبور تحت ابطه وجرى بقوته وراء الكلاب
الراكضة التي اجتازت جرف الجبل .. وقف دوسجيان مأخوذا
وقال في نفسه : ” عندما ينزل ضيف مشؤوم يقتل الذئب الاغنام “ ،
صدق المثل الشعبي .. انا ذلك الضيف المشؤوم . وزاد في
غضبه تعليقات من حوله :

— هذا بيكان لن ينشأ رجلا ! يلهو ويعبث ويعاقر الخمر
كل يوم ويتسكع هنا وهناك في منطقة عووله حاملا طنبوره ،
مع ان اياه مريض طريح الفراش ...

— والذين يدلونه هم اولئك الكوادر الذين يذهبون به الى

كل مناسبة وكل حفلة اينما اقيمت . . .
انزعج دوسجيان بالتعليقات ، فابتعد عنهم . لكن عبارة
”الذين يدللونه هم اولئك الكوادر“ ظل صداها يتردد في اذنيه . . .

— ٣ —

ندم دوسجيان كثيرا على رحلته هذه ، واستعد للعودة لأنه
لم يجد حاجة الى مكوثه ، وحثهم على اطفاء نار الطبخ ورفع
الموائد . لقد احس بغربة عند حسن رسائل الاصدقاء تشكل
هوة سحيقة تفصل بينه وبينهم ، وتباعد بينهم عاطفيا وفكريا
ولغويا . يا للأسف . . يا قلب صديقي الحميم ، اين
تروح ؟ انه كمن يبقى في البراري فريدا وحيدا وبقلب مهجور
مقفر ، ويسيطر على كل عصب من اعصابه انفعال من التذمر
والتكدر ، فلم يقل الا عبارة ”هناك مكان آخر نزوره“ ، لم
يرد على تمنيات زوجة حسن ولم يودع اى شخص . . اتجه الى
السيارة مكسوف الفؤاد ، وفي هذه اللحظة حدث امر آخر يكدر
النفس .

حين سمع ايليان خبر العودة راح يبحث عن شىء هنا وهناك ،
وهو يشد اذنيه ويحك خديه . فلما لاحظت حاله فتاة ممثلة
الجسم اقتربت منه وهمست في اذنه :

— يا عم ، حقيبتكم قد اخذها اولاد تلك الخيمة ،
جحظ بعينيه وقال :

— اين ؟

— هناك . . .

تقدم بخطوات ثقيلة الى موقد والتقط من جانبه حقيبة زرقاء كبيرة : فوق برهة مذهولا منتفخ الخدين ، ثم استدار بسرعة عنيفة لا توافق جسمه الضخم الثقيل ، وانطلق الى خيمة جيران حسن في غضب وانزعاج . فناداه دوسجيان :

— تعال ! الى اين تذهب ؟

لم يلتفت ايليان اليه ، بل مضى يخطو خطوات واسعة حتى وصل الى امرأة نحيفة قصيرة ذات شعر اصفر تقوم بطبخ خبز الصاج :

نهضت تلك السيدة الشابة من مقعدها فورا ووجهها متورد من لفح النار واجالت نظرها فيمن حولها في ارتباك وخوف شديدين كأنها تستنجد بهم ، وبعد لآي قالت خائفة :

— لعب بها الاولاد العفاريت ورموها هناك . لا تغضبوا يا

عم !

اسرعت الى خيمتها واحضرت كرشا من الزبدة * وقالت :

— يا عم ، لم يبق في بيتنا الا هذا الكرش .

ادخلت الكرش في الحقيبة متأسفة كأنها عاجزة عن سداد الدين كله ، فبهت ايليان برهة ثم ضحك في ارتياح . . في الواقع كانت الحقيبة كبيرة جدا تتسع لهذه المرأة بكاملها فضلا عن

* كان القازاقيون يستخدمون الكرش المغسول وعاء لتخزين

الزبدة .

كرش من الزبدة . اخذ ايليان ينظر الى الحقيبة حينما والى الجبن الزبادى المشمس على الرفوف حينما آخر . وفى شئ من الجزع ادركت المرأة دخيلته ، فانطلقت الى الرفوف وهي تفكر : ” لا داعى لأن اقدمه الى رجل كبير مثله على دفعات ، من الافضل ان اصرفه بكل هذه الاشياء دفعة واحدة “ . ثم جمعت كل ما على الرفوف من الجبن الزبادى واللبن الحلو واللحم المقدد ، ووضعتة فى الحقيبة التى هى اكبر من ان تملأ . بيد ان ايليان ظل ينظر حوله ، حتى اذا لم يجد شيئاً يمكن ان يملأ به الحقيبة استدار على عقبه وانصرف دون ان يقول للسيدة الكريمة الحليمة كلمة شكر . وما ان وقع نظره على دوسجيان الذى امامه حتى ارتعدت فرائصه ، لكنه سرعان ما عاد الى حالته الطبيعية ، ونقل الحقيبة من يد الى اخرى ، وتصنع امارات الغضب وهز رأسه معبرا عن عجزه قائلاً : — انظر ، هذه السيدة الشابة طلبت منى حمل هدية صغيرة الى زوجتى ولذا اصرت على حشو هذه الاشياء فى الحقيبة ، واذا رفضت غضبت على ، لكنها ستصبح عبئا ثقيلا على رحلتنا ! وبدا كأنه انفعل من الندم والغیظ .

” انظر الى هذا الذئب ما ابرع وسائله فى الاصطياد والنهب ! “ فكر دوسجيان على هذا النحو واستدار متقرزا .

وهناك وقفت تلك المرأة حزينة واجمة بعد ان تعرضت للنهب . واقترب ولدان فى ثياب بالية من زاوية مظلمة داخل الخيمة يرقبان من خارجها . قال دوسجيان فى نفسه : ” ما هى الاسباب التى ادت بهذه الاسرة الى هذا الفقر ؟ أيرجع سبب ذلك الى ان هذه

المرأة نشيطة في الاكل كسولة في العمل ؟ لعل دوسجيان رأى
هذه المرأة من قبل ، لكنه لم يذكر اسمها ولا شيئاً عنها . ولم
تمض على مغادرته للمروج سوى سنتين حتى غاب عن باله
الكثير الكثير ، وصدق المثل القائل : ” ما لا تراه العين قد ينساه
القلب “ . تنهد دوسجيان من اعماقه وهو ينظر الى تلك المرأة
ثم سألها قائلاً :

— يا اختى ، كيف معيشتكم ؟

ضحكت المرأة منه ضحكة ساخرة وقالت :

— نعيشها على كل حال وكما رأيت ...

صحيح ، لقد رأى ما رأى ، فام يعرف في وقته جواباً ، ثم

ابتسم وشرح قائلاً :

— اعنى يا اختى هل تحسنت معيشتكم ؟ وهل زاد دخلكم

بعد تعهد تربية المواشى ؟

اجابت المرأة على الفور وقد زال عنها الحذر والحياء اللذان

لازماها في اثناء حديثها مع ايليان :

— من المعروف ان معيشتنا تحسنت فعلاً عما كانت عليه ،

لكنها لم تصل الى ما يتحدث القادة عنه من الرخاء . . بصراحة

اننا نطعم الاسرة ونكسوها بشيء من الصعوبة الآن .

— أهذه حالة اسرتك وحدها ام حالة جميع الاسر في المرعى ؟

— لست كادراً مثلكم تتفقدون كل مكان ، فكيف اعرف

احوال المرعى ؟ وعلى كل حال فان حالتنا كما رأيت ...

اثار كلام المرأة رغبته في مزيد من التعرف فاقرب منها وقال :

- يا اختى ، قولى من فضلك ما هى اسباب ذلك ؟

- انتم اعرف منى بهذه الاسباب .

ثم فكرت لحظة و اردفت تقول :

- تم بيع المواشى للافراد فى المراعى الاخرى ، اما فى

مرعانا فيطبق نظام التعهد ، فتعهدت اسرتنا مائتى رأس من المواشى

حسب نصوص اللائحة التالية : رأس الغنم بأربعين يوانا ورأس

دواب الجر بأربعمائة يوان ، وعلينا ان تقدم الى ادارة المرعى

الربح بنسبة ١٥٪ فى نهاية السنة حسب عدد الرؤوس المتعهدية ،

بصرف النظر عما قد يحدث من انخفاض عدد الرؤوس . واضف

الى ذلك نفقات الادارة والمرعى والعاف والبيطرة فلا يبقى لدينا

فلس واحد . . . كان الشتاء شديد البرد كما تعرف ، فخسرنا بعض

المواشى ، ومن اجل تعويض هذه الخسارة دفعنا كل ما ادخرنا

فى السنوات الاخيرة من المال حتى لم تبق دابة واحدة فى حوزتنا .

هذه هى الاسباب التى اعرفها انا . . .

- لماذا لم تبلغوا هذه الاحوال الى القيادة العليا ؟

- بلغناها الى القيادة منذ وقت طويل ! وفى السنة الماضية

رفع بعض الناس الشكوى الى الامين تشانغ ، اما هذا الكادر

كايقمو فان لم ترفع الشكوى اليه مرات فى اليوم ، فانها ترفع

على الاقل مرات فى الشهر .

- ماذا قالوا فى شكواكم ؟

- أيمكن ان يقولوا شيئا ، أيمكن ان يعارض كادر ما قرره

الكادر الآخر ؟ قالوا جميعا : الحق مع توكتاس . . .

كانت الكلمات التى نطقتها هذه المرأة النحيفة القصيرة لاذع
مثل طلقات نارية ، فأحس بخجل وخرج كما شعر بأنه سبب
فقر هذه الاسرة ، لأنه قام نفسه بتقنين هذه الانظمة واللوائح ،
ثم بعد ذلك لم يقم بفحص دقيق لأحوال تطبيقها ولا بتلخيص
جدى لتجاربها ، بل كان سريعا فى تصديق ما عرض عليه الآخرون
من احوال ، وهز رأسه موافقا وفوق ذلك سلم هو بيديه شهادة
استحقاق ” المؤسسة المتقدمة “ الى توكتاس منذ ايام ! لم يعالج
هذا الامر بصورة سليمة ! كان ضحية لتلك الشعارات المزيفة
الخداعة فى السنوات الماضية ، فهل يريد الآن ان يصبح مدافعا
عنها ؟ تصيب العرق البارد على جبينه . وعندما رفع رأسه لينظر
مرة اخرى الى الولدين النحيفين من سوء التغذية والذين يتطلعان
اليه فى خوف وذلك العجل الرابض الجائع الذى لا يجد العلف
والرفوف التى خلت من الجبن الزبى بعد ان تعرضت للنهب
والسلب استبد به الغضب قال للمرأة بصوت مرتعش :
- لا تغضبى يا اختى ، كل الاخطاء ترجع اسبابها
الىنا ، والانظمة غير السليمة يجب تغييرها ونحن المسؤولون عن
تصحيحها .

هزت المرأة رأسها مبتسمة راضية وقالت :

- نشكركم على نيتكم الطيبة ...

ولكن دوسجيان لم يستطع التخلص من المتاعب المتعاقبة ،
فما كادت السيارة تتحرك حتى فوجئوا بتوكتاس يأتى راكبا يلهث
هو وحصانه لهاثا شديدا . جاء خصيها لدعوة دوسجيان الى

خيمته . وحالما وصل ترجل عن حصانه ، وجرى نحو السيارة .
اصر توكتاس على فتح باب السيارة وسلم على كل من فيها
بحرارة ثم قال فى اصرار :

— يا سائق ، حرك السيارة الى بيتى !

— لكننا مشغولون جدا

قاطع توكتاس دوسجيان على الفور وقال فى تذمر :

— لا يمكن ان تعودوا دون زيارة بيتى مهما كنتم مشغولين .

انى انتظركم من مدة طويلة .

سلم عنان الحصان الى صبرى وصعد السيارة وقال :

— حسنا ! سارى من منكم يجرؤ على رفض الذهاب

الى بيتى . . .

لم يجد دوسجيان بدا من الذهاب الى بيته ، فقال له :

— سنجلس فى بيتك قليلا ثم نعود ولا داعى الى اعداد

الطعام .

— حسنا .

حينئذ فرح كايقه و ايليان اللذان ظلا قلقين على ان يصر

دوسجيان على رأيه السابق ، وانهمكا فى الحديث مسرورين :

— آه ، هذه قلوب الاصدقاء ! المحافظ مشغول جدا ،

ولم يتناول الطعام الا منذ قليل ، ومع ذلك يأخذ من وقته الذهبى

لزيرة مكان آخر . . .

— عمر الانسان قصير مثل ذيل السماني ! فيجب ان يحترم

الناس بعضهم بعضا ، والا فماذا يعملون ؟

ضحك توكتاس وردد اقوالهما :

— ليس هناك شيء لا يمكن بذله من اجل الاصدقاء ،
كما يقول المثل : ” اذا احببت اصدقاءك لا يعتدى عليك
اعداؤك “ ، ان دوسجيان هو فخر لمنطقتنا الجبلية ، واذا لم
نحترمه فمن يستحق احترامنا ؟ من اجل هذا فقط جئت من بعيد .
اذا ارتقى الانسان سلم المناصب يكثر الزوار طبعاً ، واذا واجهتك
مشكلة عويصة في المدينة فأخبرني بها في التلفون . . وانا اساعدك
في كل ما تطلب اما في هذه السنة فأنا كفيلاً بتوفير اللحوم الشتوية
لك . . .

ضحك دوسجيان ضحكة صفراء وقال :

— انت بارع عظيم ، اشكرك ، هل تبقى عندكم لحوم
شتوية اذا اعطيتني ما لديكم ؟

— طبعاً عندنا ما يكفي سد حاجاتنا ، ففى ” قدرنا الكبير “
(يقصد المرعى الجماعى) مواش . . .

— ألم تعهدوا بكل المواشى الى الافراد ؟ فكيف تبقى فى
” القدر الكبير “ مواش اخرى ؟

— آه ، يا دوسجيان ، كيف نسيت هكذا ؟ لقد قلت امامك
وامام الامين تشانغ : ” انى لا اصدق ان الناس سيعيشون فى
رغد فور إلغاء سياسة ” القدر الكبير “ ، ولذلك ابقىيت بضعة
عشر قطعاً من الاغنام تحت ادارة الجماعة . واريد ان ارى ماذا
سيحدث فى المستقبل ؟ وكل ذلك يجرى حسبما وافقتم عليه . . .
لم يجد دوسجيان ما يقوله بل دمدم :

— نعم ، نعم .

الآن عرف دوسجيان معرفة جيدة تلك العواقب التي سببها اهماله في العمل ومكر توكتاس . صحيح ان توكتاس قال ذلك القول في الخريف الماضي ، ولكنه لم يعبر عن تأييده وان وافق عليه الامين تشانغ . ثم بعد مناقشة طويلة اتخذوا قرارا بتوزيع هذه المواشى في الربيع القادم والغاء سياسة ” القدر الكبير ” بصورة شاملة . فكان في اعتقاده ان هذا الموضوع قد حل فام يتم بالتحقيق حوله . يبدو ان توكتاس الآن قد نسي هذا القرار . قال دوسجيان لنفسه : ” ماذا يمكن ان اقول له ، واذا اضفت بعض الشيء ، فلا شك انه سيضع كل المسؤولية على لانه قال قبل قليل ” لقد قات لكم “ و ” اعمل ذلك حسبما وافقتم عليه “ . فان استطيع رد اعتباري او سحب كلامي مهما اوجدت لنفسى من مسوغات ، بل على العكس ستقع كل التبعة على انا “ . توقفت السيارة فجأة ، فسأل دوسجيان السائق قائلاً :

— ما بك ؟ لماذا توقفت ؟

فأجاب توكتاس بدلاً من السائق :

— انا طلبت منه ذلك . . لكى تختاروا من القطيع شاة او

شاتين .

وقفت السيارة امام خيمتين متلاصقتين ، فأقبل بضعة رجال نحو السيارة مسرعين كأنهم يسابقون الكلاب العاوية ، فحث دوسجيان السائق على تحريك السيارة خوفاً من ازعاجهم :

— لا نتعبهم ، لا احتاج الى الاغنام ، حرك السيارة !

لكن مرافقيه وتوكتاس قد نزلوا من السيارة . ولما رأى ذلك ،
اضطر الى السكوت ، وحينذاك قال له توكتاس :

— انزل من السيارة ، يمكنك ان تأخذ راحة في الخيمة
ريثما يتم اختيار الاغنام !

اغتاظ دوسجيان اغتياظا شديدا وقال :

— ألم تسمع ؟ لقد قلت لكم لا اريد غنما ، واننى اعنى
ما اقول . فى بيتى ما يكفينى .

امتقع وجه توكتاس قليلا ، واستدار متقدما نحو زميلى دوسجيان ،
فأسرع كلاهما الى المحافظ ، وقال احدهما :

— ما بكم يا سيادة المحافظ ؟ انه يقدم لك الغنم بنية صادقة !
فلماذا لا تقبله ؟

وقال الآخر :

— لا تخرج توكتاس ، اقبل عطاءه ! لكنك يا توكتاس
عليك ان تحذر مثل هذه الامور فيما بعد . اذا خرج الرفيق
القيادى لتفقد مكان ما واخذ معه اغناما لفت بذلك انظار الجماهير ،
هذا ما يفكر فيه المحافظ ...

عبس دوسجيان وادار رأسه الى خارج السيارة وهو يطفح
بالحقن الدفين ، واحس كأن سكيننا تجز فى قلبه . وحين لمح
زميلاه سحته هذه توقفا عن الكلام وتسمرا فى مكانهما . قال
توكتاس :

— اذن ، كما تشاؤون ...

رأى توكتاس ان النتيجة لن تكون جيدة اذا هو حمله على

القبول ، لذلك سلك طريقة اخرى واردف قائلا :
- لنترك المحافظ يأخذ حصته فيما بعد ، نخذوا شاة واحدة
للأمين تشانغ . فقد طلب منى ذلك منذ وقت ، وسيارتكم تتسع .
لم ينطق دوسجيان بكلمة . فانطلق الزميلان - كأنهما تسلما
مهمة طارئة مجيدة - وراء توكتاس الى قطيع الاغنام .
قال دوسجيان لنفسه : ” يا لك من احمق ! هل كل كفاءتك
ان تنقل الغنم والزبدة الى اولئك الناس ؟ ماذا كان يوسعك ان تعرف
لو لم تقم بهذه الرحلة الطويلة ؟ احترقت نار الخجل والذل في
قلب دوسجيان وسرعان ما سرت في اجزاء جسمه ، وتحت خطوط
الشمس الذهبية عند المغرب عادت تظهر بوضوح نصب عينيهِ صورة
حسن الذى ينظر اليه نظرة ارتياب وكأنه يقول له ” هل يمكنك
ان تصبح مثل هؤلاء الكوادر الغادرين ” وصورة السيدة الشابة التى
تشكو له فقر اسرتها . يبدو كأن هذه الصور تريد ان تختم
علامات الاجرام على وجهه او كأنها تريد ان تنشى له مكنونات
صدور الاصدقاء ، وبالتالي خفق قلب دوسجيان خفقانا شديدا ،
فأدار رأسه بسرعة نحو السائق وقال :

- هيا ، حرك السيارة .

- ألا تنتظرهم ؟

قال بحزم :

- لا حاجة . نتركهم هنا ، ورمى تلك الحقيبة الى الخارج .

وبعد ان انتهى من الكلام نهض قليلا ، ورمى الحقيبة الى

الخارج ، ثم اغلق الباب بقوة وقال :

— هيا بنا !

ابتسم السائق الشاب مدركا كل شىء وحرك السيارة . ولم يعرف
دوسجيان أكان ابتسام السائق بسبب غضب المحافظ المخاص
الصديق فجأة ام بسبب قطعه لذلك العنان الذى يقبضه الرجال
فى ايديهما وتركهما يذوقان تعب السير على الاقدام ؟ السبب
مجهول ، لكن هذه الابتسامة المشرقة ظلت على وجه السائق
وقتا طويلا .

احس دوسجيان بارتياح لا مثيل له كمن افرغ الاعباء الثقيلة
كلها عن عاتقه ، فتنفس تنفسا عميقا ، وتطامع الى الخارج غارقا
فى التفكير فيما السيارة تنطاق فى السهول الخضراء المنبسطة . . .

كلمة عن المؤلف



غلازخان احمد من قومية القازاق، ولد فى
محافظة هوتشنغ بشينجيانغ عام ١٩٣٨ ، وتخرج
فى كلية الآداب بمعهد شينجيانغ عام ١٩٥٨ .
بدأ انتاجه الادبى عام ١٩٥٦ ، ولقد نشر
مجموعات قصصية منها « تخيلات الربيع »
و « مصباح لا ينطفى » و « الدهوع الاخيرة »
ورواية « تغيرات هائلة » وقصة متوسطة الحجم
« نار المخيم فى منطقة نائية » . وقد فازت
اعماله بجائزتين ادبيتين وطنيتين للاقليات

القومية . وهو عضو فى اتحاد الكتاب الصينيين . يشتغل الآن متفرغا للابداع
الادبى فى اتحاد الادب والفن لولاية ييلى الذاتية للحكم للقازاق بشينجيانغ .

رمال متحركة

بقلم : محمد بقلاش من قومية الويغور



ايام يوليو في صحراء تاكلامكان مرسوم صهر ، حيث تغلى كل الرمال غليان الصهارة . يقع في هذه الصحراء المترامية مركز محافظة صغيرة ، تكثر فيه اشجار خضراء ، يبدو كأنه جزيرة صغيرة معزولة ، تصمد بكل شجاعة في اعماق هذه البوادي الالهية . الآن قد ابتعد عنه باص .

كان الجو خائفا شديدا الحرارة عند الظهر وبعد ان اجتاز الباص واديا كثير الشجيرات ، اخذ يقتحم الكثبان المتموجة في ارتفاع وانخفاض كسنام الجمل .

قال السائق لنفسه : ” يا ويلى ! .. لم ابال بهذا الوجع امس ! ... “

لقد قطب السائق وجهه من شدة الالم . ولما رأى مقطعا من الطريق امامه قد غطى بالرمال المتحركة ، غير سرعة الباص واجتاز من فوقه يبطء ، وكلما توغل الباص في البوادي ، ازدادت

للمقاطع المغطاة بالرمال المتحركة .

تمتم السائق فى شىء من الندم ، وهو يضغط بيده بطنه الايمن الذى يشتد الالم فيه : ” كنت اظن ان هذا الالم سيزول سريعا ! “
بدأ يحس بألم فى بطنه امس ، لكنه لم يجد وقتا لزيارة الطبيب . فبعد ان قضى فى مركز المحافظة ليلة واحدة فقط حمل ركابه وابنه الذى ستنتهى عطلته الصيفية ، وتحرك بباصه متوجها نحو المحطة النهائية — المنطقة الادارية .

كان السائق يمسح بقفازه قطرات العرق المتصبية عن جبينه حيناً ، وينظر الى مقياس حرارة الماء حيناً آخر . وعندما رأى الزيتق يرتفع قال فى نفسه : ” أيعلى الماء فى الخزان ؟ يا للهول ! من اين نعر على الماء فى هذه الصحراء التى لا يحدها حد ؟ “
رفع قدمه قليلا لترك دواسة البنزين وهو مثقل بالهم ، فانخفضت سرعة دوران العجلات . وحينذاك ألقى نظرة على ولده الذى هو فى الثانية عشرة من عمره ، وكان قد استغرق فى نومه بفعل ما يأتى من نوافذ الباص المفتوحة من رياح حارة جافة وما ينبعث من المحرك من هواء حار ، وتمتم : ” انا عطوف رقيق القلب اذ جلبت معى ولدى فى الباص ... “

كان الجو خائفا جافا جعل التنفس صعبا . وكانت جبال ألجين السوداء النائية والكثبان العديدة تبدو كأنها تنفث نيرانها على هذه الصحراء ، فتلفح ألسنتها وجوه الركاب بين حين وآخر . وفى الافق البعيد يسبح سراب ابيض . وكانت الحرارة الصحراوية المزعجة والحرارة الخائقة داخل الباص تعذب الركاب وتذوخهم .

كم تمنوا ان يَمروا بواحة ظليلة ! وكلما تطلّعوا الى الافق البعيد ،
احسوا بألم وتعب في عيونهم . لكنهم لم يروا في هذه الصحراء
الشاسعة المتفردة سوى الكشبان المكروهة القبيحة . لقد ملوا من
هذه المناظر السمجة الرتيبة من وقت طويل ، فأثقل النعاس اجفان
عدد منهم ، وهم يتكئون على الجالسين بجوارهم ، ونام عدد آخر ،
ورؤوسهم بين اذرعهم على مساند المقاعد الامامية . والغريب
ان معظم الركاب نساء ما عدا اربعة او خمسة رجال .

هناك فتى في الصف الخلفى راح يتذمر :

— يقل الباص هذا العدد الكبير ألا يخاف سائقه من ان يكسر

جسره الرئيسى ؟ !

هذا الفتى يبلغ عمره نحو خمس وعشرين سنة ، ويلبس
طاقية ويغورية ، وانه افطس قليلا . لعله اصيب بقروح في
طفولته فتركت على رأسه وعنقه بقعا كثيرة كأنها حرير باهت
اللون من كثرة الغسل . تابع الفتى كلامه وهو يحك عنقه بفتور :
— هل ستستمر بهذه السرعة ؟ الله يعلم ماذا سيحدث
لنا !

فتح الركاب عيونهم .

قالت سيدة حديثة السن وهي ترضع طفلها :

— ايه ! يا للحرارة الخانقة اللعينة ، انها تحرق الناس فيصيحوا

في ضعف وفتور مثل طاقية جلدية عتيقة على رأس اصلع .

وحينئذ نقل الركاب انظارهم الى ذلك الفتى على غير موعد

سابق ، فانتعش الجو داخل الباص على الفور .

خلع الفتى طاقيته امام الملائ متحديا كأنه يقول : انظروا ،
هل ترون ؟

فاضت عينا الفتى رضى وعجبا ، وكانت صلغته حمراء لامعة
مثل ابريق برونزى مصقول ، فام يتمالك بعض الركاب عن
الضحك . وابتسمت تلك السيدة ، وقالت للفتى :

— يا اخى العزيز ، البس طاقيتك بسرعة ، لقد تلاوت
العربة برائحة كريهة .

قال راكب جالس امام الفتى مازحا :

— السماء تتجههم ، أفلا تلبس طاقيتك بسرعة !

فقال الفتى خفيف الروح :

— يا اختى الكبيرة ، ماذا تقولين ؟ أيقصد كل منكم اننى

اصلع ؟ نعم ، لعل اصلع فى نظركم ، ولكن امى تنادىنى دائما
”بيض الذهب“ و”كنز الفضة“ ها ، ها ، ها ...

ضحك الفتى وهو يغمز بعينه ، ثم ابدى وجهه تعابير
مضحكة .

— ٢ —

تابع الباص طريقه والشمس تشتد حرارتها . لم يصادف فى
تلك الصحراء الشاسعة اى كائنات حية ، لا انسانا ولا طيرا غير
آجام متناثرة من الصنوبر الكورى تنمو فى الكشبان المتموجة . ما
اجمل ان يتوقف الباص فى مكان مظلل ولو بقعة صغيرة !

شعر السائق بألم بطنه يشتد مع كل هزة من هزات الباص ،
وأصبح هذا الألم لا يطاق . أمس كان يحس بالألم بين حين
 وآخر ، أما اليوم فالألم مستمر . وبرغم ذلك لا يمكن ان يتوقف
الباص هنا في منتصف الطريق حيث لا توجد قطرة من الماء ولا
شجرة . ثم ان الباص اذا لم يجتز هذه الصحراء المحفوفة بالاسرار
في الوقت المناسب ، وصادف الرياح العاصفة ، فسيغرق بلا شك
في سيول الرمال المتدفقة . لهذا ظل السائق يقود الباص برغم ألمه
الشديد صارا على اسنانه .

نبه السائق نفسه بصمت : ” يا عثمان ، ثابر واصمد ، لا
توقف الباص قبل اجتياز منطقة الرمال المتحركة . انت تعرف
جيذا ان بعهدتك ثلاثين نفسا ونفسك انت . اذا خارت عزيمتك
قيد شعرة سقطت الى الابد ، وقضى على الباص بمن فيه . فالسيارات
قلما تمر بهذه المنطقة ، لذلك عليك ان تثابر وتكون من الصابرين
... ”

فجأة احس السائق بأن يدا غير منظورة تمسك بقلبه وتجره
نحو الاسفل . لقد اصابه دوار ، وشعر بالغثيان ، فضغط بيده
على موضع الألم ، ثم مد رأسه ليتقيا خارج النافذة ثم مسح بيده
فمه وانفه ، وألقى نظرة قلقة الى ولده النعسان الذي لا يتحمل
الحرارة الخانقة ، ثم شد قدمه على دواسة البترين .

قال السائق مخاطبا الركاب بصوت عال :

— سيدخل الباص في منطقة الرمال المتحركة ، فاذا لم يقو
على التحرك ، ارجو منكم ان تضعوا العوارض تحت عجلاته .

كان يسود العربية صخب وضجيج فلم يسمعه احد بوضوح .
وفي نفس الوقت كان الفتى الاصلع يثرثر ويلوح بيديه والركاب
الضجرون ينظرون بانتباه شديد الى شفتيه المتحركتين .
تابع الفتى حكايته التي لا يعرف احد متى بدأ يحكيها ،
وراح يمسح قطرات عرقه المتصبية بطرف قميصه :

— لم ألاحظ على وجه السائق اى تعبير ينم عن انه سيوافق
على ان اركب سيارته انا الشقى المنكرد الحظ ، فليس فى جيبى
فلس واحد . كنت امارس التجارة الا ان الحظ لم يوافنى ، ثم
خطر ببالى ان اطلب الرزق بيد ثالثة — يد الحرامى ...

غمز بعينه وكشف عن اسنانه ضاحكا ثم استطرد يقول :
— غير اننى اشعر بخطر منتظر . اخاف ان اقع فى ورطة ،
فمن المستحسن اذن ان ابتعد عن هذه الحرفة . ثم نظرت الى
السائق مرة اخرى فرأيته يشتعل غضبا ، يصعب معه الاقتراب
او التودد اليه . فكرت مليا ، وقررت الا اترك سيارته مهما يكن
الامر ، اذ انها ستمر بقريتي . فكرت فى نفسى ' وان كنت
يا معلم شديدا صارما انا سوف ... ' وفى هذه اللحظة تفتق

ذهنى عن حيلة ، فتقدمت مرة ثانية من السائق المشغول باصلاح
السيارة . قلت له بصوت ناعم من كل قلبى مطأطئا رأسى وانا
اقرا على وجهه : " رحمتك يا معلمى الطيب ! ما كان من الادب
ان اضايقكم لو كان عندى وسيلة اخرى . صادفت اليوم شخصا
من اهل قريتي اخبرنى بأن امى توفيت امس . انا وحيدها ، وكانت
تحبنى كثيرا وتوفر لى كل اسباب العناية والرعاية فلما سمعت هذا

المخير ، كادت احشائي تتقطع من فرط الحزن والاسى . . ما اديت
البر لها يوم كانت على قيد الحياة ، ولم امثل في حضرته ساعة
لفظت انفاسها الاخيرة . فان لم اعد الى قريتي بعد هذا الخبر ،
يقتلنى العار والخرى . لا بد ان اعوذ لحضور مراسم الدفن .
رحمتك يا معلمى الطيب ! انت كبقية الناس لك ابوان . . .
وتكلمت باكيا ، وبدوت حزينا كسير الفؤاد . وفى نفس الوقت
استرقت نظرة اليه فوجدته يفكر فى امرى . كم رددت لو ابكى
بكاء مرا ولكن عينى تضر بالدموع . يا للأسف كم انا منحوس !
لمت نفسى فى الخفاء الف مرة ، واخيرا عضضت طرف لسانى
عضة شديدة ألمتنى من رأسى الى اخمص قدمى ، فانهمرت
دموعى من شدة الالم . ولما تأكد السائق من حالى رق قلبه له ،
واشفق على وقال : ” غرفة القيادة مشغولة فاجلس على اكراس
السجاد المحملة فى العربة “ . لاحظت انه اصبح على جانب
من اللطف ، فجعلت انشج وقلت له : ” يكفينى موطئ قدم
اجثم عليه كعصفور الدورى . “ ثم صعدت الى السيارة . وبقيت
مقطبا جبينى من شدة الالم فى لسانى الذى عضضته فعلا هذه
المرة . وبالرغم من ذلك غمر قلبى الفرح ، واخذت اترنم بصوت
خفيض وراء ظهر السائق .

امسك الفتى عن كلامه ، واخرج قطعة من ورق الجريدة ،
ولف بها سيكارة واشعلها ، ثم واصل حكايته قائلا :

- ولم يمض وقت طويل حتى اقتربت السيارة من مشارف
قريتي . وكيلا ينكشف سرى طرقت غرفة القيادة ، وطلبت وقوف

السيارة بقرب ارض للذرة بعيدة عن بيتى . وما كدت انزل واثبا
من السيارة حتى خرج السائق من غرفة القيادة فركل العجلات ركلات
لفحص ما اذا كان الهواء فيها كافيا . ولما هممت ان اودعه
متظاهرا بالحزن وقلت له : ” يا معلم ، اشكركم . . . ” ، فاجأنى
صوت من خلفى : ” يا ولدى ، كيف حالك ! ” ادرت رأسى
نحو جهة الصوت ، فأخذنى الدهول واعترتنى الحيرة ، اذ وجدت
امى تقبل نحوى على شاطئ القناة الواقعة بجانب حقل الذرة جارة
خلفها عجلا . اما السائق فقد ذهل ايضا ، ولم يستطع ان يفهم
ما حدث على مشهد منه . فجعل ينظر تارة الى امى وهى تنبسط
اسارير وجهها بهجة وسرورا وتارة اخرى الى وانا مضطرب شاحب
اللون . وحينذاك اسرعت امى الى وعانقتنى باكية : ” يا فلذة
كبدى ، عدت اخيرا ! لقد طال اشتياقى اليك حتى كاد البكاء
يذهب بنور عينى . . . ” بذلك سقط قناعى ، واخذ وجهى
يحممر ويصففر . لشد ما ندمت على هذيان لسانى ! ووقفت فى
مكانى بكل صفاقة ووقاحة ، وراحت امى تقبلنى وتلامس رأسى ،
وبعد ذلك قدمت التحية والشكر الى السائق فسألنى السائق متجهما :
” ألم تقل لى ان امك توفيت امس ؟ ” وغنى عن البيان ان الخجل
قد ضيق الدنيا فى وجهى ، اما امى فدهشت لأول وهلة ، ثم
انقلبت غاضبة : ” آه ، يا لك من مخلوق قاس ! كيف ساغ
لك ان تقول ان امك ماتت وهى على قيد الحياة ؟ ! ” ما ان انتهت
امى من الكلام حتى انهالت على ام رأسى بغصن كان تحت به
العجل ، فهربت منها مهرولا الى بيتى . وماذا اقول ؟ حقا على ان

اشكر امي المحرومة الف شكر من صميم قلبي ، اذ انها خلصتني
من شتائم لاذعة سيصيبها على السائق ، ولا شيء اشد من شتائم
في احراجي . ولذلك انزل الغصن على جسمي ضربات مبرحة ،
وادخل على قلبي فرحا وسرورا ، بينما ظل السائق واقفا في دهرل . . .
ضج الباص بالضحك ، فتوقف الفتى عن حكايته ، ومسح
بذراعه العرق المتصبب من ذقنه ، ولبس طاقيته البالية على رأسه
الاصلع ثم مد يده بخفة وخاسة الى داخل سلة مغطاة بخصون
صفصاف رفيعة في ممر الباص دون ان يفتن اليه الركاب . وفجأة
دوى نحيب في الصفوف الامامية ، فهدأ الركاب حالا ، ووجهوا
ابصارهم الى الامام ، فرأوا امرأة في نحو الخامسة والاربعين من
عمرها تتعجب متحسنة جيبها ، فتعجبوا من حالها وسألها امرأة
عجوز قائلة :

— ما بك يا اختي ؟ لماذا تبكين ؟ هل ضاع منك شيء ؟
قالت تلك المرأة حزينة :

— منذ لحظة فقدت مبلغا قدره ثلاثون يوانا ، لم ادخرها
الا بكل صعوبة . كان هذا المبلغ معي في الصباح عندما قطعت
التذكرة في المحطة ، غير انه في اثناء صعودي الى الباص . . .
لقد ببح صوتها من البكاء الشديد .

تنهدت العجوز من اعماقها ، وهزت رأسها قائلة :
— مسكينة ! ما اسوأ حظها ، انها بائسة الحظ فعلا . . .
تابعت سيدة جميلة كلام العجوز فقالت :
— كيف ضاعت النقود منها ؟ من الأرجح ان لصا سرقها . . .

هناك عجوز نحيف ذو لحية قصيرة ظاهر بهظهر ملا قال
بصوت مرتعش :

— اى خبيث ارتكب هذا المنكر ؟ لن ينتهى الى نهاية
حميدة .

استدارت المرأة المنتحبة على عقبها ، وحدقت بعينيها المخضلتين
بالدموع الى الفتى الاصلع وقالت :

— الله سيوثق السارق عاجلا ام آجلا ويكشف قناعه على
مشهد من الجماهير .

ثم مسحت بطرف شالها دموعها على خديها ، وتنفست
الصعداء . اما الفتى الاصلع فجلس على مقعده مرتاح البال ، ومد
رأسه الى خارج النافذة يتذوق الدراق بكل لذة . ثم سحب رأسه
ليمد يده الى السلة مرة اخرى .

ظهر ركام ضبابى اسود فوق الجهة الجنوبية الغربية من
الصحراء .

واذا بفلاح جالس بجانب النافذة يعد بأصابعه ما يهمه ،
ويرفع بصره بين حين وآخر للتطلع الى ذلك الركام الضبابى الذى
ظهر بعيدا ، ثم قال :

— يا للمصيبة ! سنصادف عاصفة هوجاء .

هدأ الركاب وسرحوا انظارهم بعيدا ، فرأوا الركام الضبابى
قد اصبح حالكا يغطى الافق فى غرب الصحراء .

قالت امرأة كاسرة الصمت المطبق :

— الله يحفظنا ! لا تقل قولا مشؤوما .

فقال لها الفلاح :

— يا اهالى الاعزاء ، لست ادعو لهبوب العاصفة .

ثم استمر قائلا :

— يا سيدة ، انظرى بعيدا ، حيث اثير غبار ضبابى اصفر
يزداد كثافة . لقد اصبح بامكاننا الآن ان نشم رائحة للغبار ، وهذه
كأها بوادى العاصفة ، ربما ...

هز الفلاح رأسه وانقطع عن الكلام ، فبدت على وجوه الركاب
امارات القلق والخوف وهم يوجهون انظارهم الى الغبار الضبابى
الذى يشتد كثافة واتساعا .

قال الفتى الاصبع وهو يمضغ الدراق فى لثة وسرور بعد ان
نبذ نواته من فمه :

— العاصفة ليست مخيفة . . نحن نجلس فى هذا الصندوق
الحديدى فكيف تمنعنا من ان نتقدم باستمرار ؟ !

وانكشف للفلاح فجأة ان الفتى الاصبع قد اخذ الدراق من
سلته دون اذنه ، فنظر اليه بطرف عينه ، ثم جر سلته الى جانبه .
ولم يكده يرفع غطاءها كي يطمئن على دراقه حتى سدد الى الاصبع
نظرات مفعمة بالنقمة والغیظ ، وقال له منقبض الوجه منتفض
اللحية :

— انت وقح قليل الحياء ، كيف تأكل الدراق دون اذن

مسبق ؟

حافظ الاصبع على هدوئه وقال :

— ما هذا البخل ؟ ! حقا ، انت ابخل البخلاء .

ثم هز كتفيه وضحك مسرورا . فصرخ الفلاح عليه غاضبا :
— هل هذا الدراق من بستان اجدادك ؟ انما هو من بستانى
الذى استصلحته انا بعرقى ودمى . . عليك ان تعرف شيئا من
الخجل وان كنت لصا . لقد اكلت دراقى دون اذنى ثم ترمينى
بالبخل !

لاحظ رجل فى بذلة العمل وهو فى الاربعين من عمره تقريبا ،
وبجانبه عكاز ، ان الاصبع لا يحسب حسابا لأحد ، فقال
له :

— ليس لك حق يا اخى فى ان تأكل دراقه ! لماذا لا تعتذر
اليه ولو بكلمة واحدة ؟

سكت الاصبع وادار نظره الى خارج النافذه ، ومن ثم هدأ
الفلاح بعض الشيء . اكفهرت السماء وهبت العاصفة متدخلة
الغبار والرمال الى داخل الباص ، فسارع الركاب الى اغلاق
النوافذ . وقال الفلاح حاككا ذقنه :

— ألم اشر الى هذا منذ قليل ؟ ان الصحراء هى الصحراء
على كل حال .

لم ينته الفلاح من كلامه حتى توقف الباص فجأة فى هزات
عنيفة بعد ان ظل يجرى فى حالة جيدة . فأفاق الركاب من تفكيرهم
رتصابيحوا مذعورين .

صاحت امرأة فى الصف الامامى :

— يا لسوء الحظ ، سقط السائق !

فرمى الركاب انظارهم بقلق واضطراب الى حيث يجلس

السائق . كان السائق بالفعل مستلقيا على ظهره فوق غطاء المحرك .
فنهض صاحب بذلة العمل على الفور متكئا على عكازه وتوجه
الى مكان السائق . وبدا ان ساقه اليسرى من تحت الركبة مبتورة
حيث تدلى بنطاله الايسر متمائلا خلال سيره . طرق الباب الزجاجي
الحاجز بين غرفة القيادة والعربة بضع طرقات ثم اومأ بيده الى ذلك
الولد الذى وراء الباب وقد وقع فى اضطراب وحيرة ، فجاء لفتح
الباب فدخل صاحب بذلة العمل الغرفة وقال :

- يا معلم ، كيف صحتك ؟ هل تحسنت بعض الشيء ؟
لم يرد السائق عليه وبقي متمددا على غطاء المحرك يضغط
بيديه على بطنه . فربت الرجل كتفه وسأل :

- يا معلم ، ما بك ؟

- بطنى .. بطنى .. ربما ...

لقد اطبقت عينا السائق ، واصبح وجهه شاحبا وشفتاه بلون
التراب . فوضع الرجل يده على جبينه ، فوجدته باردا مبللا ، وعندها
راح ولده يبكى بكاء شديدا .
سأل الولد قائلا :

- يا ولد ، هو ابوك ؟

فهز الولد رأسه بالايجاب وهو ينشج .
ثم سأله ثانية :

- متى بدأ ابوك يشعر بألم فى بطنه ؟
اجاب الولد باكيا :

- منذ مساء امس ، قال لى انه احس بألم فى بطنه ، ثم

قال فى الصبح انه يشعر بالغثيان .

ارتج الولد من شدة الحزن . وكان صاحب بذلة العمل يقف صامتا عاضا شفتيه مقطباً جبينه ، بينما يده للممسكة بالعكاز ترتعش .

اشتدت الرياح فى هبوبها ، وستتحول الى عاصفة بين لحظة واخرى . لكن الباص ما زال واقفا على الرمال الناعمة . جاء الملا والفلاح صاحب الدراق الى غرفة القيادة ، فقال صاحب بذلة العمل لهما :

— لنساعد السائق على الوقوف !

اسندوا السائق برفق ليستريح على المقعد الايمن الخالى فى غرفة القيادة بعد ان فرشوا له لحافا ، وكان قد اغمى عليه .

تنفس صاحب بذلة العمل تنفسا عميقا ، وهز رأسه قائلا :

— يبدو ان السائق مصاب بالتهاب الزائدة الدودية . لقد

اصيب عامل فى ورشتنا بهذا المرض . وسمعت من الطبيب ان للمصاب يشرف على الموت ان لم تجر له العملية الجراحية خلال ست ساعات .

قال الملا بصوت مرتجف يتحسس لحيته القضية :

— يرحمه الله .

سأل سائل :

— من يسوق الباص ؟ أنتظر الموت فى هذه الصحراء ؟

قال الفلاح فى يأس :

— ان لم نتحرك فان سيول الرمال ستدفننا جميعا خلال عشر دقائق.

هز الفلاح والملا رأسيهما وعادا الى مقعديهما ، على حين
بقى صاحب بذلة العمل مقطب الجبين ينظر الى خارج النافذة
غارقا في التفكير .

قالوا ان الرمال في منطقة الرمال المتحركة ، اذا هبت اضعف
ريح تتحرك كالسيول ، ولهذا السبب انقطع هنا الطريق العام
الجديد . . . كم من مسافرين مشاة او راكبي حمير اغرقتهم
العاصفة وسيول الرمال ! ولذا كلما سمع الناس اسم هذه المنطقة ،
ارتعدت فرائصهم من الخوف والهلع . والآن اتفق ان توقف الباص
بمن فيه من الركاب المنكودين في وسط المنطقة وصادف العاصفة ،
والشمس وان لم تغرب بعد قد استتر وجهها بضباب من الغبار
واسدل الظلام استاره على الصحراء . راحت العاصفة تعصف
باستهتار اشد فأشد ، وتلطم الباص بقوة رهيبة ، فيتغلغل التراب
والغبار الى داخله من خلال النوافذ . وحينذاك انقطعت اى صلة
بين الركاب والدنيا مما زادهم فزعا .

شد صاحب بذلة العمل قبضتيه ، واظهرت عيناه الواسعتان
ما يثقل نفسه من قاق واضطراب ، وفكر في نفسه : ” نعم ،
ان كلام الفلاح صحيح . اذا لم تغادر هذه المنطقة فسينظرنا
ما لا يمكن توقعه . ولكن السائق مريض ولا احد من الركاب
يعرف فن القيادة . “ تنهد تنهدا عميقا ، ثم رفع جبينه المقطب
فوقع نظره من غير قصد على الولد الذى يلامس بيده والده المغمى
عليه وعيناه تلمعان ، فذكره المشهد شيئا - صحيح . . هذا
الولد هو الذى اوقف الباص بمهارة فور ما اغمى على ابيه . هذا

الولد يعرف قيادة الباص بالتأكيد ! فرح الرجل وانبسطت اسارير وجهه ، واسرع الى الولد قائلاً :

— يا ولد ، هل تعرف قيادة السيارة ؟

هز الولد رأسه بالايجاب .

— ولد نبيه ! اذا واصلنا البقاء هنا فسيواجهنا الخطر وستدفتنا

الرمال المتحركة بعد لحظات ، اصف الى ذلك ان اباك في خطر وهو في امس الحاجة الى الاسعاف ، وكذلك في الباص امرأة حامل في حالة خطيرة .

نظر الرجل الى الركاب و اضاف يقول :

— لن نتركهم ينتظرون الموت . عليك انت ان تسوق الباص

لكى نخرج من منطقة الرمال المتحركة بأسرع ما يمكن . اذا خرجنا منها ، نصل الى مركز المحافظة بعد اربعين كيلومترا فقط ، وننقل اباك والسيدة الحامل الى المستشفى في وقتها ، ما رأيك يا بنى ؟

بدت على وجه الرجل حماسة بالغة ، فتوقف الولد عن البكاء ، واخذ يفكر في الموضوع .

قال الولد في جبن وهو يمسح دموعه بظهر كفه :

— الرياح شديدة ، انا خائف .

وضع الرجل يده على كتف الولد برفق ، ونظر اليه بلطف وحنان ثم قال له :

— يا بنى ! انظر . . انت رجل ايضا ، لا تخف ، اجلس

انا بجانبك ونسير رويدا ، فهل من شيء يقلقنا ؟ !

تردد الولد قليلا . ولما رأى نظرة الرجل الواثقة الصادقة ، سرى تيار دافئ فى قلبه الذى لا يجد انيسا يؤنسـه او يساعده على تبديد قلقه وخوفه ، واحس بعاطفة هذا الرجل وحنوه الابوى ، فنهز رأسه موافقا . ثم قال وكأنه قد عقد عزمه :

— طيب ، انا اسوق !

قال الرجل متأثرا :

— انت رجل حقا . هذا جيد جدا . تول انت شأن القيادة ،

وانا سأقوم بتنظيم شؤون الركاب .

ادار الرجل رأسه نحو الركاب ، وقال بصوت عال :

— يا اهالى البلد ، السائق طريح المرض ، لم يعد قادرا

على قيادة الباص ، فصرنا الآن فى خطر .

توقف الرجل عن الكلام قليلا ، وألقى نظرة الى الركاب ،

فوجد وجوههم جميعا قد ارتسم عليها قلق واضطراب .

كانت العاصفة تزمجر اكثر فأكثر ، وزجاج النوافذ يصير

بين حين وآخر ، والباص يوشك ان يتقلب . واضاف الرجل يقول :

— علينا ان نغادر هذه المنطقة الخطرة لأن جبروت العاصفة

يشد ، ولن تأتينا سيارة فى مثل هذا الوقت ، فهذا يعنى ...

— يعنى اننا جميعا فى خطر الموت المحقق !

— عسى ان نصادف سيارة من حسن الحظ !

— يا رب ، انك على كل شىء قدير .

— امس ارتعشت جفونى اليسرى ...

كان الباص فى هرج ومرج . اخذت ام الرضيع والسيدة

الحامل تبكيان . اما السيادة الحامل فهي تشكو عسر الولادة منذ يومين ، وقد جاءت من محطة رعوية بالقرب من شاتشيوان ، قاصدة مستشفى المنطقة الادارية .

قال صاحب بذلة العمل بصوت مرتفع :
— يا جماعة اهدأوا .. اهدأوا ! صحيح ان خطرا جسيما يداهمنا ، ولكن المثل يقول : ” الامل معقود ما دمت على قيد الحياة ” فهناك امل في ان تغادر بسلامة .

ساد الصمت في الباص فورا ، واصبح الناس كبدر سابح بين السحب ، يظهر تارة ويختفي اخرى ، يتذبذبون بين تصديق وارتياب وعلى ملامحهم تعابير امل وفرح . ألقوا ابصارهم الى الرجل المتكامل ذي العينين اللامعتين تحت حاجبيه الكثيفين السوداوين ، فكأن جبينه العريض يمتلئ ذكاء ومحاجر عينيه الغائرة تلتهب حماسة . انه قوى البنية ، لكنه فقد احدى ساقيه (قيل انه عامل في محالج القطن ، وقد عضت الماكنة ساقه ، لكنه ظل يعمل في المحالج بعد نقاهته) وما هو ذا وحده يجذب الانتباه ، ويقول في حزم وثقة :

— هو بالذات املنا !

واشار بيده الى الولد الواقف امام عجلة القيادة .

— ولد !

مد الركاب اعناقهم من الدهشة للتطلع الى غرفة القيادة . فاستطرد الرجل يقول بكل ثقة :

— نعم ، هذا الولد ! انه ابن السائق ، وقد تعلم فن القيادة

من ابيه منذ صغره ، وقد سبق له ان ساق الباص .
توقف الرجل لحظة بسبب السعال ، ثم تابع كلامه :
- هذا الولد رحله سينقذنا جميعا مما نحن فيه !
مرة اخرى عرفت مشاعر الخيبة والتذمر طريقها الى الوجه .
وصاحت السيدة الجميلة اولا :
- ماذا قال هذا الرجل ! كيف يستطيع ولد صغير مثله
قيادة الباص ؟

فقال الفلاح متجاوبا معها :
- الناس في هذا الباص ليسوا كمثل كتلات ترابية في الارض
المقفرة . لكل واحد منا رأس فقط ، فكيف نعمل اذا انقلب
الباص بسبب قيادة ولد اصغر من عصفور الدورى ؟
قال الفتى الاصلع :

- يا عم ، ترى ماذا سيحدث ايضا ؟ ألا ترى معى ان
الباص المقابوب سيهشم اولا وقبل كل شيء دراكك الذى تدنعنى
من اكله ، ثم يهشمك انت ، وانا من بعلك ! ها ، ها ،
ها ...

وجه الركاب اليه نظرة شزاء . وصاح صائح :
- اذا قاد هذا الولد الباص ننزل منه حالا ! ولدتنا امهاتنا
في هذه الارض ، فمن الواجب مهما يكن الامر ان نقف بأقدامنا
على هذه الارض حين نموت .

قال الاصلع وهو ينظر الى صاحب بذلة العمل :
- لما عرجت نحونا منذ قليل ظننا انك رجدت لنا حالا .

وقف صاحب بذلة العمل مستندا الى الباب الحاجز بين غرفة القيادة والعربة يحمر وجهه حيناً ويصفر حيناً آخر ، فاستطرد الاصلع يقول :

— كنت اعتقد اننى الغبى الوحيد فى هذا العالم ، ولكن اتضح لى يا اخى الكبير انك اشد منى غباوة ، كيف يمكنك ان تسلم ارواحنا الى ولد صغير ما تزال تفوح منه رائحة الرضاعة ! عادت القوضى الى الباص مرة اخرى ، وعادت النساء يبكين . فوقف صاحب بذلة العمل فى مكانه يصير على شفتيه ، ويحدق حزينا الى هؤلاء المتعنتين اشباه المجانين الذين يتصارخون بلا رادع ولا وازع ، ثم ارسل تنهيدة عميقة . واخذ ينظر تارة الى السائق المتمدن الذى يئن من غير انقطاع وتارة اخرى الى الولد الذى لا يعرف كيف يعمل امام عجلة القيادة ، ثم قال للركاب بصوت عال بعد ان ابتسم ابتسامة صفراء :

— اسكتوا .. اسكتوا .. اسمعونى ! اذا لم ترتاحوا لهذا الولد ، فان الرمال المتحركة ستدفننا بسرعة . لأن الخروج من هذه المنطقة على اقدامنا مستحيل . والى جانب ذلك يوجد بيننا عجائز وضعفاء ومرضى وذوو عاهات ، بل منهم شخصان فى امس الحاجة الى الاسعاف ، فهل يسمح ضميرنا بتركهم ؟ ثم اذا نزلنا من الباص هنا فى هذا المكان ، فلن نخطو اكثر من عشر خطوات حتى نسقط من شدة العاصفة وننجرف مع سيول الرمال . واذا واصلنا مثل هذه المناقشة العقيمة فيما بيننا حتى يفوتنا الوقت ، فستكون النتيجة اما ان تدفننا الرمال الصفراء واما ان نموت جوعا

وعطشا في هذه الصحراء الحارة الجافة !

قال صاحب بذلة العمل ذلك في انفعال شديد والعرق يتصبب من جبينه العريض ، وصدره القوى يرتفع ويهبط ، فهدأ الركاب فجأة وساد السكون .

صاح الفتى الاصلع يشير بيده الى السلة :

— اذا لم نجد الماء فان عند هذا العم البخيل دراقا .

فلم يتمالك الركاب عن الضحك . وقال الملا وهو يحدد النظر الى الاصلع :

— يا فتى ، لا ينبغي لك ان تسخر ممن في سن ابيك !
كن صاحب ضمير حي ، وعليك ان تعرف معنى الاستقامة والنزاهة !

ضحك الاصلع كاشفا عن اسنانه ، وغمز بعينه نحو صاحب بذلة العمل ، قاصدا من ذلك تخفيف هموم الركاب قدر الامكان حتى تنبسط اسارير وجوههم ولو دقيقة واحدة .

قال صاحب بذلة العمل برباطة جأش محمقا الى الركاب الواجمين :

— هذه حالتنا الآن ! نحن جميعا لا نرغب في ان نموت سدى : واذا كنتم غير مطمئنين لهذا الولد في قيادة الباص ، فهل عندكم اقتراح افضل ؟ قولوه اذا سمحتم !
ثم اجال نظره في وجوه الركاب ، فلم يتكلم احد . عندها مضى يقول :

— يعني ليس لأى منكم اقتراح افضل . ما دام الامر كذلك ،

فعلينا ان نترك الولد يقود الباص لكى نخرج من هذه المنطقة
فورا !

كان الركاب ينظرون حيناً الى وجه الرجل الذى تعلوه تعابير
العزم والحزم وحيناً الى العاصفة التى تزداد شدة وزمجرة خارج
النوافذ ، ويبدو ان كل واحد منهم لا يملك الا ان ينتظر قراراً
من الرجل . فاستدار الرجل نحو الولد ولامس رأسه بلطف وحنان
وقال له :

— حرك السيارة .. بكل مهارتك يا بنى !

تمتم الولد وقد قلص عنقه :

— يا عم ، اذا استمر هؤلاء الناس فى صخب وضجيج
فأنا .. انا .. خائف ...

ربت الرجل كتف الولد برفق ، ودفعه الى عجلة القيادة
قائلاً :

— لا بأس عليك ، تشجع اكثر ، سأجلس بجانبك !
جلس الولد على مقعد القيادة وجلاً ، وشغل المحرك وضغط
على دواسة البنزين فبدأ المحرك يهدر . حين سمع السائق صوت
المحرك المألوف استعاد بعض وعيه وتقبض ، وجهه الشاحب من
شدة الانهم ، وقال بصوت خافت يخالطه الانين :

— ماذا .. ماذا تعمل يا بنى ؟

قال صاحب بذلة العمل للسائق :

— كن مطمئناً ، يا معلم !

ثم قام بترتيب وسادة السائق ولحافه فى عناية ، ففتح السائق

عينيه الفاترتين بصعوبة وهمهم :

— لوائح المرور .. لوائح .. المرور ...

— يا معلم ، اطمئن ، الأهم انقاذ الركاب ، اما المسؤولية
فأنا اتحملها كليا .

سكت السائق ، فشغل الولد محرك الباص ثم فحص المقاييس
والعدادات وتأكد من سلامتها ، وضغط دواسة البنزين بقدمه
مرات ، ثم ألقى نظرة الى الرجل فمال الرجل برأسه نحوه في سرور :
— مستعد ؟

هز الولد رأسه بالايجاب . فقال الرجل باللهجة حازمة :

— حرك الباص ايها الغلام الشجاع ، الآمال منوطة بك ،
نحن جميعا بجانبك .

هز الولد رأسه موافقا ، وارخى جهاز تعشيق التروس رويدا ،
فاهتز الباص هزات دون ان يتحرك من مكانه ، ذلك لأن الرمال
المتحركة قد تراكمت حول عجلاته . فسارع الولد الى تغيير
السرعة ، وضغط دواسة البنزين بقوة فتراجع الباص عن مكانه بعد
هزة عنيفة اوقعت الركاب في ذعر وفوضى .

— ايه ، الولد لا يصلح !

— اوقف الباص !

— اوشك الباص ان ينقلب حتى قبل تحركه !

التفت الولد خلفه فور توقف الباص في الطريق ، وقد اخذه

مشهد الضجيج .

فخرج الرجل عن طوره ، وهب واقفا من مقعده مستندا الى

عكازه ، وصاح بأولئك الركاب الذين جن جنونهم :
— ما هذا الصياح ! من يرفض الولد فلينزله من الباص !
دهشوا من كلامه المدوى فعاد الهدوء الى الباص .
— يا بني ! امض في تحريك الباص برباطة جأش !
لقى الولد تشجيعا بالغا من عبارة الرجل الحازمة ونظرته الدافئة ،
فحرك الباص مرة ثانية .

ارسل الرجل نفسا عميقا كأنه تخلص من عبء ثقیل ، ثم
اعاد ترتيب الراحف على جسم السائق الذى اشتد مرضه ، واتكأ
على غطاء المحرك ليراقب احوال الباص .
ساد الباص هدوء الا ان هزاته بقيت مثار قلق . ليس من
المعقول على كل حال ان باصا ضخما كهذا تعهد قيادته الى ولد
صغير !

حددوا انظارهم المفعمة بالرعب والخوف الى الولد السائق
وقد خيل اليهم انه ينطلق بهم الى جهنم ، فخيم في الباص سكون
رهيب غريب .

اشتدت الرياح العاصفة ، واطلمت السماء وتسرب شيء من
الرمل عبر فجوات النوافذ .

لم يعد الفتى الاصلح يطبق هذا السكون الخائق ، فنظر الى
رجل بشاربين اشقرين بجانبه وقال له :

— يا عم ألا تدع "قبرتك" تغرد لنا جميعا !

كان صاحب الشاربين حزينا مطرق الرأس ، وبجانبه كيس
مملوء بأدوات النجارة ، وفي حضنه ترانزستور . فلم يلتفت اليه

ولو بنظرة واحدة ، وانما رد عليه بأن حرك رأسه تحريكا بطيئا .
تمتت السيادة الجميلة وهي تنظر الى الاصبع نظرة شذراء :
- انت كثير الشماتة لا تحزن لحمار مات ، بل تصنع
من شعر ذيله رباية . كيف سولت لك نفسك ان تسعى الى الضحك
فى مثل هذا الوقت ؟

قال الاصبع وهو ينظف اذنه بسبابته :

- انى اخاطب ذلك الرجل ، فهل هذا يضايقك ؟ يا عمى
الملا ، ألا يجوز لنا قبل ان نرجع الى ربنا ان نمشى ونحزن نتحدث
ونضحك ؟ !

كان الملا يهمهم بصلوات وآيات كريمة ، ولما فاجأه
نداء الاصبع انتبه وقال :

- ها ، يا ولد ، فكر فيما يهدد حياتك . . ليس الوقت
وقت مزاح . . رحمتك يا رب !

مسح الاصبع فخذة بسبابته التى نظف بها اذنه وقال :

- يا عمى الملا ، هل تطلب منى ان افكر ؟ منذ خرجت
الى الوجود فكرت وتخيات تخيلات كثيرة كثيرة ، لا يتسع لها
هذا الباص على كبره . . هذا رأسى قد سقط شعره كليا من كثرة
التفكير . . .

ونخلع الفتى طاقيته كاشفا صلعته ، ثم صفع رأسه صفعة
مسموعة فلم يتماسك اولئك الركاب المهمومون المكتئبون عن
اطلاق ضحكات مدوية ، وضحك الاصبع لضحكهم . ثم
اعاد الطاقة الى رأسه ، ولامس بيده وجهه الاسمر ، ثم ارسل

تنهيدة خفيفة وقال :

— يا اهالى البلد ! الكائنات انواع وانواع ، وانما الانسان افضلها . انظروا ، اننا وان صار يوم القيامة على وشك الحلول ، ما نزال نجلس هنا متصاحكين مرتاحين كأننا نترفه فى الجنة .

— ٣ —

مضى الباص فى اهتزاز وصعوبة كأنه خائف من العاصفة .
واحس الولد بتعب والم فى ظهره من شدة توتر اعصابه ، وتخذرت اصابعه من طول الامساك بعجلة القيادة . كان من اجل وصول قدمه الى دواسة البنزين يتقدم بجلسته مرة بعد اخرى الى ان اصبح جالسا على حافة المقعد .

تابع الباص تقدمه ببطء متزايد . وثارت الرمال ، فملأ الغبار الافق ، واختفت الكشبان المتناثرة على جانبى الطريق عن ابصار الركاب . وفجأة صاح الولد :

— انى لا ارى الطريق !

انخفضت سرعة الباص فى الحال ، بهذه السرعة يحتمل جدا ان ينحرف الباص عن الطريق .

فقام صاحب بذلة العمل على الفور ، يستطلع الطريق ويعتنى بالولد ، ثم قال بصوت يشعر بالعجز والقلق :

— يا بنى ، اوقف الباص !

توقف الباص ، فسحب الولد اصابعه الخدرة من عجلة القيادة ،

واخرج الرجل منديلا من جيبه لي مسح به العرق المتصبب عن وجه الولد ، فألقى إليه الولد نظرة تساؤل : ” ماذا نعمل الآن “ . اما الرجل فظل صامتا يسرح نظره الى جهة تقدم الباص ثم قال للولد بعد فترة من هذا الصمت والتأمل :

— علينا ان نقطع اربعة او خمسة كيلومترات على حد تقديري حتى نخرج من هذه المنطقة .

واستدار الرجل ليلقى نظرة الى الركاب ومضى يقول للولد :
— رأيى ان ينزل واحد منهم ليدل على الطريق امام الباص . .
هذا الطريق قديم وعمر ولكن التحرك خير من الوقوف فالمثل يقول :
” قليل دائم خير من كثير منقطع “ ، يا بنى ، افتح المصباح الامامى وسر وراء المرشد ، فما دام الباص يتحرك فان تغمره الرمال . .
ما رأيك يا بنى ؟

هز الولد رأسه موافقا ، وقد رأى فى هذا الرجل الغريب قريبا عزيزا ووحيدا داخل هذا الباص بعد مرض ابيه . كما لاحظ ان هؤلاء الرجال المتعنتين الطائشين يحترمون هذا الرجل ويطيعونه ، فزاد ذلك من ثقته به واحترامه له .

وعندما وجد صاحب بذلة العمل الولد ينظر اليه نظر ابن لوالده ، احس بسعادة تغمر قلبه . وربت رأس الولد باطف وحنان وقال :
— يا بنى ، نحن نتعبك كثيرا ! انك ولد ممتاز ، فضاعف جهدا !

طرف الولد بعينه ورد عليه بابتسامة . واتجه الرجل نحو الركاب مستندا الى عكازه وقال :

— يا فتى ، تعال هنا !

لم يكن الاصبع قد انتهى من حكاياته المضحكة الطويلة
ومن محاولته العبث براكب آخر ، لذلك لم يلتفت الى الرجل
المنادى كأنه لم يسمع نداءه . فكرر الرجل نداءه :
— يا صاحب الطاقة الويغورية ! انا الذى اناديك ، تعال

الى .

لما تأكد الاصبع من النداء قال بين تصديق وشك :

— يا اخى ، انت تناديني ؟

— نعم ، انا اناديك .

دهش الاصبع بعض الشيء ثم قام متثاقلا ، فاستحس الرجل
قائلا :

— ما هذا الثقيل ، اسرع !

اسرع الاصبع اليه . وعندها فطن الناس الى ان الاصبع فتى
ضخم قوى البنية ، برغم ان ملامحه غير جميلة .
وقال الاصبع للرجل :

— يا اخى ، هل تريد اغنية منى ؟ لو لم اواس هؤلاء الناس
بغنائى ، لماتوا من شدة الحزن واليأس .

قال الرجل بجدية :

— لا ، يا اخى العزيز ، غناؤك سنسمعه فيما بعد . لأن
الوقت ليس وقت غنائك ، وانما هو وقت كفاحك من اجل
الجماعة !

فقال الاصبع :

— آه ، اذا سمعت غنائى فسوف ...

قاطعہ الرجل :

— حسنا ، يكفى ! الوقت ضيق جدا .. الغبار كثيف ،
فالولد السائق لا يتبين معالم الطريق ، فانزل لتستطلع لنا الطريق
وتسير امام الباص ، وبذلك يمكننا ان نخرج من هذه المنطقة
بأسرع وقت ممكن .

سكت الاصبع فجأة ، ووجم في تفكير عميق . فسأله الرجل
بلهفة :

— ما رأيك يا فتى ؟ انت قوى الجسم كعمود المسجد ،
فهل يعقل ان يهاب فتى مثلك هذه المهمة ؟ ناديتك لثقتى بك ،
ولو اننى قادر ...

نقل الرجل نظره الى ساقه المبتورة ، ثم خفض صوته كأن
شيئا يعترض حلقه :

— يا اخى العزيز ! بصراحة ، نحن فى خطر شديد ،
فعليك ان تقدر الموقف ...

رفع الاصبع بصره وقد ارتسمت على وجهه امارات جد ،
وقال :

— لا : يا اخى ، لست بهياب !

لقى الاصبع نظره الى الصحراء التى تبتاعها العاصفة ،
وهمهم متأثرا بصوت مرتجف :

— كنت لالقى غير الاهانة والسخرية اينما ذهبت . اما
اليوم فأنت يا اخى الكبير ...

ولم يستطع متابعة كلامه . فقال الرجل وهو يرتب كتفه :
- حقا انت فتى ممتاز ! ان لم يعتمد الناس عليك في
مثل هذا الوقت ، فعلى من يعتمدون ؟ ! على الناس ان يتبادلوا
التعارن والثقة فيما بينهم .

وتابع الرجل قوله بلهجة ردية رقيقة :

- الركاب يحتاجون اليك في هذه الساعة الحرجة ، وهم
واثقون بأنك تستطيع ان ترشدكم الى الخروج من هذه المنطقة .
وحقق الرجل الى عيني الاصلع بقلب مفعم بالحب العميق ،
فتشجع الاصلع وقبل نظرة الرجل التي تشيع بالمودة والرجاء والتشجيع ،
ونفخ صدره قائلا :

- كن مطمئنا يا اخي ، دع هذا الاخ الصغير يحرك الباص !
ثم قال للولد مسرورا :

- يا اخي الصغير ، لا تخف ما دام الاخ الكبير معك .
حرك الباص بمهارتك !

غمز الاصلع بعينه نحو الصبي الذي يحقق اليه ، ثم فتح
باب الباص ونزل منه . وسرعان ما ابتلعت عاصفة الصحراء .

— ٤ —

ما ان وقعت قدما الاصلع على الرمال اللينة حتى عجز عن
فتح عينيه . واخذت العاصفة الرملية تلطم وجهه بلا انقطاع بحيث
لم ير اى شىء . لم يكن في حسبان ان العاصفة عنيفة الى هذا

الحد . وبعد قليل اضيئت مصابيح الباص ودوى بوقه ، فخطا
الاصبع الى الامام خطوات صعبة جاعلا جسمه ملاصقا للباص .
في الواقع لم ينحرف الباص عن الطريق ، لكن الرمال غطت عجالاته.
وصل الاصبع الى مقدمة الباص بصعوبة ، ثم تقدمه مترنحا في
العاصفة العنيفة ، ولوح بيده نحو غرفة القيادة اشارة لتحريك
الباص . فشغل الورد المحرك ، لكن الباص لم يتقدم ولو قليلا .
فشد الورد الضغط على دواسة البترين غير ان الباص ظل مكانه
يهدر ويهتز بعنف دون ان يتقدم خطوة . فتح الاصبع عينيه
بصعوبة وتراجع الى ما وراء العجلات ، فوجد ان الرمال المتراكمة
حولها هي سبب دورانها العقيم الذي زاد غرفها في الرمال . فسارع
الى ازالة الرمال عن العجلات بيديه مغمضا عينيه . تسالت الرمال
المثارة الى عنقه راذنيه ، فأخذ يحبس نفسه حينما ويلهث حينما
آخر ومع ذلك لم تتوقف يداه عن ازالة الرمال .

كان عمل الاصبع غير مجد ، اذ ان العاصفة استمرت تثير
الرمال فتكوم حول العجلات من جديد .

خرج الاصبع من تحت الباص زحفا ، وغطى وجهه بذراعه
ليعود الى باب الباص حيث ينتظره صاحب بذلة العمل . ولما رأى
الركاب الاصبع يصعد الى الباص ، امتنع لوزنهم خوفا ، وسرعان
ما التفوا حوله . فسأله صاحب بذلة العمل باهتفة :

— هل غرقت العجلات في الرمال ؟

اجاب الفتى وهو يفرك عينه بظهر كفه :

— نعم ، ولكن لم تفرق كليا بعد ، اما اذا بقينا على هذه

الحال فان الرمال المتحركة ستغرقنا جميعا .

قذف الاصبع الرمل من فمه ، فتبادل الركاب الملتفون حوله نظرات الفرع ، واغمض الملا عينيه وهمهم بصلوات وآيات كريمة . وفتح الرجل الذى يحمل ترانزستور فى حضنه عينيه الناعستين وظل صامتا فى مكانه وراحت النساء يبكين مرة اخرى .

لم يعرف الولد ماذا يفعل بعد اطفائه المحرك ، فجالس الى جانب ابيه المريض يلامس رأسه ، فاذا بصاحب بذلة العمل يستدير نحو الولد ويسأله بجدية :

— يا بنى ! سبق ان نظر ابوك الينا قبل سقوطه مريضا وظهر انه قال شيئا ، هل تذكره ؟

غمز الولد بعينه واسرع قائلا :

— قال ابنى ، اذا وصلنا الى منطقة الرمال المتحركة وغرقت العجلات فى الرمال ضعوا العوارض الخشبية تحت العجلات وبذلك يسير الباص باستمرار . . لا تنسوا هذا الامر . . .

ارتسمت على وجه الرجل ابتسامة وقال :

— اين العوارض الخشبية ؟

— مربوطة برفوف الامتعة فوق سطح الباص .

فرك الرجل يديه فرحا وقال للاصبع :

— لقد وجدنا حلا يا اخى العزيز ! هل تفضل وتصعد الى

سطح الباص لانزال العوارض . والى جانب ذلك ينزل الركاب من الباص الا النساء والعم الملا من اجل ازاحة الرمال من امام العجلات وفرش العوارض تحتها ، لكى يجتاز الباص من فوق

العوارض ويخرج بنا من هذه المنطقة .

نشط الركاب حالما سمعوا كلام الرجل ، وقال احدهم :
- يا فتى ، اين طاقيتك ؟

طارت طاقيته مع الرياح ، وترشح رأسه العارى عرقا مختاطا
بالغبار الثائر ، فلم يتمالك الناس عن الضحك عندما رأوا منظره
هذا ، فقال لهم مبتسما :

- اصبحتم الآن اناسا بكل معنى الكلمة . اذا كنتم كذلك ،
فعليكم ان تضحكوا حتى ولو واجهكم الموت . لا تكونوا مثل البقر
لا يعرف غير اللهات بعد فك النير عنه .

لقد سرته ضحكاتهم بالتأكيد . وسأله صاحب بذلة العمل :
- يا فتى ، ما اسمك ؟

ابتسم الاصلع قائلا :

- يا اخى الكبير ، الاصل ان ابى سماني " اتاهون " .
اما اهل قريتى فيدعوننى الابن الضال اتاهون . يا لسوء الحظ !
ثم ابتسم فاركا اذنه بسبابته .

قال صاحب بذلة العمل بجدية :

- يعنى اسمك اتاهون ! طيب ، يا اتاهون ، اسرع الى
سطح الباص لانزال العوارض .

ثم اشار الى شخصين آخرين - الفلاح وصاحب الترانزستور
وقال :

- اعملا بدلا من اتاهون على ازاحة الرمال المتحركة امام
العجلات ، اما انا . . فأجلس بجانب هذا الولد .

نزل الرجال من الباص واحدا بعد الآخر . وانخيرا قام الفلاح
من مقعده اذ عز عليه ان يبتعد عن سلة دراقه .

فقال صاحب بذلة العمل له :

— يا اخ ، اسرع . . اسرع .

— انا نازل ، ولكن هذه السلة . . .

فهم الرجل ما في نفس الفلاح من القلق على دراقه . واضاف
لفلاح قائلا :

— انما اعنى . . لا تترك احدا يسرق دراقى . . .

ما ان سمع الرجل هذا الكلام حتى ابتسم وقال له :

— يا اخ ، اطمئن ، انا مشرف عليه .

اتجه الفلاح نحو الباب وقال عند نزوله :

— كلفتك بهذه السلة .

انقضت العاصفة على الباص بكل عنف مزمجرة كعواء الذئب
احيانا وزئير الاسد احيانا اخرى مما افزع الركاب كثيرا . سار
النازلون مترنحين الى قرب العجلات حيث بدأوا يزيحون الرمال
المتراكمة حولها ، اما الاصبع فصعد الى سطح الباص ، ورمى
العوارض الى الارض ثم وصل الى مسمع الجماعة صوت شيء
سقط من فوق وتبع ذلك انات . خرج الفلاح من تحت الباص
الى مصدر الانات ، فوجد شخصا قد سقط على الارض ، فسارع
الى مساعدته على القيام وقال :

— ماذا بك يا اخى العزيز ؟

بقى الاصبع يئن ويدلك خصره ثم قال :

— لقد رمتنى العاصفة الى الارض ، يا لسوء حظى ! ما كدت
اقف لربط العوارض بالحبل حتى رمتنى العاصفة ...
كور الفلاح جسمه وسأله مهتما :
— كيف حالك ؟

— لو كانت الارض صلبة ، لتكسر دماغى . من حسن
حظى ان الارض رملية ناعمة . ما حدث لى انى سقطت على كومة
من القش ، لكم هى مريحة !

ثم ضحك الاصبع وضحك الفلاح معه .
ثم زحفا معا الى ما تحت الباص لازاحة الرمال . اشتدت
العاصفة فثارت الرمال لتملأ الفضاء وتتسلل الى افواههم وانوفهم
حتى تغمر عليهم ان يفتحوا عيونهم ، وكابدوا نار الظمأ فى حلقهم
وسال العرق ممتزجا بالرمل الى عيونهم واعنائهم .
انخفضت اكوام الرمال امام العجلات ، فوضعوا العوارض
تحتها . وقال لهم الاصبع :

— انا اذهب الى الامام لأدل على الطريق ، وانتم سيروا
على جانبي الباص . اذا غرق فى الرمال مرة اخرى بعد اجتيازه من
فوق هذه العوارض ، فأعيدوا طريقة العوارض ...

ثم قلص الاصبع عنقه لمقاومة العاصفة الرملية ، وتقدم الى
امام الباص ، وارسل اشارة من يده الى الولد السائق المتروقب ويداه
على عجلة القيادة . وفى هذه اللحظة بدا شبح ينزل من الباص .
آه ، انه الملا لم يسمع نصيحة صاحب بذلة العمل بألا ينزل
لكبر سنه . فشمركم فيه وشارك الآخرين فى العمل .

شغل الولد المحرك وفتح مصباحه . وانخيرا تحرك الباص من مكانه الى الامام .

تقدم الباص وحيدا في العاصفة وهو في هذه الصحراء المترامية الاطراف مثل قارب صغير يضطرب في بحر متلاطم الامواج ويتقدم الى الامام بصعوبة .

كيلومتر . . كيلومترا . . .

ما اشق هذه الرحلة ! كلما تقدم الباص كيلومترا ، شعر من بقى بداخله انهم قضوا سنة في اجتيازه ، واستمروا ينظرون الى الامام في قلق شديد حتى احسوا بألم في عيونهم من طول المراقبة . وفي الوقت نفسه راح يركض على جانبي الباص كل من الفلاح والنجار والملا الكبير السن حاملين العوارض مطبقين عيونهم ، يسقطون على الارض تارة وينهضون لمتابعة الركض تارة اخرى . شق مصباحا الباص ضباب الرمال الكثيفة كأنهما سيفان صارمان . وعلى ضوء المصباحين اخذ الاصلع يخطو خطوات صعبة في وجه الرياح الشديدة ، بينما الباص المضطرب للمتمايل يتبع كل خطوة من خطواته التي بعثت الامل في قلوب الركاب . ان البشر يتعايشون مع الطبيعة ، فيحبونها كل الحب . ولكن ليس كل ما تقدمه لهم الطبيعة بسمات توحى برقة المشاعر والعواطف . لقد هب الآن هؤلاء الاشقياء ، لكن الشجعان العنيدون يصارعون الطبيعة المسعورة مصارعة مستميتة في سبيل كسب اغلى واعز ما لديهم — الحياة اى حق الوجود .

. . . ظل الباص يتقدم برغم سرعته البطيئة .

اخترق هدير المحرك غبار الرمال النائرة وشق الضباب الكثيف ،
وهو يبدو حيناً كتهويده أم حنون لطفلها الرضيع ، وحيناً كبكاء
حارق يصدره رضيع جائع ، وحيناً كهدير رهيب تصدره الشلالات
المتساقطة ، وحيناً كلهاث عملاق يتسلق قمما خطرة حاملا على
كتفه حملا ثقيلا . كما كان هذا الهدير يعطى الناس املا وقوة . .
بل يؤثر في نفوسهم تأثيرا عميقا ، ويشعرهم بأنهم ما زالوا على
قيد الحياة ، ويدخل على قلوبهم الفرحة والسرور . ذلك ان الحركة
والكفاح كليهما رمز للحياة ، فتمنى لهما ان يدويا في آذان
الناس الى الابد .

كلمة عن المؤلف



محمد بقلاش من قومية الويغور ، ولد
في محافظة يانتشي شينجيانغ عام ١٩٥٢ ،
وبدا ابداعه الادبي عام ١٩٨٠ ، وقد نشر
مجموعات قصصية منها « الجزء » و « الرفيق »
و « ايل اعرج » و « ارض سهلية » . وقد فازت
اعماله بجائزتين ادبيتين وطنيتين للاقليات
القومية . وهو عضو في اتحاد الكتاب الصينيين ،
ويشتغل اليوم متفرغا للابداع الادبي في
فرع اتحاد الكتاب الصينيين بشينجيانغ .

الفهرس

خالدة بنت الخامسة عشرة	١
حصان وحشى اعرج	٣٣
شد همتك يا تورباني	٤٩
قلوب الاصدقاء	٨٩
رمال متحركة	١٢٣

مطبعة اللغات الاجنبية بكين

توزيع

الشركة الصينية العالمية لتجارة الكتب

٢١ شارع تشه قونغ تشوانغ الغربى ، بكين ، الصين

ص . ب ٣٩٩ بكين - الصين

للرمز البريدى ١٠٠٠٤٤

哦！十五岁的哈丽黛哟
—中国穆斯林作家
小说选

*

外文出版社出版
(中国北京百万庄路24号)
邮政编码100037
北京外文印刷厂印刷
中国国际图书贸易总公司发行
(中国北京车公庄西路21号)
北京邮政信箱第399号 邮政编码100044
1991年 (36开) 第一版
(阿)

I S B N 7-119-01360-2 / I · 252 (外)

00450

10-A-2601 P

خالدة بنت الخامسة عشرة

— قصص لكتاب مسلمين صينيين

انتقل الدين الاسلامى — احد الايمان الثلاثة الكبرى
فى العالم — الى الصين فى منتصف القرن السابع.
وخلال اكثر من الف سنة انتشر هذا الدين وسط
الاقليات القومية الصينية العشر انتشارا واسعا. وقد
بلغ عدد المسلمين الصينيين حاليا اكثر من ١٧ مليوناً،
يستوطنون بصفة رئيسية فى مقاطعة قانسو وتشينغهاى
وشنشى ويوننان وخبى وشاندونغ ومنطقتى شينجيانغ
ونينغشيا الذاتيتى الحكم ومدينة بكين.

ان المسلمين خاصة والناس عامة فى العالم كله يحبون
التعرف على حياة المسلمين الصينيين. ومن اجل ذلك
اجرينا تحرير هذه القصص الخمس من تأليف كتاب
مسلمين من قوميتين مسلمتين فى الصين، وهى ترسم حياة
المسلمين الصينيين من مختلف النواحي، وهذه القصص
هى: ((خالدة بنت الخامسة عشرة)) و((حصان وحشى
اعرج)) و((شد همتك يا توريانى)) و((الاصدقاء)) و((رمال متحركة)).

اعد هذا الكتاب اقبال مجدى من قومية القاز

دار النشر باللغات الاجنبية بكى

Bibliotheca Alexandrina



0297556

مكتبة الإسكندرية
BIBLIOTHECA ALEXANDRINA

ISBN 7-119-01360-2
10-A-2601P